叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 致菲尔丁勋爵的一封信。(a Letter To Lord Fielding.) 000001

2. 致菲尔丁勋爵的一封信。(a Letter To Lord Fielding.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致菲尔丁勋爵的一封信。(A Letter to Lord Fielding.)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [-]
Transcribed **from** **the** **[** **1852** **]**
转录 从 这 [-]

摘自[1852年]

['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːrg]
Whittaker **and** **Co** **.** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074** **@** **pglaf** **.** **org**
惠特克 和 合作 . 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

Whittaker and Co. 出版社，David Price 编辑，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['letər]
LETTER
信

信

[tuː; tə]
TO
到

到

[lɔːrd] ['fiːldɪŋ] .
LORD **FIELDING** **.**
主 守备 .

菲尔丁勋爵。

[sə'dʒestɪd] [baɪ]
SUGGESTED **BY**
建议 经过

由.....建议

[ðə; ði] [leɪt] [prə'siːdɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃ]
THE **LATE** **PROCEEDINGS** **AT** **THE** **NEW** **CHURCH**
这 晚的 诉讼程序 在 这 新的 教会

新教堂的最新进展

[æt; ət] - .
AT **PANTASA** **.**
在 - .

在 PANTASA。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] [rev] .
THE **REV** **.**
这 修订版 .

牧师

[dʒiː] . [el] . [stoʊn] , [ə; eɪ] . [biː] .
G . **L** . **STONE** , **A** . **B** .
G . L . 石头 , 一个 . B .

艾伯塔省 GL STONE

[ɪn'kʌmbənt] [ʌv; əv]
INCUMBENT **OF**
现任 的

现任

['rɔsɪt] , ['denbiʃə(r)] .
ROSSETT , **DENBIGHSHIRE** .
罗塞特 , 登比郡 .

登比郡罗塞特。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ; ['tʃestər] , ['pritʃəd] ; [moʊld] , ['prɪŋ] [ænd; ənd] [praɪs] ;
WHITTAKER **AND** **CO** . ; **CHESTER** , **PRICHARD** ; **MOLD** , **PRING** **AND** **PRICE** ;
惠特克 和 一氧化碳 . ; 切斯特 , 普里查德 ; 模具 , 普林 和 价格 ;

惠特克公司;切斯特、普里查德;莫尔德、普林和普莱斯;

['hoʊliˌwɛl] , ['mɔːrɪs] ; ['reksəm] , ['peɪntər] .
HOLYWELL , **MORRIS** ; **WREXHAM** , **PAINTER** .
霍利韦尔 , 莫里斯 ; 雷克瑟姆 , 画家 .

霍利韦尔,莫里斯;雷克斯汉姆,画家。

[piː] . [θriː]
p . **3**
p . 3

第3页

['letər] , & [siː] .
LETTER , **&** **c** .
信 , & c .

信件等。

[maɪ][lɔːrd] ; —
My **Lord** ; **—**
我的 主 ; —

我的主啊;——

[æn; ən]['eɪb(ə)l] ['prelət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] [tʃɜːrtʃ] [wʌns] [əb'zɜːrvd] — “
An **able** **Prelate** **of** **the** **Irish** **section** **of** **the** **Latin** **Church** **once** **observed** **—** **“**
一个 有能力的 主教 的 这 爱尔兰 部分 的 这 拉丁 教会 一次 观察到 — “
[ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnts] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd][ʌv; əv]
The **chief** **points** **to** **be** **discussed** **between** **the** **Church** **of** **Rome** **and** **of**
这 首席 积分 到 是 讨论 之间 这 教会 的 罗马 和 的
['ɪŋgləɪnd] [ɑːr; ər] — [ðə; ði]['kænən][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['skrɪptʃər] ,
England **are** **—** **the** **Canon** **of** **the** **Sacred** **Scriptures** ,
英格兰 是 — 这 佳能 的 这 神圣 经文 ,

一位爱尔兰拉丁教会的杰出主教曾指出——“罗马教会和英国教会之间需要讨论的主要问题是——圣经正典,

[feɪθ] , [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [mæs] , [ðə; ði] ['sækrəmənts] , [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv]
Faith , **Justification** , **the** **Mass** , **the** **Sacraments** , **the** **authority** **of** **tradition** , **of**
信仰 , 理由 , 这 大量的 , 这 圣礼 , 这 权威 的 传统 , 的
['kaunslz] , [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] ,
Councils , **of** **the** **Pope** ,
议会 , 的 这 教皇 ,

信仰、称义、弥撒、圣事、传统、大公会议和教宗的权威

[ðə; ði] ['selɪbəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] , ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərdʒi] , [ˌɪnvə'keɪʃn] [ʌv; əv] [seɪnts] ,

the	celibacy	of	the	Clergy	,	language	of	the	Liturgy	,	invocation	of	Saints	,
这	独身	的	这	牧师	,	语言	的	这	礼仪	,	调用	的	圣徒队	,

[rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['ɪmɪdʒɪz] ,

respect	for	images	,
尊重	为了	图片	,

神职人员的独身制、礼仪语言、圣徒的祈祷、对圣像的尊重

[prerz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] .

prayers	for	the	dead	.
祈祷	为了	这	死的	.

为亡者祈祷。

[ɑːn][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns]

On	most	of	these	it	appears	to	me	that	there	is	no	essential	difference
在	最多	的	这些	它	出现	到	我	那	那里	是	不	基本的	不同之处

[bɪ'twiːn] (['roʊmən]) ['kæθlɪks] [ænd; ənd] ['prɔtistənts] ;

between	(	Roman	)	Catholics	and	Protestants	;
之间	(	罗马	)	天主教徒	和	新教徒	;

在我看来，在大多数这些问题上，（罗马）天主教徒和新教徒之间似乎没有本质区别；

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɜ'aɪzɪz] , [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] ,

the	existing	diversity	of	opinion	arises	,	in	most	cases	,
这	现存的	多样性	的	观点	出现	,	在	最多	案例	,

现有的意见分歧在大多数情况下是由此产生的。

[frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n][fɔːrmz][ʌv; əv][wɜːrdz] [wɪtʃ] [æd'mɪt][ʌv; əv][ˌsætɪs'fæktəri][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

from	certain	forms	of	words	which	admit	of	satisfactory	explanation	,
从	肯定	表格	的	字	哪个	承认	的	令人满意的	解释	,

从某些可以得到令人满意的解释的词语形式中，

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɔːr] [mɪskən'sepʃnz] [wɪtʃ] ['eɪnʃənt] ['predʒədɪs][ænd; ənd] [ɪl] [wɪl]

or	from	the	ignorance	or	misconceptions	which	ancient	prejudice	and	ill	will
或者	从	这	无知	或者	误解	哪个	古老的	偏见	和	患病的	将要

[prə'duːs] [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n] ,

produce	and	strengthen	,
生产	和	加强	,

或者源于古代偏见和恶意所产生和强化的无知或误解，

— [bʌt; bət] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] ;

—	but	which	could	be	removed	;
—	但	哪个	可以	是	已移除	;

——但这是可以移除的；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][preɪd][ænd; ənd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [kiːp] [ˌjuː 'es][dɪ'vaɪdɪd][ɑːn] ['meni] ['sʌbdʒekts] ,

they	are	pride	and	points	of	honour	which	keep	us	divided	on	many	subjects	,
他们	是	自豪	和	积分	的	荣誉	哪个	保持	我们	分割	在	许多	主题	,

这些是让我们在许多问题上产生分歧的骄傲和荣誉观念。

[nɑːt][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [hjuː'mɪləti] , ['tʃærəti] , [ænd; ənd] [truːθ] .

not	a	love	of	christian	humility	,	charity	,	and	truth	.
不是	一个	爱	的	基督教	谦逊	,	慈善机构	,	和	真相	.

并非出于对基督教谦逊、仁爱和真理的热爱。

" [[θriː]] [ðʌs] [roʊt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['bɪʃəp] [dɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

"	[	3	]	Thus	wrote	the	celebrated	Bishop	Doyle	in	the	year	1824	.
"	[	3	]	因此	写道	这	著名	主教	多伊尔	在	这	年	-	.

"[3] 著名主教多伊尔于 1824 年如此写道。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [raɪt] [ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [rɔːŋ] ?

Was	he	right	or	was	he	wrong	?
曾是	他	正确的	或者	曾是	他	错误的	?

他是对的还是错的?

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [tʃɜːrtʃɪz] [soʊ]['veri] [slaɪt] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ]

Are	the	differences	between	the	two	Churches	so	very	slight	that	there	is	no
是	这	差异	之间	这	二	教堂	所以	非常	轻微	那	那里	是	不

[mə'tɪriəl] ['dɪfrəns] ?

material	difference	?
材料	不同之处	?

这两个教会之间的差异真的如此微小，以至于没有实质性的区别吗?

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [pər'mɪt][ˌem 'iː] ,

If	this	be	so	,	my	Lord	,	permit	me	,
如果	这	是	所以	,	我的	主	,	允许	我	,

如果情况真是如此，我的主，请允许我这样做。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ræŋk][æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['noʊblmən] ,

with	all	respect	for	your	rank	as	an	English	Nobleman	,
和	全部	尊重	为了	你的	秩	作为	一个	英语	贵族	,

恕我直言，虽然您是英国贵族，

[tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ɑːn] [wʌt] [pliː] [juː; jʊ][hæv; həv][left][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ]

to	ask	you	on	what	plea	you	have	left	the	Communion	of	the	English	Church
到	问	你	在	什么	恳求	你	有	左边	这	圣餐	的	这	英语	教会

,

,

,

我想问问你，你究竟是出于什么原因离开了英国国教?

[ænd; ənd]['eiljəneitid][ðə; ði]['kənsəˌkreitid] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd][æt; ət] - [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

and	alienated	the	consecrated	House	of	God	at	Pantasa	from	her
和	疏离的	这	已祝圣的	房子	的	上帝	在	-	从	她

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

并使潘塔萨的圣殿与她断绝关系，不再为她服务。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sentɪŋ] ['bɑːdi][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒɔɪnd] [jɔːr'self] ?

for	that	of	the	dissenting	body	to	which	you	have	joined	yourself	?
为了	那	的	这	持不同意见	身体	到	哪个	你	有	加入	你自己	?

是为了你所加入的那个持不同意见的团体吗?

['bɪʃəp] [dɔɪl] [roʊt] ['iːðər] [truːθ] [ɔːr] ['fɔːlshʊd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['pæsɪdʒ] .

Bishop	Doyle	wrote	either	truth	or	falsehood	in	the	above	passage	.
主教	多伊尔	写道	任何一个	真相	或者	谬误	在	这	多于	通道	.

多伊尔主教在上面这段话中写下的可能是真理，也可能是谬误。

[ɪf] [truːθ] ,

If	truth	,
如果	真相	,

如果属实，

[hæv; həv][juː; jʊ][left][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['bæptɪzəm][ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

have	you	left	the	Church	of	your	Baptism	and	of	your	country	for	a
有	你	左边	这	教会	的	你的	洗礼	和	的	你的	国家	为了	一个

['sɪstəm] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [prə'dʌkʃn] ,

system	of	foreign	production	,
系统	的	外国的	生产	,

你是否为了加入外国的生产体系而背弃了你的洗礼教会和祖国?

“ [noʊ] [mə'tɪriəl] ['dɪfrəns] , ['miːnwaɪl] , [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

“	no	material	difference	,	meanwhile	,	existing	between	them	.
“	不	材料	不同之处	,	同时	,	现存的	之间	他们	.

“与此同时，它们之间并不存在实质性的区别。”

" [ɪf] ['fɔ:lshʊd] ,
" If falsehood ,
" 如果 谬误 ,

"如果谎言，

[aɪ] [maɪt] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə]['set(ə)l] [ðɪs] ['mætər] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst]['rəumiʃ] ['bɪʃəp]
I might leave you to settle this matter with one of the ablest Romish Bishops
我 可能 离开 你 到 定居 这 事情 和 一 的 这 最有能力 罗马天主教 主教们
[ʌv; əv]['mɑ:dərn] [taɪmz] .
of modern times .
的 现代的 时代 .

我或许可以让你去和现代最杰出的罗马天主教主教之一解决此事。

[bʌt; bət] , [maɪ] [lɔ:rd] ,
But , my Lord ,
但 , 我的 主 ,

但是，我的大人，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] " [mə'tɪrɪəl] ['dɪfrəns] " [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [tʃɜ:rtʃɪz] — [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [æz; əz]
there is a " material difference " between the two Churches — a difference as
那里 是 一个 " 材料 不同之处 " 之间 这 二 教堂 — 一个 不同之处 作为
[greɪt] [æz; əz] [bɪ'twi:n] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] — [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['skrɪptʃərəl] ['veritiz] ,
great as between light and darkness — the difference between Scriptural verities ,
伟大的 作为 之间 光 和 黑暗 — 这 不同之处 之间 圣经 真理 ,

这两个教会之间存在着"实质性的差异"——这种差异如同光明与黑暗之间的差异一样巨大——即圣经真理之间的差异。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'faʊndɪd] ['fɪgm(ə)nt][ʌv; əv][trai'dentain][ˌmænju'fæktʃər] .
and the unfounded figments of Tridentine manufacture .
和 这 毫无根据 虚构 的 特伦汀 生产 .

以及关于特伦托丁制造的毫无根据的虚构故事。

[tu:; tə] [pru:v] [ðɪs] [æz; əz] ['bri:fli] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ,
To prove this as briefly as may be ,
到 证明 这 作为 简要地 作为 可能 是 ,

为了尽可能简明扼要地证明这一点，

[ɪz][maɪ]['ɑ:bdʒekt][ɪn] [ə'dresɪŋ] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd][aɪ] ['hʌmbli] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs]
is my object in addressing you — and I humbly hope that the perusal of this
是 我的 目的 在 解决 你 — 和 我 谦卑地 希望 那 这 仔细阅读 的 这
['letər] [meɪ] [bi:; bi]['blesɪd; blest][tu:; tə][jʊr; jər] [gʊd] ,
letter may be blessed to your good ,
信 可能 是 蒙福 到 你的 好的 ,

我写这封信的目的就在于此——我衷心希望，阅读这封信能对您有所裨益。

[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

而那，

[æz; əz][ˌes 'ti:] . ['sɪpriən] [wʊd] [spi:k] — [ju:; jʊ] [meɪ] [pru:v] [nɑ:t][laɪk][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [hu:] [si'dju:st]
as St . Cyprian would speak — you may prove not like the raven who seduced
作为 英石 . 塞浦路斯 会 说话 — 你 可能 证明 不是 喜欢 这 乌鸦 WHO 被诱惑
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] ,
from the Catholic faith ,
从 这 天主教 信仰 ,

正如圣西普里安所说——你或许不会像那只引诱人背离天主教信仰的乌鸦一样。

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][noʊ] [mɔ:r] ; [bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði] [dʌv] [di'pɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rk][ʌv; əv]
returned to it no more ; but , like the dove departing from the ark of
返回 到 它 不 更多的 ; 但 , 喜欢 这 鸽子 离开 从 这 方舟 的

再也没有回到那里；但是，就像鸽子离开方舟一样

[piː] . [fɔːr]
p . **4**
p . 4

[gɑːd] , [bʌt; bət]['faɪndɪŋ][noʊ][rest][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ɪts] [fʊt] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
God , but finding no rest for the sole of its foot , returned to it again ,
上帝 , 但 寻找 不 休息 为了 这 唯一 的 它是 脚 , 返回 到 它 再次 ,

上帝，但祂的脚掌却找不到安息之处，于是又回到了那里。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːlɪv] [bræntʃ] [ʌv; əv] [piːs] [ɪn][ɪts] [maʊθ] .
with an olive branch of peace in its mouth .
和 一个 橄榄 分支 的 和平 在 它是 嘴 .

它嘴里叼着象征和平的橄榄枝。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] “ [tʃiːf] [pɔɪnts] ” [ɪz] : “ [ðə; ði]['kænən][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['skrɪptʃər] .
The first of the “ chief points ” is : “ the Canon of the sacred Scriptures .
这 第一的 的 这 “ 首席 积分 ” 是 : “ 这 佳能 的 这 神圣 经文 .

“要点”之首是：“圣经正典”。

” [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['iːzi] [tuː; tə]['mʌltɪplaɪ] ['testɪməniz] .
” On this point it were easy to multiply testimonies .
” 在 这 观点 它 是 简单的 到 乘 证词 .

“在这一点上，证词很容易列举出来。”

[let] ['kɑːrdɪnl] ['beləmiːn] — [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkɔntrə'vəːʃəlist] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
Let Cardinal Bellarmine — without exception , the greatest controversialist the Church
[ʌv; əv] [roʊm] [kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv] , [spiːk] [fɜːrst] .
of Rome can boast of , speak first .
让 红衣主教 贝拉明 — 没有 例外 , 这 最 争议者 这 教会
的 罗马 能 夸 的 , 说话 第一的 .

让贝拉明枢机主教——毫无疑问，他是罗马教会最伟大的辩论家——先发言。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɑːr; ər] , [4a] “ [ɔːl] [ðoʊz] [bʊks] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɔtɪstənts] [duː][nɑːt] [rɪ'siːv] ;
His words are , [4a] “ all those books which the Protestants do not receive ;
他的 字 是 , [4a] “ 全部 那些 图书 哪个 这 新教徒 做 不是 收到 ;

他的原话是[4a]“所有那些新教徒不接受的书籍；

[ðə; ði][dʒuːz]['ɔːlsoʊ][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] .
the Jews also did not receive .
这 犹太人 还 做过 不是 收到 .

犹太人也没有收到。

” [naʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
” Now , my Lord , you are , of course ,
” 现在 , 我的 主 , 你 是 , 的 课程 ,

“现在，我的大人，您当然是……”

[ə'wer] [ðæt] “ [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['ɔːrəkəlz][ʌv; əv][gɑːd] .
aware that “ to the Jews were committed the oracles of God .
意识到的 那 “ 到 这 犹太人 是 坚定的 这 神谕 的 上帝 .

知道“上帝的圣言托付给了犹太人”。

” [rɑːm] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌtuː'tuː] .
” Rom . iii . 2 .
” 只读存储器 . 三、 . 2 .

“罗马书 3:2

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] [waɪl] [hiː; hi] ['pɔɪntɪdli] [kən'demd] [ðə; ði][dʒuːz][fɔːr; fər] “ ['meɪkɪŋ]

that	our	blessed	Saviour	while	he	pointedly	condemned	the	Jews	for	“	making
那	我们的	蒙福	救主	尽管	他	尖锐地	谴责	这	犹太人	为了	“	制作

[vɔɪd] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][baɪ][ðer; ðər] [trə'dɪʃnz] ,

void	the	word	of	God	by	their	traditions	,
空白	这	单词	的	上帝	经过	他们的	传统	,

我们蒙福的救主虽然明确谴责犹太人“用他们的传统废掉了上帝的圣言”，

” ['nevər] [bleɪmd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [əu'mitɪŋ] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] ;

”	never	blamed	them	for	omitting	any	part	of	that	word	;
”	绝不	被指责	他们	为了	省略	任何	部分	的	那	单词	;

“从未责怪他们省略了那个词的任何部分；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] [ɪk'spresli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['kænən][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] .

but	on	the	contrary	expressly	recognises	the	Jewish	Canon	of	the	Holy	Scripture	.
但	在	这	相反	明确地	认可	这	犹太人	佳能	的	这	圣	圣经	.

相反，它明确承认犹太教的圣经正典。

[luːk] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . - .

Luke	xxiv	.	44	.
卢克	二十四	.	-	.

路加福音 24:44。

[nɔːr][dɪd]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ['evər] ['senʃər] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [əu'mitɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli]

Nor	did	any	of	the	Apostles	ever	censure	them	for	omitting	from	the	holy
也不	做过	任何	的	这	使徒们	曾经	谴责	他们	为了	省略	从	这	圣

['vɑːljəm] ['eni]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['gɑːdz] [rɪ'viːld] [wɪl] .

volume	any	portion	of	God's	revealed	Will	.
体积	任何	部分	的	神的	揭晓	将要	.

使徒们也从未责备他们从圣经中删去上帝启示的旨意的任何部分。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] ,

I	need	not	,	I	presume	,	inform	you	,	my	Lord	,
我	需要	不是	,	我	怙	,	通知	你	,	我的	主	,

我想，大人，我无需赘述。

[ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kætəlɔːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [rɪ'dʒekt] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl]

that	the	Ancient	Catalogues	of	the	books	of	Holy	Scripture	reject	what	we	call
那	这	古老的	产品目录	的	这	图书	的	圣	圣经	拒绝	什么	我们	称呼

[ðə; ði] [ə'pɑːkrɪfə] ;

the	Apocrypha	;
这	伪经	;

古代圣经目录否定了我们今天所说的伪经；

[nɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [riːd] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] ['raɪtɪŋz] , [niːd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

nor	,	if	you	have	ever	read	those	ancient	writings	,	need	I	tell	you	,
也不	,	如果	你	有	曾经	读	那些	古老的	著作	,	需要	我	告诉	你	,

而且，如果你读过那些古代文献，就无需我多说了。

[ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪn] ['steɪtmənts] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['skrɪptʃər] , [tuː; tə]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][fækt] .

that	they	contain	statements	opposed	to	Scripture	,	to	reason	,	and	to	fact	.
那	他们	包含	声明	反对	到	圣经	,	到	原因	,	和	到	事实	.

它们包含与圣经、理性、事实相悖的言论。

[4b] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˌʌnprə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [gʊd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] ,

[	4b	]	It	may	not	be	unproductive	of	good	also	to	inform	you	,	my	Lord	,
[	4b	]	它	可能	不是	是	低效的	的	好的	还	到	通知	你	,	我的	主	,

[4b] 告知您，大人，或许也并非毫无益处，

[ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑmplə'tɛnsiən] ['pɑ:liglɑ:t] , [baɪ] ['kɑ:rdɪnl] [hi:'meneθ] ,

that	on	the	publication	of	the	Complutensian	Polyglot	,	by	Cardinal	Ximenes	,
那	在	这	发布	的	这	康普鲁坦	多语者	，	经过	红衣主教	希门尼斯	，

[ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv][tə'li:doʊ] ,

Archbishop	of	Toledo	,
大主教	的	托莱多	，

在托莱多大主教希门尼斯枢机主教出版《康普鲁顿多语词典》之后，

[soʊ] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] 16th [sent] : [ðə; ði] ['prefəs] [ɪk'spresli] [rɪ'dʒɛkts, 'ri:dʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'ri:dʒɛks][ðə; ði]

so	late	as	the	16th	Cent	:	the	preface	expressly	rejects	the
所以	晚的	作为	这	16th	中心	:	这	前言	明确地	拒绝	这

[ə'pɑ:krɪf(ə)l] [bʊks] [ʌv; əv]['təubit] ,

apocryphal	books	of	Tobit	,
伪经	图书	的	托比特	，

直到16世纪，序言仍然明确否认了伪经《多比传》。

['dʒu:dɪθ] , ['wɪzdəm] , [i,kli:zi'æstikəs] , [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] ['estər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Judith	,	Wisdom	,	Ecclesiasticus	,	the	additional	chapters	of	Esther	,	and	the
朱迪思	，	智慧	，	传道书	，	这	额外的	章节	的	以斯帖	，	和	这

['mækəˌbi:z] .

Maccabees	.
马加比家族	.

《犹滴记》、《智慧书》、《德训篇》、《以斯帖记》的附加章节和《马加比书》。

[4c] [waɪl] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][jʊr; jər] [ɪn'fæləbl] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm]

[	4c	]	While	if	we	are	to	be	guided	by	your	infallible	Church	of	Rome
[	4c	]	尽管	如果	我们	是	到	是	引导	经过	你的	绝对正确	教会	的	罗马

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]['kænən][ʌv; əv]['hoʊli] ['skrɪptʃər] ,

regarding	the	Canon	of	Holy	Scripture	,
关于	这	佳能	的	圣	圣经	，

[4c] 然而，如果我们要以你们罗马教会关于圣经正典的绝对权威为指导，

[wi:; wi][mʌst; məst][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə][ðə; ði] ['hi:bru:z] , — [pər'hæps][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

we	must	reject	the	Epistle	to	the	Hebrews	,	—	perhaps	the	most	important
我们	必须	拒绝	这	书信	到	这	希伯来书	，	—	也许	这	最多	重要的

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsəlz] ,

of	the	Epistles	,
的	这	书信	，

我们必须拒绝《希伯来书》——这或许是圣经中最重要的一封书信。

— [fɔ:r; fər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['testɪmoʊni][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒə'roʊm] ,

—	for	,	according	to	the	undeniable	testimony	of	St	.	Jerome	,
—	为了	，	根据	到	这	无可否认	见证	的	英石	.	杰罗姆	，

——因为，根据圣杰罗姆无可辩驳的证词，

[ðɪs] [ɪ'pɪsl] [wʌz; wəz][wʌns][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] ['lætn] [tʃɜ:rtʃ] .

this	Epistle	was	once	rejected	by	the	Latin	Church	.
这	书信	曾是	一次	拒绝	经过	这	拉丁	教会	.

这封书信曾一度被拉丁教会拒绝接受。

[pər'hæps]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['nu:mənz] ['sɪstəm] [ʌv; əv] “ [də'vɛləpmənt] ” [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'stendɪd]

Perhaps	Dr	.	Newman's	system	of	“	Developement	”	may	be	extended
也许	博士	.	纽曼的	系统	的	“	发展	”	可能	是	扩展

[frʌm; frəm] ['dɒktrɪnz] [tu:; tə][fækts] ,

from	doctrines	to	facts	,
从	教义	到	事实	，

或许纽曼博士的“发展”体系可以从理论层面扩展到事实层面。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [wʌns][rɪ'dʒektɪd][æn; ən][ɪn'spaɪərd] [ɪ'pɪsl] [ænd; ənd] [naʊ]

and	make	the	Church	which	once	rejected	an	inspired	Epistle	and	now
和	制作	这	教会	哪个	一次	拒绝	一个	灵感	书信	和	现在

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ˌaɪ 'tiː] ,

receives	it	,
接收	它	,

并使曾经拒绝接受圣经启示书信的教会，如今接受它。

['iːkwəli] [raɪt] , [æt; ət] [iːtʃ] ['pɪriəd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [spel] [ʌv; əv][ɪnˌfælə'bɪlətɪ] .

equally	right	,	at	each	period	,	owing	to	the	amazing	spell	of	infallibility	.
同样地	正确的	,	在	每个	时期	,	欠款	到	这	惊人的	拼写	的	绝对正确	.

在每个时期，都同样正确，这都归功于神奇的绝对正确性。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [fækts] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ][lɔːrd] ,

With	all	these	facts	before	you	,	I	think	,	my	Lord	,
和	全部	这些	事实	前	你	,	我	思考	,	我的	主	,

鉴于以上所有事实，我认为，大人，

[ðæt] [ðɪs] “ [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] ” [maɪt] [biː; bi] ['iːzəli] ['setld] .

that	this	“	point	of	difference	”	might	be	easily	settled	.
那	这	“	观点	的	不同之处	”	可能	是	容易地	定居	.

这个“分歧点”或许很容易解决。

[aɪ] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'mɑːrk] — [vɪz] . — [ðə; ði] [mæs] .

I	pass	on	to	the	next	on	which	I	will	remark	—	viz	.	—	The	Mass	.
我	经过	在	到	这	下一个	在	哪个	我	将要	评论	—	即	.	—	这	大量的	.

接下来我要谈谈下一个方面——弥撒。

[jʊr; jər] [greɪt] ['kɑːrdɪnl] ['beləmiːn] [kən'sɪdəz] [ðɪs] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] .

Your	great	Cardinal	Bellarmine	considers	this	essential	to	Christianity	.
你的	伟大的	红衣主教	贝拉明	考虑	这	基本的	到	基督教	.

您伟大的贝拉明枢机主教认为这对于基督教至关重要。

[jet] [aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [noʊ] [prə'fesɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l]

Yet	I	will	venture	to	assert	that	no	professing	Church	would	entertain	the	awful
然而	我	将要	风险投资	到	断言	那	不	声称	教会	会	招待	这	可怕

['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'pɪʃiətɔːri] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [naʊ] — [sɪns] [ðə; ði] [ə'toʊnmənt]

notion	of	a	propitiatory	sacrifice	to	the	Almighty	now	—	since	the	atonement
概念	的	一个	安抚	牺牲	到	这	全能者	现在	—	自从	这	赎罪

[meɪd] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌst][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl][ɑːn] ['kælvəri] ,

made	by	the	holy	one	and	the	just	once	for	all	on	Calvary	,
制成	经过	这	圣	一	和	这	只是	一次	为了	全部	在	加略山	,

但我敢断言，任何自称信奉基督教的教会都不会接受现在向全能的上帝献上赎罪祭这种可怕的想法——因为圣洁公义的救主已经在髑髅地一次性地完成了赎罪。

— [ən'les] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [aʊt'breɪv] [ðə; ði][də'rekt]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

—	unless	with	the	determination	to	outbrave	the	direct	testimony	of	inspiration
—	除非	和	这	决心	到	勇敢	这	直接的	见证	的	灵感

[ðæt] “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['ɔːfərɪŋ] [fɔːr; fər][sɪn] .

that	“	there	is	no	more	offering	for	sin	.
那	“	那里	是	不	更多的	提供	为了	罪	.

除非决心勇敢地面对灵感的直接见证，即“罪已无赎罪祭”。

” [piː] . [faɪv]

”	p	.	5
”	p	.	5

[hɛb] . [eks] . - .

Heb	.	x	.	18	.
希伯来书	.	x	.	-	.

希伯来书 10.18。

[5a] — [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [maɪ] [lɔːrd] ,

[	5a	]	—	With	this	intention	it	may	be	,	my	Lord	,
[	5a	]	—	和	这	意图	它	可能	是	,	我的	主	,

[5a]——大人，或许正是出于这样的目的，

[ðæt] [ðə; ði] ['lætn] [tʃɜːrtʃ] [naʊ] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːbruːz] , — [dʒʌst] [æz; əz] ,

that	the	Latin	Church	now	receives	the	Epistle	to	the	Hebrews	,	—	just	as	,
那	这	拉丁	教会	现在	接收	这	书信	到	这	希伯来书	,	—	只是	作为	,

拉丁教会现在接受《希伯来书》，正如.....

[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['gɔspəlz] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [kə'mændz] “ [drɪŋk] [jiː; ji] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] ” [waɪn] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] ['sʌpər] ,

receiving	the	Gospels	in	which	our	Lord	commands	“	Drink	ye	all	of	this	”	wine	in	the	Lord's	Supper	,
接收	这	福音书	在	哪个	我们的	主	命令	“	喝	是的	全部	的	这	”	葡萄酒	在	这	主场	晚餐	,

领受福音书，其中我们的主命令我们在圣餐中“你们都要喝这酒”。

[ʃiː; ʃi] “ [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ” — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrd] — (“ [nɑːn] [ɒb'stɑːnti] ” [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑːnstəns]) [prə'hibits] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	“	notwithstanding	”	—	it	is	her	own	word	—	(	“	non	obstante	”	in	the	Council	of	Constance	)	prohibits	the	people	from	receiving	it	,
她	“	虽然	”	—	它	是	她	自己的	单词	—	(	“	非	反对	”	在	这	理事会	的	康斯坦斯	)	禁止	这	人们	从	接收	它	,

尽管她——这是她自己的说法——（康斯坦茨宗教会议用语为“non obstante”），她仍然禁止人民接受它。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn] ['pælpəb(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kraɪsts] [kə'mænd] , [rɑːbz] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðæt] “ [kʌp] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bles] ,

and	thus	,	in	palpable	opposition	to	Christ's	command	,	robs	them	of	that	“	Cup	which	we	bless	,
和	因此	,	在	可感知的	反对	到	基督的	命令	,	抢劫	他们	的	那	“	杯子	哪个	我们	保佑	,

因此，他们明显违背了基督的命令，剥夺了他们所祝福的“圣杯”。

” [ænd; ənd] [wɪtʃ] “ [ɪz] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] .

”	and	which	“	is	the	communion	of	the	blood	of	Christ	.
”	和	哪个	“	是	这	圣餐	的	这	血	的	基督	.

“这是基督宝血的团契。”

” [5b]

”	[	5b	]
”	[	5b	]

[5b]

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæs] [mʌst; məst] [stænd] [ɔːr] [fɔːl] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] ,

But	this	doctrine	of	the	mass	must	stand	or	fall	,	according	to	your	own	confession	,
但	这	教义	的	这	大量的	必须	站立	或者	落下	,	根据	到	你的	自己的	忏悔	,

但根据你自己的信仰，这种弥撒教义要么成立，要么垮台。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rəumiʃ] ['fɪgmənt] [ʌv; əv] [ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] .

with	the	Romish	figment	of	transubstantiation	.
和	这	罗马天主教	虚构	的	圣餐变体论	.

以及罗马天主教虚构的圣餐变体论。

[naʊ] , [maɪ] [lɔːrd] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] ?

Now	,	my	Lord	,	what	is	the	proof	of	this	doctrine	?
现在	,	我的	主	,	什么	是	这	证明	的	这	教义	?

大人，请问这一教义的证据是什么?

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrd] [baɪ] ['rəumiʃ] ['raɪtɜ˞z] [tuː; tə] [mæt] .

We	are	referred	by	Romish	writers	to	Matt	.
我们	是	指	经过	罗马天主教	作家	到	马特	.

罗马天主教作家向我们推荐了马太。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] . - .

xxvi	.	26	.
26	.	-	.

xxvi.26.

[siː'kjuː] .

seq	.
序列	.

序列。

[ænd; ənd] [dʒɑːn] ['vaɪ, 'viː] . - .

and	John	vi	.	63	.
和	约翰	六	.	-	.

约翰福音 6:63。

[siː'kjuː] .

seq	.
序列	.

序列。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst] ['raɪtɜ˞z] , [ɑːn] [jʊr; jər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

But	hear	what	some	of	the	ablest	writers	,	on	your	side	of	the	question	,
但	听到	什么	一些	的	这	最有能力	作家	,	在	你的	边	的	这	问题	,

但请听听一些最有才华的作家，他们站在你这边，是怎么说的:

[ək'nɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðiːz] [ə'ledʒd] [pruːfs] .

acknowledge	with	respect	to	these	alleged	proofs	.
承认	和	尊重	到	这些	据称	证明	.

承认这些所谓的证据。

[jʊr; jər] ['selɪbreɪtɪd] ['draɪv, 'dɑːktɜ˞] . ['lɪŋgɜ˞d] , - [tɪz] [truː] , [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] , [vɪz] . ,

Your	celebrated	Dr	.	Lingard	,	'	tis	true	,	tells	us	that	the	latter	place	,	viz	.	,
你的	著名	博士	.	林加德	,	-	的	真的	,	讲述	我们	那	这	后者	地方	,	即	.	,

你们著名的林加德博士确实告诉我们，后一个地方，即

“ [dʒɑːn] ['vaɪ, 'viː] . [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['klɪrɪst] [pruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] ['kæθlɪk] ['dɑːktrɪn] .

“	John	vi	.	contains	the	clearest	proof	of	the	Roman	Catholic	doctrine	.
“	约翰	六	.	包含	这	最清晰	证明	的	这	罗马	天主教	教义	.

“约翰福音第六章包含了罗马天主教教义最清晰的证明。”

” [bʌt; bət] [wʌt] [seɪ] ['dɑːktɜ˞z] ['iːkwəli] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [deɪ] ,

”	But	what	say	Doctors	equally	celebrated	in	their	day	,
”	但	什么	说	医生	同样地	著名	在	他们的	天	,

但医生们在当时同样推崇的是什么呢?

[ænd; ənd] [noʊ] [les] ['æŋkʃəs] ['ædvəkeɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ʌv; əv] ['rəumənizəm] ?

and	no	less	anxious	advocates	for	the	peculiarities	of	Romanism	?
和	不	较少的	焦虑的	倡导者	为了	这	特殊性	的	罗马天主教	?

以及那些同样热切拥护罗马天主教特殊性的拥护者?

[biːl] , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['rəumiʃ] [ə'θɔːrəti] , [ɪn] [kæn; kən] .

Biel	,	a	well	-	known	Romish	authority	,	in	Can	.
比尔	,	一个	出色地	-	已知	罗马天主教	权威	,	在	能	.

比尔是一位著名的罗马天主教权威人士，在坎。

[ˌem aɪ 'es] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd]['kædʒətən] , [bəuθ] ['kɑ:dinlz] , [ænd; ənd] ['tɔməs] [ə'kwaɪnəs] ,

mis	,	and	Cusan	and	Cajetan	,	both	Cardinals	,	and	Thomas	Aquinas	,
误	,	和	-	和	卡耶坦	,	两个都	红雀队	,	和	托马斯	阿奎那	,

[jʊr; jər] “ [æn'dʒelɪk]['dɑ:ktər] ,

your	“	Angelic	Doctor	,
你的	“	天使般的	医生	,

米斯，还有库桑和卡耶坦，两位都是枢机主教，以及托马斯·阿奎那，你们的“天使博士”，

” — [dɪ'kler] , [ðæt] [ðɪs] “ ['klɪrɪst] [pru:f] , ” [dʌz] [nɑ:t][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æt; ət][ɔ:l] !

”	—	declare	,	that	this	“	clearest	proof	,	”	does	not	refer	to	the	subject	at	all	!
”	—	宣布	,	那	这	“	最清晰	证明	,	”	做	不是	参考	到	这	主题	在	全部	!

——声明，这个“最清晰的证据”根本不是指这个主题！

[aɪ] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:] , [maɪ] [lɔ:rd] ,

I	will	add	,	my	Lord	,
我	将要	添加	,	我的	主	,

我还要补充一点，大人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['rəumənist] — [haʊ'evər] [laʊd][ɪn][ðer; ðər][kɔ:l] “ [tel] [ˌaɪ 'ti:]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ” —

because	Romanists	—	however	loud	in	their	call	“	tell	it	unto	the	Church	”	—
因为	罗马天主教徒	—	然而	大声	在	他们的	称呼	“	告诉	它	到	这	教会	”	—

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɔ:lweɪz] ['mi:nɪŋ] [ðer; ðər][pər'tɪkjələr] [pri:st] — [si:m] [ə'gen]

the	Church	with	them	always	meaning	their	particular	Priest	—	seem	again
这	教会	和	他们	总是	意义	他们的	特别的	牧师	—	似乎	再次

[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [iˌkli:zi'æstiks] .

unwilling	to	be	guided	by	the	opinion	of	individual	Ecclesiastics	.
不情愿	到	是	引导	经过	这	观点	的	个人	教会人士	.

因为罗马天主教徒——尽管他们高声呼吁“告诉教会”，但他们口中的教会总是指他们自己的神父——似乎又不愿意接受个别教会人士的意见。

[aɪ] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:] , [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] “ [ɪn'fæləbl] ” ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [trent] ,

I	will	add	,	I	say	,	that	your	own	“	infallible	”	Council	of	Trent	,
我	将要	添加	,	我	说	,	那	你的	自己的	“	绝对正确	”	理事会	的	特伦特	,

我还要补充一点，你们自己那“绝对正确”的特伦托会议，

[waɪl] [lʌg'ʒʊərɪeɪt; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-][ɪn][ə; eɪ] “ ['tu:foʊld][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] ” [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,

while	luxuriating	in	a	“	twofold	interpretation	”	of	this	passage	,
尽管	奢华	在	一个	“	双重	解释	”	的	这	通道	,

在沉浸于对这段文字的“双重解读”的同时，

[ænd; ənd] [skɔ:nɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] “ [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:vərti][ʌv; əv][wʌn] ,

and	scorning	to	be	“	reduced	to	the	poverty	of	one	,
和	蔑视	到	是	“	减少	到	这	贫困	的	一	,

并鄙视“沦落到一贫如洗的地步”，

” [dʌz] [nɑ:t] [der] [tu:; tə] [prə'naʊns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:(r)dz] ['sʌpər] .

”	does	not	dare	to	pronounce	that	it	refers	to	the	Lord's	Supper	.
”	做	不是	敢	到	发音	那	它	指	到	这	主场	晚餐	.

不敢公开宣称它指的是主的晚餐。

[5c]

[	5c	]
[	5c	]

[5c]

[bʌt; bət] — [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ðæt] ['refrəns] , — [wɪtʃ]

But	—	supposing	that	it	has	that	reference	,	—	which
但	—	假如	那	它	有	那	参考	,	—	哪个

但是——假设它有那个参照物，——那

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [prə'spektɪvli] ,
I **believe** **it** **has** **prospectively** **,**
我 相信 它 有 前瞻性 ,

我相信它具有发展前景。

— ['ʃʊrli] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjərz] [oʊn] ['kɑːmənteri] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
— **surely** **our** **Saviour's** **own** **commentary** **upon** **the** **discourse** **is** **worth** **a** **thousand**
— 一定 我们的 救世主的 自己的 评论 之上 这 话语 是 值得 一个 千

[glɔːsiz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [skuːl'men] — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [kwɪkənɪθ] ,
glosses **of** **all** **the** **Schoolmen** **—** **“** **It** **is** **the** **Spirit** **that** **quickeneth** **,**
光泽 的 全部 这 经院学者 — “ 它 是 这 精神 那 速效 ,

——救主对这段论述的亲自注释，无疑胜过经院哲学家们一千种不同的阐释——“是圣灵叫人活，

” [hiː; hi] [sez] , “ [ðə; ði] [fleʃ] ['prɒfɪθ] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [aɪ] [spiːk] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] ,
” **He** **says** **,** **“** **the** **flesh** **profiteth** **nothing** **,** **the** **words** **that** **I** **speak** **unto** **you** **,**
” 他 说道 , “ 这 肉 利润 没有什么 , 这 字 那 我 说话 到 你 ,

他说：“肉体毫无益处，我对你们所说的话也毫无益处。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪf] .
they **are** **Spirit** **,** **and** **they** **are** **life** **.**
他们 是 精神 , 和 他们 是 生活 .

它们是灵，它们是生命。

” [dʒɑːn]['vaɪ, 'viː] . - .
” **John** **vi** **.** **63** **.**
” 约翰 六 . - .

“约翰福音 6:63

[5d] — [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]
[**5d** **]** **—** **But** **we** **are** **also** **referred** **to**
[5d] — 但 我们 是 还 指 到

[5d]—但我们也被提及

[piː] . [sɪks]
p **.** **6**
p . 6

第6页

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn] [mæt] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
the **words** **of** **institution** **in** **Matt** **.** **xxvi** **.**
这 字 的 机构 在 马特 . 26 .

马太福音 26 章中的设立经文。

- . — [siː'kjuː] .
26 **.** **—** **seq** **.**
- . — 序列 .

26.—序列

[naʊ] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [mis'teik] , [jʊr; jər] [frend] , ['kɑːrdɪnl] ['waizmən] ,
Now **if** **I** **do** **not** **very** **much** **mistake** **,** **your** **friend** **,** **Cardinal** **Wiseman** **,**
现在 如果 我 做 不是 非常 很多 错误 , 你的 朋友 , 红衣主教 怀斯曼 ,

如果我没记错的话，你的朋友，怀斯曼枢机主教

[di'saidz] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenɪt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'duːsiz] [ˌaɪ 'tiː] .
decides **that** **this** **place** **is** **destructive** **of** **the** **tenet** **for** **which** **he** **adduces** **it** **.**
决定 那 这 地方 是 破坏性的 的 这 信条 为了 哪个 他 引述 它 .

他认为这个地方破坏了他所提出的原则。

[hiː; hi] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ði] ['juːkərɪst] ” [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] [wer] “ [tuː]

He	says	in	his	“	Lectures	on	the	Eucharist	”	that	in	a	sentence	where	“	two
他	说道	在	他的	“	讲座	在	这	圣餐	”	那	在	一个	句子	在哪里	“	二

[mə'tɪrɪəl] ['ɑːbdʒekts][ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][aɪ'dentɪk(ə)l] ,

material	objects	are	represented	as	identical	,
材料	对象	是	代表	作为	完全相同的	,

他在《圣餐讲义》中说，在一个句子中，“两个物质对象被描述为相同的，

[wiː; wi][mʌst; məst] ['pleɪnli] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['fɪgjərətɪvli] .

we	must	plainly	understand	the	passage	figuratively	.
我们	必须	显然	理解	这	通道	比喻意义上	.

我们必须清楚地理解这段文字的比喻含义。

” [bʌt; bət][ðə; ði] - [æd] - — ['ʌðərwaɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['kætəkɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]

”	But	the	Catechismus	ad	Parochos	—	otherwise	called	the	Catechism	of	the
”	但	这	-	广告	-	—	否则	称为	这	教理问答	的	这

['kaʊnsə)l][ʌv; əv] [trent] ,

Council	of	Trent	,
理事会	的	特伦特	,

“但是《教区教理问答》（又称《特伦托公会议教理问答》）

[sez] , “ [wen] ['ɪnstɪˌtuːtɪŋ] [ðɪs] ['sækrəmənt]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hɪm'self] [sed] - [ðɪs] [ɪz][maɪ]['bɑːdi] ;

says	,	“	When	instituting	this	Sacrament	our	Lord	himself	said	'	this	is	my	body	;
说道	,	“	什么时候	建立	这	圣餐	我们的	主	他自己	说	-	这	是	我的	身体	;

他说：“我们的主在设立这个圣事时亲自说：‘这是我的身体；

- [ðə; ði][wɜːrd] - [ðɪs] - [iks'presiz] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd] ,

'	the	word	'	this	'	expresses	the	entire	substance	of	the	thing	present	;	and	,
-	这	单词	-	这	-	表达	这	全部的	物质	的	这	事物	展示	;	和	,

“这”这个词表达了所呈现事物的全部实质；而且，

['ðerfɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [rɪ'meɪnd] , ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

therefore	,	if	the	substance	of	the	bread	remained	,	our	Lord	could	not	have
所以	,	如果	这	物质	的	这	面包	剩余	,	我们的	主	可以	不是	有

[sed] ,

said	,
说	,

因此，如果面包的实质仍然存在，我们的主就不可能说：

- [ðɪs] [ɪz][maɪ]['bɑːdi] . -

'	this	is	my	body	.	'
-	这	是	我的	身体	.	-

这是我的身体。

” [ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [kraɪst] [held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [hiː; hi] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

”	Undoubtedly	it	was	what	Christ	held	in	his	hand	that	he	designated	by	the
”	无疑	它	曾是	什么	基督	握住	在	他的	手	那	他	指定的	经过	这

[wɜːrd] “ [ðɪs] .

word	“	this	.
单词	”	这	.

毫无疑问，基督手中拿着的正是他用“这”这个词来指代的东西。

” [bʌt; bət] ,

”	But	,
”	但	,

“但，

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

independent	**of**	**the**	**consideration**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**for**	**our**
独立的	的	这	考虑	那	它	曾是	不可能的	为了	我们的

['blesɪd; blest] ['seɪvjər] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,

blessed	**Saviour**	**to**	**hold**	**His**	**Own**	**Body**	**in**	**His**	**Own**	**Hand**	**,**
蒙福	救主	到	抓住	他的	自己的	身体	在	他的	自己的	手	,

撇开我们蒙福的救主不可能亲手触摸自己的身体这一事实不谈，

[aɪ][æsk] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

I	**ask**	**what**	**was**	**that**	**?**
我	问	什么	曾是	那	?

我问那是什么?

[ðə; ði]['rəumiʃ] [ə'pɪnjən] [ɪz] — [ðæt] [ðə; ði] [bred] [wʌz; wəz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [ʌn'tɪl]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər]

The	**Romish**	**opinion**	**is**	**—**	**that**	**the**	**bread**	**was**	**not**	**changed**	**until**	**our**	**Saviour**
这	罗马天主教	观点	是	—	那	这	面包	曾是	不是	已更改	直到	我们的	救主

[hæd; həd] [prə'naʊnst] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] — “ [ðɪs] [ɪz][maɪ]['bɑːdi] .

had	**pronounced**	**the**	**last**	**of**	**these**	**words**	**—**	**“**	**this**	**is**	**my**	**body**	**.**
有	发音	这	最后的	的	这些	字	—	“	这	是	我的	身体	.

罗马天主教的观点是——直到救世主说出最后一句话——“这是我的身体”——之后，面包才有所改变。

” [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bred] [wen] [ðə; ði][wɜːrd] “ [ðɪs] ” [wʌz; wəz] [juːst] ,

”	**If**	**this**	**be**	**true**	**,**	**then**	**,**	**it**	**was**	**bread**	**when**	**the**	**word**	**“**	**this**	**”**	**was**	**used**	**,**
”	如果	这	是	真的	,	然后	,	它	曾是	面包	什么时候	这	单词	“	这	”	曾是	用过的	,

“如果这是真的，那么，当使用‘这个’这个词的时候，它指的就是面包。”

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [bred] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ] [ðæt] [wɜːrd] .

and	**consequently**	**the**	**bread**	**must**	**have**	**been**	**referred**	**to**	**by**	**that**	**word**	**.**
和	最后	这	面包	必须	有	到过	指	到	经过	那	单词	.

因此，这个词指的一定是面包。

[ə'plaɪ] [ðen] [tuː; tə] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] [ðə; ði][ɪn'duːbɪtəb(ə)l]['kænən][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waizmən] —

Apply	**then**	**to**	**this**	**reasoning**	**the**	**indubitable**	**Canon**	**of**	**Dr**	**.**	**Wiseman**	**—**
申请	然后	到	这	推理	这	毋庸置疑	佳能	的	博士	.	怀斯曼	—

[ˌɛlˌiː'siː] . [piː] . - . — [ðæt]

Lec	**.**	**p**	**.**	**180**	**.**	**—**	**That**
莱克	.	p	.	-	.	—	那

那么，请将威斯曼博士无可置疑的教规（第180页）应用于这一推理。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəsli] ['nesəseri] [tuː; tə][flai][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪtərəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['tɛksts] [wɪtʃ]

“	**it**	**is**	**obviously**	**necessary**	**to**	**fly**	**from**	**the**	**literal**	**meaning**	**of**	**texts**	**which**
“	它	是	明显地	必要的	到	飞	从	这	文字	意义	的	文本	哪个

[ˌreprɪ'zent] [tuː] [mə'tɪriəl] ['ɑːbdʒekts][æz; əz][aɪ'dentɪk(ə)l] .

represent	**two**	**material**	**objects**	**as**	**identical**	**.**
代表	二	材料	对象	作为	完全相同的	.

“显然，我们必须摆脱将两个物质对象描述为同一事物的文本的字面意义。

” [aɪ] [wɪl] [dɪ'teɪn] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [lɔːŋgər][ɑːn] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv]

”	**I**	**will**	**detain**	**your**	**Lordship**	**for**	**a**	**moment**	**or**	**two**	**longer**	**on**	**these**	**words**	**of**
”	我	将要	扣留	你的	领主	为了	一个	片刻	或者	二	更长	在	这些	字	的

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

institution	**.**
机构	.

“我还要占用您一两分钟时间，谈谈这些祝圣词。”

[duː][juː; jʊ][rest][jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn] [ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] [ɑːn] [ðiːz] [wɜːrdz] ?

Do	**you**	**rest**	**your**	**faith**	**in**	**transubstantiation**	**on**	**these**	**words**	**?**
做	你	休息	你的	信仰	在	圣餐变体论	在	这些	字	?

你是否仅仅基于这些话就相信圣餐变体论?

[aɪ][æsk] , [ðen] , [maɪ][lɔːrd] , [baɪ] [wʌt] ['prɑːses] [juː; jʊ] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz] “ [ðɪs] [ɪz][maɪ]
I ask , then , my Lord , by what process you conclude that the words “ This is my
我 问 ， 然后 ， 我的 主 ， 经过 什么 过程 你 结束 那 这 字 “ 这 是 我的
['bɑːdi] ,
body ,
身体 ，

那么，我的主啊，我请问，您是通过什么过程得出“这是我的身体，

” [miːn] “ [let] [ðɪs] [biː; bi][maɪ]['bɑːdi] .
” mean “ Let this be my body .
” 意思是 “ 让 这 是 我的 身体 .

”的意思是“让这成为我的身体。

” [ðə; ði] ['lætər] ['klɪrli] [dɪ'noʊt] [kən'vɜːrʒ(ə)n] , — [ðə; ði]['fɔːrmər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] ,
” The latter clearly denote conversion , — the former , according to all phraseology ,
” 这 后者 清楚地 表示 转换 ， — 这 以前的 ， 根据 到 全部 用语 ，

“后者显然表示转变，——前者，根据所有措辞，

[kæn; kən] [dɪ'noʊt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] . [ɔːr] [ə'gen] — [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['revərəns] [let][ˌem 'iː][æsk]
can denote nothing of the sort . Or again — with all reverence let me ask
能 表示 没有什么 的 这 种类 . 或者 再次 — 和 全部 尊敬 让 我 问
[ˌaɪ 'tiː] — ['weðər] [dʌz] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [prə'fes] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l][ɔːr][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['bɑːdi]
it — whether does your Lordship profess to eat the mortal or the immortal body
它 — 无论 做 你的 领主 宣称 到 吃 这 凡人 或者 这 不朽 身体
[ʌv; əv][jʊr; jər] ['seɪvjər] [ɪn][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːkərɪst] ?
of your Saviour in participation of the Eucharist ?
的 你的 救主 在 参与 的 这 圣餐 ?

这绝非此意。或者，恕我冒昧，请允许我再次请教——阁下在领受圣餐时，究竟是食用救主的肉身（会死的）还是肉身（不朽的）？

[ɪf] [ðə; ði]['fɔːrmər] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ɪz][ɪk'splɪsɪt][ɪn][ˌrefju'teɪʃ(ə)n] ,
If the former , I suppose St . Paul is explicit in refutation ,
如果 这 以前的 ， 我 认为 英石 . 保罗 是 显式 在 反驳 ，

如果是前者，我想圣保罗应该已经明确反驳了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] “ [kraɪst] [daɪɛθ][noʊ] [mɔːr] . ” [rɑːm] . ['vaɪ, 'viː] . [naɪn] .
for he tells us that “ Christ dieth no more . ” Rom . vi . 9 .
为了 他 讲述 我们 那 “ 基督 死亡 不 更多的 . ” 只读存储器 . 六 . 9 .

因为他告诉我们“基督不再死”。罗马书 6:9。

[ɪf] [ðə; ði] ['lætər] , [aɪ] [prɪ'zuːm] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [mʌtʃ] [help] [juː; jʊ] ,
If the latter , I presume the words of institution will not much help you ,
如果 这 后者 ， 我 怙 这 字 的 机构 将要 不是 很多 帮助 你 ，

如果是后者，我想机构章程对你来说恐怕帮不上什么忙。

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['spoʊkən] [kraɪst] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['bɑːdi][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] .
for when they were spoken Christ had no immortal body to bestow .
为了 什么时候 他们 是 说 基督 有 不 不朽 身体 到 赐给 .

因为当这些话语说出时，基督还没有不朽的肉身可以赐予。

[ɑːn] [ðɪs] “ [pɔɪnt] ” [aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][noʊ] [mɔːr] [bʌt; bət] [ðæt] [jʊr; jər] [prɪns] [ʌv; əv] [ˌkɔntrə'vəːʃəlist] ,
On this “ point ” I will add no more but that your Prince of Controversialists ,
在 这 “ 观点 ” 我 将要 添加 不 更多的 但 那 你的 王子 的 争议者 ，

关于这一点，我不再赘述，但你们的争议王子，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waizmən] [kɔːlz] “ [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɔntrəvəːsiz] ,
the author of what Dr . Wiseman calls “ Magnificent Controversies ,
这 作者 的 什么 博士 . 怀斯曼 呼叫 “ 壮丽 争议 ，

威斯曼博士称之为“精彩争论”的作者

”	['pleɪnli]	[kən'fesiz]	[ðæt]	“	[moʊst]	['lɜːrnɪd]	[ænd; ənd]	[ə'kjuːt]	['rəumənist]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]
”	**plainly**	**confesses**	**that**	“	**most**	**learned**	**and**	**acute**	**Romanists**	**believe**	**that**	**there**	**is**	**no**
”	显然	坦白	那	“	最多	学习	和	急性	罗马天主教徒	相信	那	那里	是	不

[pleɪs]	[ʌv; əv]	['skrɪptʃər]	[soʊ]	[ɪk'spres]	[æz; əz]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[ə'θɔːrəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	['evɪdəntli]
place	**of**	**Scripture**	**so**	**express**	**as**	**without**	**the**	**authority**	**of**	**the**	**Church**	**evidently**
地方	的	圣经	所以	表达	作为	没有	这	权威	的	这	教会	显然

[tuː; tə]	[kəm'pel]	[ə; eɪ]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn]	.
to	**compel**	**a**	**reception**	**of**	**transubstantiation**	**.**
到	迫使	一个	接待	的	圣餐变体论	.

明确承认“大多数博学而敏锐的罗马天主教徒认为，圣经中没有任何地方明确地没有教会的权威来强迫人们接受圣餐变体论。

”	[diː]	[sæk]	:	[ˌiːˌjuː'siː]	:	[wʌn]	.	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	.	[siː]	.	-	.
”	**De**	**Sac**	**:**	**Euc**	**:**	**1**	**.**	**iii**	**.**	**c**	**.**	**23**	**.**
”	德	萨克	:	欧氏体	:	1	.	三、	.	c	.	-	.

”德萨克：Euc：1.iii.c.23。

[ðə; ði]	['vælju:]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	“	[ə'θɔːrəti]	”	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lætn]	[tʃɜːrtʃ]	[wɪl]	[nɑːt]	[biː; bi]	['veri]	['haɪli]
The	**value**	**of**	**the**	**“**	**authority**	**”**	**of**	**the**	**Latin**	**Church**	**will**	**not**	**be**	**very**	**highly**
这	价值	的	这	“	权威	”	的	这	拉丁	教会	将要	不是	是	非常	高度

['estɪmeɪtɪd]	[baɪ]	['eni]	[ʌn'predʒədɪst]	['pɜːrs(ə)n]	['mɑːdərətli]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['prɪnsəp(ə)lz]
estimated	**by**	**any**	**unprejudiced**	**person**	**moderately**	**acquainted**	**with**	**her**	**principles**
估计的	经过	任何	不带偏见的	人	中等程度	熟人	和	她	原则

[ænd; ənd]	['præktɪsɪz]	.
and	**practices**	**.**
和	实践	.

任何对拉丁教会的原则和做法略有了解、不带偏见的人都不会对拉丁教会的“权威”给予很高的评价。

[aɪ]	[pæs]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	“	[pɔɪnt]	,	”	[vɪz]	.	—	[trə'dɪʃ(ə)n]	.
I	**pass**	**on**	**to**	**the**	**third**	**“**	**point**	**,**	**”**	**viz**	**.**	**—**	**Tradition**	**.**
我	经过	在	到	这	第三	“	观点	,	”	即	.	—	传统	.

接下来，我将讨论第三点，即传统。

[riːd]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[trə'dɪʃnz]	[baɪ]	[jʊr; jər]	[oʊn]	['selɪbreɪtɪd]	['draɪv, 'dɑːktɚ]
Read	**the**	**following**	**description**	**of**	**your**	**traditions**	**by**	**your**	**own**	**celebrated**	**Dr**
读	这	下列的	描述	的	你的	传统	经过	你的	自己的	著名	博士

.	['milnə]	,
.	**Milner**	**,**
.	米尔纳	,

请阅读以下由你们著名的米尔纳博士对你们传统的描述：

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	“	[end]	[ʌv; əv]	['kɑːntrəvɜːrsi]	”	[ˌnoʊtə'raɪəti]	.
of	**the**	**“**	**end**	**of**	**controversy**	**”**	**notoriety**	**.**
的	这	“	结尾	的	争议	”	恶名	.

“争议终结”的恶名。

[ɪn]	[ðə; ði]	[twelfθ]	['letər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kən'kluːsɪv]	[wɜːrk]	[hiː; hi]	[sez]	—	“	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[ə'mʌŋ]
In	**the**	**twelfth**	**letter**	**of**	**his**	**conclusive**	**work**	**he**	**says**	**—**	**“**	**There**	**are**	**among**
在	这	第十二	信	的	他的	确凿	工作	他	说道	—	“	那里	是	之中

['kæθlɪks]	[dɪ'vaɪn]	[trə'dɪʃnz]	*	*
Catholics	**divine**	**traditions**	*****	*****
天主教徒	神圣的	传统	*	*

在他最重要的著作的第十二封信中，他写道——“天主教徒中存在着神圣的传统……”

*	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[ə'mʌŋ]	['meni]	['kæθlɪks]	[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	['fæbjələs]	[trə'dɪʃnz]	.
*****	**and**	**there**	**are**	**among**	**many**	**Catholics**	**historical**	**and**	**even**	**fabulous**	**traditions**	**.**
*	和	那里	是	之中	许多	天主教徒	历史	和	甚至	太棒了	传统	.

* 许多天主教徒都有着悠久的历史传统，甚至是令人惊叹的传统。

” [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [niːd] [ˌeɪ diː ˈdiː][noʊ] [mɔːr] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [noʊ][ˈsensəb(ə)l]
” On this point I need add no more except to assure you that no sensible
” 在 这 观点 我 需要 添加 不 更多的 除了 到 保证 你 那 不 明智的
[ˈæŋglɪkən] [wɪl] [ˈevər] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ˈrɪt(ə)n] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [ɔːgˈzɪliəri] [ɪn][ðə; ði]
Anglican will ever question that written tradition is a valuable auxiliary in the
圣公会 将要 曾经 问题 那 书面 传统 是 一个 有价值的 辅助的 在 这
[ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈskrɪptʃər] ;
interpretation of Scripture ;
解释 的 圣经 ;

“关于这一点，我无需再补充什么，只需向你们保证，任何明智的英国国教徒都不会质疑书面传统是解释圣经的宝贵辅助手段；

[waɪl]
while
尽管

尽管

[piː] . [ˈsɛvən]
p . 7
p . 7

第7页

[ˈeni] [wʌn] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈfeiblz] [ʌv; əv][ˈɔːrəl] [trəˈdɪʃənəri] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [ɪn]
any one acquainted with the wretched fables of oral traditionary transmission in
任何 一 熟人 和 这 可怜 寓言 的 口服 传统 传播 在
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] [wɪl] [ˈhɑːrtɪli] [juˈnaɪt][ɪn][ðə; ði][ˈlæŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] - ,
the Church of Rome will heartily unite in the language of Archdeacon Jortin ,
这 教会 的 罗马 将要 衷心地 团结 在 这 语言 的 副主教 - ,

任何熟悉罗马教会口头传统传承中那些可悲故事的人，都会衷心赞同乔丁大主教的说法。

[ðæt] “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmʌdi] [striːm] [ʌv; əv] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈnɑːnsens] . ” [[ˈsɛvən]]
that “ it is a muddy stream of everlasting nonsense . ” [7]
那 “ 它 是 一个 浑 溪流 的 永恒 废话 . ” [7]

“这是一条永无止境的胡言乱语的浑浊河流。”[7]

[aɪ] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [ˈkaunslz] : — [ænd; ənd] [hɪr] , [wʌt] [ˈkaunslz] [ɑːr; ər]
I come now to the Authority of Councils : — and here , what Councils are
我 来 现在 到 这 权威 的 议会 : — 和 这里 , 什么 议会 是
[ment] ?
meant ?
意思是 ?

现在我来谈谈议会的权威：——这里指的是哪些议会呢?

[ɪf] [aɪ] [misˈteik] [nɑːt][ðə; ði][poʊp] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] ,
If I mistake not the Pope , as you call him ,
如果 我 错误 不是 这 教皇 , 作为 你 称呼 他 ,

如果我没弄错的话，你称呼的就是教皇，

[ɪz] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [diˈkriːz] [ʌv; əv][ˈoʊnli] [eɪt] .
is bound by the decrees of only eight .
是 边界 经过 这 法令 的 仅有的 八 .

只受八项法令的约束。

[ænd; ənd] [ˈʃʊrli] [wʌt] [ɑːr; ər] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] “ [hɪz; ɪz] [ˈhoʊlinəs] ” [maɪt] [wel] [biː; bi] [diːmd] [kwaɪt]
And surely what are sufficient for “ His Holiness ” might well be deemed quite
和 一定 什么 是 充足的 为了 “ 他的 圣洁 ” 可能 出色地 是 被认为 相当
[ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] “ [ˈsʌbdʒekts] .
enough for his “ Subjects .
足够的 为了 他的 “ 主题 .

当然，对“圣尊”来说足够的东西，对他的“臣民”来说也完全足够了。

” [jet] [diː][lɑː] ['hoʊg] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌeɪ'tiːn] .
” Yet De la Hogue tells us that there are eighteen .
” 然而 德 拉 霍格 讲述 我们 那 那里 是 十八 .

“然而德拉霍格告诉我们，有十八个。”

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] , [ɔːr] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] , [ɪf] [ðə; ði]['dɑːktər] [pliːziz] ;
There may have been this number , or twice as many , if the Doctor pleases ;
那里 可能 有 到过 这 数字 , 或者 两次 作为 许多 , 如果 这 医生 请 ;

如果医生愿意，人数可能是这个数字，也可能是两倍；

[bʌt; bət][kæn; kən][hiː; hi] , [ɔːr]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waizmən] ,
but can he , or Dr . Wiseman ,
但 能 他 , 或者 博士 . 怀斯曼 ,

但他或者怀斯曼博士能做到吗?

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['dɑːktər] [ɪn'duːs] [juː; jʊ][ɔːr] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l][mæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['kaunslz] [wɪtʃ]
or any other Doctor induce you or any reasonable man to believe that Councils which
或者 任何 其他 医生 诱导 你 或者 任何 合理的 男人 到 相信 那 议会 哪个
[ˌkɑːntrə'dɪkt] [iːtʃ] ['ʌðər] [hæv; həv][ɔːl] ['emə,neɪtid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['juːnəti][ænd; ənd] [truːθ]
contradict each other have all emanated from the spirit of unity and truth
顶撞 每个 其他 有 全部 散发 从 这 精神 的 统一 和 真相
?
?
?

或者其他任何医生诱使你或任何理性的人相信，相互矛盾的会议都是出于团结和真理的精神而产生的?

[duː][aɪ] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm] ?
Do I misrepresent them ?
做 我 歪曲 他们 ?

我是否歪曲了他们的意愿?

[let] [ˌjuː 'es] [siː] , — [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [briːf] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [let][wʌn] ['ɪnstəns] [sə'faɪs]
Let us see , — and to be as brief as I can , let one instance suffice
让 我们 看 , — 和 到 是 作为 简短的 作为 我 能 , 让 一 实例 足够了
.
:
.

让我来看一看——为了尽可能简短，我只举一个例子。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['efɪsəs] [dɪ'kriːd] — “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['lɔːfl] [tuː; tə] ['ʌtər] ,
The Council of Ephesus decreed — “ That it should not be lawful to utter ,
这 理事会 的 以弗所 颁布 — “ 那 它 应该 不是 是 合法的 到 说出 ,
[raɪt] ,
write ,
写 ,

以弗所公会议颁布法令——“禁止说、写、

[ɔːr] [kəm'poʊz] ['eni] ['ʌðər] [feɪθ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'faɪnd] [baɪ][ðə; ði]
or compose any other faith than that which had been defined by the
或者 撰写 任何 其他 信仰 比 那 哪个 有 到过 定义 经过 这
['naisiːn; ˌnai'siːn] ['fɑːðəz] ;
Nicene Fathers ;
尼西亚 父亲们 ;

或者创立除尼西亚教父们所定义的信仰之外的任何其他信仰；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['eni] [derd] [tuː; tə]['ɔːfər] ['eni] ['ʌðər] [kriːd] , [ɪf] [iˌkliːzi'æstiks] ,
and that if any dared to offer any other Creed , if Ecclesiastics ,
和 那 如果 任何 敢于 到 提供 任何 其他 信条 , 如果 教会人士 ,

如果有人胆敢提出其他信条，哪怕是传道书式的信条，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] ; [ɪf] ['leɪɪk] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

they	should	be	removed	from	their	office	;	if	laics	,	that	they	should	be
他们	应该	是	已移除	从	他们的	办公室	;	如果	世俗主义者	,	那	他们	应该	是

[ə'næθəˌmaɪzd] . ” [læb] .

anathematised	.	”	Labb	.
被诅咒的	.	”	拉布	.

他们应当被免职；如果是世俗人士，则应当被逐出教门。”拉布。

[et][kəus] .

et	Coss	.
等	成本	.

等 Coss。

[kənsɪl] .

Concil	.
会议	.

调解。

[tiː] . [θriː] .

t	.	3	.
t	.	3	.

第 3 节

[piː] . - .

p	.	688	.
p	.	-	.

第688页。

[kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [maɪ][lɔːrd] , [ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv][poʊp]['paɪəs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Compare	with	this	,	my	Lord	,	the	Creed	of	Pope	Pius	,	according	to	the
比较	和	这	,	我的	主	,	这	信条	的	教皇	庇护	,	根据	到	这

['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [trent] ,

Council	of	Trent	,
理事会	的	特伦特	,

请将以下内容与教宗庇护十二世根据特伦托大公会议制定的信经进行比较，我的主啊。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] ['weðər] [ðə; ði] [ə'sembli]

and	then	I	ask	you	to	answer	to	your	own	conscience	whether	the	assembly
和	然后	我	问	你	到	回答	到	你的	自己的	良心	无论	这	集会

[æt; ət] [trent] ,

at	Trent	,
在	特伦特	,

然后我请你们扪心自问，特伦托会议是否.....

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l] ,

which	you	call	a	General	Council	,
哪个	你	称呼	一个	一般的	理事会	,

你们称之为总理事会，

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][də'rekt][ænd; ənd][ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]

was	not	in	direct	and	irreconcilable	opposition	to	one	of	the	four	universally
曾是	不是	在	直接的	和	不可调和的	反对	到	一	的	这	四	普遍地

[rɪ'siːvd] ['dʒen(ə)rəl] ['kaunslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ?

received	General	Councils	of	the	Church	?
已收到	一般的	议会	的	这	教会	?

难道不是与教会四大公会议之一直接且不可调和地反对吗?

[let] [ðɪs] [səˈfaɪs] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['kaunslz] , — [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði][soʊ]
Let **this** **suffice** **on** **the** **subject** **of** **Councils** **,** **—** **and** **now** **we** **approach** **the** **so**
让 这 足够了 在 这 主题 的 议会 , — 和 现在 我们 方法 这 所以
[kɔːld] “ [poʊp] ” — [nɑːt] ,
called **“** **Pope** **”** **—** **not** **,**
称为 “ 教皇 ” — 不是 ,

关于大公会议就说到这里吧——现在我们来谈谈所谓的“教皇”——不是，

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz][toʊ] , [ɔːr][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] “ [hɪz; ɪz][ˌædəˈreɪʃ(ə)n] ;
you **may** **rely** **upon** **it** **,** **to** **kiss** **his** **toe** **,** **or** **to** **join** **in** **“** **his** **adoration** **;**
你 可能 依靠 之上 它 , 到 吻 他的 脚趾 , 或者 到 加入 在 “ 他的 崇拜 ;

你可以依靠它，亲吻他的脚趾，或者加入“对他的崇拜”；

” [fɔːr; fər] [huː] [ɪz][ðə; ði][poʊp] , [maɪ][lɔːrd] ?
” **for** **who** **is** **the** **Pope** **,** **my** **Lord** **?**
” 为了 WHO 是 这 教皇 , 我的 主 ?

“教皇是谁，我的主？”

[juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtər] .
You **say** **he** **is** **the** **Vicar** **of** **Christ** **,** **and** **the** **successor** **of** **St** **.** **Peter** **.**
你 说 他 是 这 牧师 的 基督 , 和 这 接班人 的 英石 . 彼得 .

你说他是基督的代理人，是圣彼得的继承人。

[bʌt; bət][let][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] [kə'rekt] [ðɪs] ['ræʃnəs] — “ [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði]
But **let** **St** **.** **Bernard** **correct** **this** **rashness** **—** **“** **They** **have** **not** **the**
但 让 英石 . 伯纳德 正确的 这 鲁莽 — “ 他们 有 不是 这
[ɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtər] ,
inheritance **of** **St** **.** **Peter** **,**
遗产 的 英石 . 彼得 ,

但就让圣伯纳德来纠正这种鲁莽吧——“他们没有继承圣彼得的遗产，

” [hiː; hi] [sez] , “ [huː] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv]['piːtər] .
” **he** **says** **,** **“** **who** **have** **not** **the** **faith** **of** **Peter** **.**
” 他 说道 , “ WHO 有 不是 这 信仰 的 彼得 .

他说：“那些没有彼得信心的人。”

” [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] ['raɪtɪŋz] [ɔːr] [wɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” **I** **should** **like** **to** **know** **which** **of** **St** **.** **Peter's** **writings** **or** **which** **of** **his**
” 我 应该 喜欢 到 知道 哪个 的 英石 . 彼得的 著作 或者 哪个 的 他的
[trəˈdɪʃnz] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [twelv] [nuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv][jʊr; jər]['poʊps] [tʃɜːrtʃ] .
traditions **contains** **the** **twelve** **New** **Articles** **of** **the** **Creed** **of** **your** **Pope's** **Church** **.**
传统 包含 这 十二 新的 文章 的 这 信条 的 你的 教皇的 教会 .

“我想知道圣彼得的哪部著作或哪部传统包含了你们教皇教会的十二条新信条。”

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hoʊli] [rɪˈdiːmər] [let][ˌem 'iː]
And **as** **to** **his** **being** **the** **Vicar** **of** **our** **holy** **Redeemer** **let** **me**
和 作为 到 他的 存在 这 牧师 的 我们的 圣 救世主 让 我
[ˌrekəˈmend] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['hɔmiliz] [ʌv; əv] [ðæt]
recommend **to** **you** **the** **following** **passage** **from** **the** **book** **of** **Homilies** **of** **that**
推荐 到 你 这 下列的 通道 从 这 书 的 布道 的 那
[tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [ˌʌnəˈkaʊntəbli] [fərˈseɪkən] — “ [æz; əz][ðə; ði]['laɪən][ɪz] [noʊn] [baɪ]
Church **which** **you** **have** **so** **unaccountably** **forsaken** **—** **“** **As** **the** **Lion** **is** **known** **by**
教会 哪个 你 有 所以 无故 被遗弃的 — “ 作为 这 狮子 是 已知 经过
[hɪz; ɪz] [klɔːz] ,
his **claws** **,**
他的 爪子 ,

至于他是否是我们神圣救世主的代理人，请允许我向您推荐以下摘自您莫名其妙地弃绝的那座教堂的讲道集的段落——“正如狮子因其爪子而为人所知，

[soʊ][let][ˌjuː ˈes] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [ðiːz] [men][baɪ][ðer; ðər] [diːdz] .

so	let	us	learn	to	know	these	men	by	their	deeds	.
所以	让	我们	学习	到	知道	这些	男人	经过	他们的	契约	.

所以，让我们通过他们的行为来了解这些人。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [kɪŋ] - [tuː; tə][biː; bi][taɪd]

What	shall	we	say	of	him	that	made	the	noble	King	Dandalus	to	be	tied
什么	将	我们	说	的	他	那	制成	这	高贵	国王	-	到	是	系

[baɪ][ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪn] ,

by	the	neck	with	a	chain	,
经过	这	脖子	和	一个	链	,

我们该如何评价那个将高贵的丹达罗斯国王用锁链锁住脖子的人呢?

[ænd; ənd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [ðer; ðər][tuː; tə] [nɔː] [boʊnz] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] ? [sɑːˈbɛl] .

and	to	lie	down	before	his	table	,	there	to	gnaw	bones	like	a	dog	?	Sabel	.
和	到	说谎	向下	前	他的	桌子	,	那里	到	啃	骨头	喜欢	一个	狗	?	萨贝尔	.

躺在他的桌子前，像狗一样啃骨头？萨贝尔。

['enɪˌæd] .

Ennead	.
九章	.

九柱神。

[naɪn] . [lɪb] . ['sɛvən] .

9	.	lib	.	7	.
9	.	库	.	7	.

9. lib.7。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɑːdz]['hoʊli]['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

Shall	we	think	that	he	had	God's	holy	Spirit	within	him	,
将	我们	思考	那	他	有	神的	圣	精神	之内	他	,

我们是否可以认为他里面有上帝的圣灵?

[ænd; ənd][nɑːt]['ræðər] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ?

and	not	rather	the	Spirit	of	the	devil	?
和	不是	相当	这	精神	的	这	魔鬼	?

而不是魔鬼的灵?

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪrənt][wʌz; wəz][poʊp] ['klemənt] [ðə; ði][sɪksθ] .

Such	a	tyrant	was	Pope	Clement	the	Sixth	.
这样的	一个	暴君	曾是	教皇	克莱门特	这	第六	.

教皇克莱门特六世就是这样一位暴君。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] ['praʊdli] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəsli] [trɑːd] ['fredrɪk] [ðə; ði]

What	shall	we	say	of	him	that	proudly	and	contemptuously	trod	Frederic	the
什么	将	我们	说	的	他	那	自豪地	和	轻蔑地	践踏	弗雷德里克	这

['empərər] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Emperor	under	his	feet	,
皇帝	在下面	他的	脚	,

我们该如何评价这个傲慢而轻蔑地将腓特烈皇帝踩在脚下的人呢?

[əˈplaɪɪŋ] [ðæt] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːm] ['ʌntəˌʌntu][hɪm'self] , [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][goʊ][əˈpɑːn][ðə; ði]['laɪən]

applying	that	verse	of	the	Psalm	unto	himself	,	thou	shall	go	upon	the	lion
申请	那	诗	的	这	诗篇	到	他自己	,	你	将	去	之上	这	狮子

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ædər] ,

and	the	adder	,
和	这	加法器	,

将诗篇中的这节经文应用到自己身上，你必骑在狮子和毒蛇身上。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [ðaʊ] [ʃælt] [tred] ['ʌndər] [ðaɪ] [fʊt] .

the	young	lion	and	the	dragon	thou	shalt	tread	under	thy	foot	.
这	年轻的	狮子	和	这	龙	你	应	踏	在下面	你的	脚	.

你要将幼狮和巨龙践踏在你的脚下。

[ˌpiː 'es] . - .

Ps	.	91	.
附言	.	-	.

诗篇 91 篇

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]

Shall	we
将	我们

我们可以

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

第8页

[seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɑːdz]['hoʊli]['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nɑːt] ['ræðər] [ðə; ði]['spɪrɪt]

say	that	he	had	God's	holy	Spirit	within	him	,	and	not	rather	the	Spirit
说	那	他	有	神的	圣	精神	之内	他	,	和	不是	相当	这	精神

[ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ?

of	the	devil	?
的	这	魔鬼	?

说他里面有上帝的圣灵，而不是魔鬼的灵?

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪrənt][wʌz; wəz][poʊp][ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [θɜːrd] .

Such	a	tyrant	was	Pope	Alexander	the	Third	.
这样的	一个	暴君	曾是	教皇	亚历山大	这	第三	.

教皇亚历山大三世就是这样一位暴君。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɑːrmd] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði] [sʌn] [ə'genst] [ðə; ði]

What	shall	we	say	of	him	that	armed	and	animated	the	son	against	the
什么	将	我们	说	的	他	那	武装	和	动画	这	儿子	反对	这

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

我们该如何评价那个唆使儿子与父亲对抗的人呢?

['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd] ['kruːəli] ['fæmɪʃt] [tuː; tə] [deθ] ,

causing	him	to	be	taken	and	cruelly	famished	to	death	,
导致	他	到	是	已采取	和	残酷地	饥饿	到	死亡	,

导致他被抓走并被残忍地饿死。

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [bəuθ][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

contrary	to	the	law	both	of	God	and	also	of	nature	.
相反	到	这	法律	两个都	的	上帝	和	还	的	自然	.

这既违背了上帝的法则，也违背了自然法则。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɑːdz]['hoʊli]['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

Shall	we	say	that	he	had	God's	holy	Spirit	within	him	,
将	我们	说	那	他	有	神的	圣	精神	之内	他	,

我们是否可以说他里面有上帝的圣灵?

[ænd; ənd][nɑːt] ['ræðər] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ?

and	not	rather	the	Spirit	of	the	devil	?
和	不是	相当	这	精神	的	这	魔鬼	?

而不是魔鬼的灵?

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪrənt][wʌz; wəz][poʊp] ['pæskl] [ðə; ði] ['sekənd] .

Such	a	tyrant	was	Pope	Pascal	the	Second	.
这样的	一个	暴君	曾是	教皇	帕斯卡尔	这	第二	.

教皇帕斯卡二世就是这样一位暴君。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['poʊpdəm] [laɪk] [ə; eɪ][fɑ:ks] ,

What	shall	we	say	of	him	that	came	into	his	popedom	like	a	fox	,
什么	将	我们	说	的	他	那	来了	进入	他的	教皇国	喜欢	一个	狐狸	,

我们该如何评价这位像狐狸一样进入教皇宝座的人呢?

[ðæt] ['reɪnd] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd] [daɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔ:g] ?

that	reigned	like	a	lion	,	and	died	like	a	dog	?
那	统治	喜欢	一个	狮子	,	和	死亡	喜欢	一个	狗	?

它曾如雄狮般统治，却如犬般死去?

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['gɑ:dz]['hoʊli]['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

Shall	we	say	that	he	had	God's	holy	Spirit	within	him	,
将	我们	说	那	他	有	神的	圣	精神	之内	他	,

我们是否可以说他里面有上帝的圣灵?

[ænd; ənd][nɑ:t] ['ræðər] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ?

and	not	rather	the	Spirit	of	the	devil	?
和	不是	相当	这	精神	的	这	魔鬼	?

而不是魔鬼的灵?

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪrənt][æz; əz][poʊp]['bɑ:nəˌfeɪs][ðə; ði] [eɪtθ] .

Such	a	tyrant	as	Pope	Boniface	the	Eighth	.
这样的	一个	暴君	作为	教皇	博尼法斯	这	第八	.

像教皇博尼法斯八世那样的暴君。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] ['henri] [ðə; ði] ['empərər] ,

What	shall	we	say	of	him	that	made	Henry	the	Emperor	,
什么	将	我们	说	的	他	那	制成	亨利	这	皇帝	,

我们该如何评价那位让亨利成为皇帝的人呢?

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [jʌŋ] [tʃaɪld][tu:; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði]

with	his	wife	and	young	child	to	stand	at	the	gates	of	the	city	in	the
和	他的	妻子	和	年轻的	孩子	到	站立	在	这	大门	的	这	城市	在	这

[rʌf] ['wɪntər] ['ber'fʊtɪd] [ænd; ənd] - ,

rough	winter	barefooted	and	bareleged	,
粗糙的	冬天	赤足	和	-	,

他带着妻子和年幼的孩子，在严寒的冬天赤脚光腿站在城门口。

['oʊnli] [kloʊðd] [ɪn] ['lɪnzɪ] ['wʊlzi] , ['i:tɪŋ] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] ,

only	clothed	in	linsey	woolsey	,	eating	nothing	from	morning	to	night	,
仅有的	穿着衣服	在	林赛	伍尔西	,	吃	没有什么	从	早晨	到	夜晚	,

只穿着粗棉布衣服，从早到晚什么也不吃。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θri:] [deɪz] ?

and	that	for	the	space	of	three	days	?
和	那	为了	这	空间	的	三	天	?

仅仅三天时间就发生了这种情况?

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['gɑ:dz]['hoʊli]['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

Shall	we	say	that	he	had	God's	holy	Spirit	within	him	,
将	我们	说	那	他	有	神的	圣	精神	之内	他	,

我们是否可以说他里面有上帝的圣灵?

[ænd; ənd][nɑ:t] ['ræðər] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ?

and	not	rather	the	Spirit	of	the	devil	?
和	不是	相当	这	精神	的	这	魔鬼	?

而不是魔鬼的灵?

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪrənt][wʌz; wəz][poʊp]['hɪldəˌbrænd] , [moʊst] ['wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['faɪərbrænd] ,

Such	a	tyrant	was	Pope	Hildebrand	,	most	worthy	to	be	called	a	firebrand	,
这样的	一个	暴君	曾是	教皇	希尔德布兰德	,	最多	值得	到	是	称为	一个	火炬手	,

教皇希尔德布兰德就是这样一个暴君，称他为煽动者再合适不过了。

[ɪf] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][tɜ:rm][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [hæθ] [best] [dɪ'zɜ:rvd] .
if **we** **shall** **term** **him** **as** **he** **hath** **best** **deserved** **.**
如果 我们 将 学期 他 作为 他 有 最好的 应得的 .

如果我们用他最应得的方式来称呼他的话。

['meni] ['ʌðər] [ɪg'zæmpəlz] [maɪt] [hɪr] [bi:; bi] [ə'ledʒd] , [æz; əz][ʌv; əv][poʊp]['dʒoʊn][ðə; ði]['hɑ:rlət] ,
Many **other** **examples** **might** **here** **be** **alleged** **,** **as** **of** **Pope** **Joan** **the** **harlot** **,**
许多 其他 示例 可能 这里 是 据称 , 作为 的 教皇 琼 这 妓女 ,

这里还可以列举许多其他例子，例如妓女教皇琼。

[ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] ['goʊɪŋ] ['sɑ:ləmli] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] ;
that **was** **delivered** **of** **a** **child** **in** **the** **high** **street** **going** **solemnly** **in** **procession** **;**
那 曾是 发表 的 一个 孩子 在 这 高的 街道 去 庄严地 在 游行 ;

那是婴儿在商业街上出生，人们庄严地列队行进；

[ʌv; əv][poʊp]['dʒu:ljəs][ðə; ði]['sekənd] , [ðæt] ['wɪlfəli] [kæst][ˌes 'ti:] . ['pi:tɝz] [ki:z] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] -
of **Pope** **Julius** **the** **Second** **,** **that** **wilfully** **cast** **St** **.** **Peter's** **keys** **into** **the** **river** **Tibiris**
的 教皇 尤利乌斯 这 第二 , 那 故意 投掷 英石 . 彼得的 钥匙 进入 这 河 -
;
;
;

教皇尤利乌斯二世故意将圣彼得的钥匙扔进提比里斯河；

[ʌv; əv][poʊp]['ɜ:rbən][ðə; ði] [fɪfθ] , [ðæt] [kɔ:zd] [faɪv] ['kɑ:dinlz] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɪn] [sæks] [ænd; ənd]
of **Pope** **Urban** **the** **Fifth** **,** **that** **caused** **five** **Cardinals** **to** **be** **put** **in** **sacks** **and**
的 教皇 城市的 这 第五 , 那 导致 五 红雀队 到 是 放 在 麻袋 和
['kru:əli] [draʊnd] ;
cruelly **drowned** **;**
残酷地 溺水 ;

教皇乌尔班五世下令将五名枢机主教装进麻袋，残忍地溺死；

[ʌv; əv][poʊp]['sə:dʒiəs][ðə; ði][θɜ:rd] , [ðæt] ['pə:sikju:tid] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:di][ʌv; əv][fɔ:r'moʊsəs][hɪz; ɪz]
of **Pope** **Sergius** **the** **Third** **,** **that** **persecuted** **the** **dead** **body** **of** **Formosus** **his**
的 教皇 塞尔吉乌斯 这 第三 , 那 受迫害 这 死的 身体 的 福尔摩苏斯 他的
['predəsesər] ,
predecessor **,**
前任 ,

教宗塞尔吉乌斯三世，他迫害了其前任教宗福尔摩苏斯的遗体。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['berid] [eɪt] ['jɪrz] ; [ʌv; əv][poʊp][dʒɑ:n][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [ʌv; əv] [ðæt]
when **it** **had** **been** **buried** **eight** **years** **;** **of** **Pope** **John** **the** **Fourteenth** **of** **that**
什么时候 它 有 到过 埋葬 八 年 ; 的 教皇 约翰 这 第十四 的 那
[neɪm] ,
name **,**
姓名 ,

它被埋葬了八年；是教皇约翰十四世的同名时期。

[hu:] , ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [dɪ'lɪvərd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] , [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi]
who **,** **having** **his** **enemy** **delivered** **into** **his** **hands** **,** **caused** **him** **first** **to** **be**
WHO , 拥有 他的 敌人 发表 进入 他的 双手 , 导致 他 第一的 到 是
[strɪpt] [stɑ:rk]['neɪkɪd] ,
stripped **stark** **naked** **,**
脱衣舞 斯塔克 裸 ,

他将敌人交到自己手中后，先下令将敌人剥光衣服。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʃeɪvn] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [her] ,
his **beard** **to** **be** **shaven** **,** **and** **to** **be** **hanged** **a** **whole** **day** **by** **the** **hair** **,**
他的 胡须 到 是 剃光 , 和 到 是 绞刑 一个 所有的 天 经过 这 头发 ,

剃掉他的胡子，然后把他的头发倒吊起来一整天。

[ðen] [tuː; tə][biː; bi][set][əˈpɑːn][æn; ən][æs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['bækwərdz] [tɔːrdz] [ðə; ði][teɪl] ,

then	to	be	set	upon	an	ass	with	his	face	backwards	towards	the	tail	,
然后	到	是	放	之上	一个	屁股	和	他的	脸	向后	向	这	尾巴	,

然后让他骑在驴背上，脸朝向驴尾。

[tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [raʊnd][ðə; ði]['sɪti][ɪn] [dɪ'spaɪt] , [tuː; tə][biː; bi] ['mɪzrəbli] ['biːtn] [wɪð; wɪθ][rɑːdz] ,

to	be	carried	round	the	city	in	despite	,	to	be	miserably	beaten	with	rods	,
到	是	携带	圆形的	这	城市	在	尽管	,	到	是	惨痛地	被打败	和	杆	,

被迫在城里游街示众，被棍棒残忍殴打

[læst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [θrʌst] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['bænɪʃt]

last	of	all	to	be	thrust	out	of	his	country	,	and	to	be	banished
最后的	的	全部	到	是	推力	出去	的	他的	国家	,	和	到	是	被放逐

[fɔːr; fər]['evər] .

for	ever	.
为了	曾经	.

最后，他被驱逐出境，永远流放。

" [8a] [wɜːr; wər] [ðiːz] , [let][ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [sək'sesəz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtər] ,

"	[	8a	]	Were	these	,	let	me	ask	you	,	my	Lord	,	successors	of	St	.	Peter	,
"	[	8a	]	是	这些	,	让	我	问	你	,	我的	主	,	继承人	的	英石	.	彼得	,

"[8a] 请允许我问您，我的主，这些人是圣伯多禄的继承人吗?

[ænd; ənd] ['vɪkər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] ?

and	Vicars	of	our	Lord	Jesus	Christ	?
和	牧师	的	我们的	主	耶稣	基督	?

以及我们主耶稣基督的代理人?

[oʊ][ðə; ði] ['blæsfəmi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] !

Oh	the	blasphemy	of	such	a	thought	!
哦	这	亵渎神明	的	这样的	一个	想法	!

这种想法简直是亵渎神明!

[oʊ][ðə; ði] [strɔːŋ] [dɪ'luːʒn] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [prə'duːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] !

Oh	the	strong	delusion	which	must	produce	such	a	notion	!
哦	这	强的	错觉	哪个	必须	生产	这样的	一个	概念	!

啊，这得是多么强烈的错觉才会产生这种想法啊!

[aɪ][æsk] , [ə'gen] , [wɜːr; wər] [ðiːz] [ðə; ði] [ɪn'fæləbl] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ?

I	ask	,	again	,	were	these	the	infallible	heads	of	the	Church	of	Rome	?
我	问	,	再次	,	是	这些	这	绝对正确	头部	的	这	教会	的	罗马	?

我再次质问，这些人是罗马教会绝对正确的领袖吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ][pər'hæps][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][ɪnˌfælə'bɪlәti][ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] : [juː; jʊ]['oʊnli] [ə'sɜːrt]

But	you	perhaps	do	not	believe	in	the	Infallibility	of	the	Pope	:	you	only	assert
但	你	也许	做	不是	相信	在	这	绝对正确	的	这	教皇	:	你	仅有的	断言

[hɪz; ɪz] [suː'preməsi] .

his	Supremacy	.
他的	霸权	.

但你或许并不相信教皇的无误性：你只是强调他的至高无上地位。

[iːtʃ] ['biːɪŋ] ['iːkwəli] [ʌn'faʊndɪd] ,

Each	being	equally	unfounded	,
每个	存在	同样地	毫无根据	,

两者都同样没有根据，

[aɪ]['oʊnli] [naʊ] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['feɪməs] ['bɪʃəp] [dɔɪl] — " ['weðər]

I	only	now	remind	you	of	the	words	of	your	famous	Bishop	Doyle	—	"	Whether
我	仅有的	现在	提醒	你	的	这	字	的	你的	著名的	主教	多伊尔	—	"	无论

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði][poʊp][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fæləbl] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fæləbl] ,

we	believe	the	Pope	to	be	infallible	or	not	to	be	infallible	,
我们	相信	这	教皇	到	是	绝对正确	或者	不是	到	是	绝对正确	,

我在此提醒各位，你们著名的多伊尔主教曾说过这样的话——"无论我们相信教皇是否绝对正确，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['iːkwəli] [gʊd] [ænd; ənd]['ɔːrθədɑːks] ['kæθlɪks] .

we	are	equally	good	and	orthodox	Catholics	.
我们	是	同样地	好的	和	正统	天主教徒	.

我们都是同样虔诚正统的天主教徒。

" [8b]

"	[	8b	]
"	[	8b	]

[8b]

[ðə; ði][nekst] " [pɔɪnt] " [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][lɪst][ɪz][ðə; ði] ['selɪbəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] .

The	next	"	point	"	upon	our	list	is	the	Celibacy	of	the	Clergy	.
这	下一个	"	观点	"	之上	我们的	列表	是	这	独身	的	这	牧师	.

我们清单上的下一个"要点"是神职人员的独身制。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri] [truː] [ðæt][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ðæt] [ɔːl] [men] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n][æz; əz]

It	is	very	true	that	St	.	Paul	said	that	he	would	that	all	men	were	even	as
它	是	非常	真的	那	英石	.	保罗	说	那	他	会	那	全部	男人	是	甚至	作为

[hiː; hi] — [ðæt] [ɪz]['sɪŋg(ə)l] .

he	—	that	is	single	.
他	—	那	是	单身的	.

圣保罗确实说过，他希望所有男人都像他一样——也就是单身。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [wen] ['fæməliz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

But	this	was	during	a	time	of	persecution	when	families	would	have	been
但	这	曾是	期间	一个	时间	的	迫害	什么时候	家庭	会	有	到过

['ɜːrksəm] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['miʃənəriz] .

irksome	and	injurious	to	Christian	Missionaries	.
烦人的	和	有害的	到	基督教	传教士	.

但当时正值基督教传教士遭受迫害时期，家庭对传教士来说既麻烦又有害。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑːsl] [wen] ['gɪvɪŋ] ['pɜːrmənənt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['klerɪkl]

But	the	same	Apostle	when	giving	permanent	instructions	concerning	the	Clerical
但	这	相同的	使徒	什么时候	给予	永恒的	指示	有关	这	文员

['bɑːdi] [di'rekts] — " [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [mʌst; məst][biː; bi] ['bleɪmləs] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][wʌn][waɪf] .

body	directs	—	"	a	Bishop	must	be	blameless	the	husband	of	one	wife	.
身体	导演	—	"	一个	主教	必须	是	无责	这	丈夫	的	一	妻子	.

但同一位使徒在就圣职团体作出永久指示时指示说："主教必须无可指摘，只作一个妻子的丈夫。

" [wʌn] [tɪm] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌtuː'tuː] .

"	1	Tim	.	iii	.	2	.
"	1	蒂姆	.	三、	.	2	.

"提前3:2

" [wʌn] [ðæt] ['ruːləθ] [wel] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl]

"	One	that	ruleth	well	his	own	house	,	having	his	children	in	subjection	with	all
"	一	那	统治	出色地	他的	自己的	房子	,	拥有	他的	孩子们	在	隶属	和	全部

['grævəti] .

gravity	.
重力	.

"一个能把家管理得井井有条，让儿女们都服从他的人。"

" [viː] . [fɔːr] .

"	v	.	4	.
"	v	.	4	.

"第 4 节

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

[ænd; ənd] [ə'gen] [viː] . - — “ [let][ðə; ði] ['diːkənz] [biː; bi][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][wʌn][waɪf] .

And	**again**	**v**	**.**	**12**	**—**	**“**	**let**	**the**	**Deacons**	**be**	**the**	**husband**	**of**	**one**	**wife**	**.**
和	再次	v	.	-	—	“	让	这	执事	是	这	丈夫	的	一	妻子	.

第 12 节又说：“执事只能娶一个妻子。”

” [ɪn'diːd] , [maɪ] [lɔːrd] ,

”	**Indeed**	**,**	**my**	**Lord**	**,**
”	的确	,	我的	主	,

“我的主啊，的确如此，

[dɪd][jʊr; jər]['fɔːlən] [tʃɜːrtʃ] ['leɪbər] [tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][ɪn] [ə'pɑːstəsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['herɪtɪks] [ʌv; əv]

did	**your**	**fallen**	**Church**	**labour**	**to**	**be**	**identified**	**in**	**Apostacy**	**with**	**the**	**heretics**	**of**
做过	你的	倒下	教会	劳动	到	是	已识别	在	背教	和	这	异端	的

[ðə; ði][fɜːrst] ['sentʃəriz] ,

the	**first**	**centuries**	**,**
这	第一的	几个世纪	,

你们堕落的教会是否竭力在背道问题上与早期几个世纪的异端分子划上等号？

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['betər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðæn; ðən][ɪn] “ [fər'bɪdɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] ?

how	**could**	**she**	**have**	**better**	**succeeded**	**than**	**in**	**“**	**forbidding**	**to**	**marry**	**?**
如何	可以	她	有	更好的	成功了	比	在	“	禁止	到	结婚	?

她还能有什么比“禁止结婚”更成功的事情呢？

” [wʌn] [tɪm] . [ˌaɪ 'viː] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] .

”	**1**	**Tim**	**.**	**iv**	**.**	**1**	**,**	**2**	**,**	**3**	**.**
”	1	蒂姆	.	四	.	1	,	2	,	3	.

“提前 4:1, 2, 3。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hɪr] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] ['ɔːθəz] , [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

And	**now**	**,**	**hear**	**,**	**from**	**your**	**own**	**authors**	**,**	**the**	**fearful**	**consequences**	**of**	**a**
和	现在	,	听到	,	从	你的	自己的	作者	,	这	可怕	结果	的	一个

['selɪbət] ['klɜːrdʒi] .

celibate	**Clergy**	**.**
独身	牧师	.

现在，请听听你们自己的作者们讲述独身神职人员的可怕后果。

[klɔːd] - [ə; eɪ] ['veri] ['selɪbreɪtɪd] [pə'rizjən][dɪ'vaɪn] ,

Claud	**D'Expence**	**a**	**very**	**celebrated**	**Parisian**	**divine**	**,**
克劳德	-	一个	非常	著名	巴黎人	神圣的	,

克劳德·德·埃斯彭斯是一位非常著名的巴黎神学家，

[raɪts] [ðʌs] — “ ['ʃeɪmfl] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðeɪ] [gɪv] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [priːsts] [tuː; tə][hæv; həv]

writes	**thus**	**—**	**“**	**Shameful**	**to**	**relate**	**they**	**give**	**permission**	**to**	**Priests**	**to**	**have**
写	因此	—	“	可耻	到	涉及	他们	给	允许	到	神父	到	有

['kɔŋkjəˌbaɪnz] ,

concubines	**,**
妾室	,

他写道——“令人羞耻的是，他们竟然允许祭司纳妾，

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɑːrlət] , [huː] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðem; ðəm] , [ə'pɑːn]

and	**to**	**live**	**with**	**their**	**harlots**	**,**	**who**	**have**	**children**	**by**	**them**	**,**	**upon**
和	到	居住	和	他们的	妓女	,	WHO	有	孩子们	经过	他们	,	之上

['peɪɪŋ] [æn; ən] ['ænjuəl] ['trɪbjuːt] ,

paying	**an**	**annual**	**tribute**	**,**
付费	一个	年度的	贡	,

他们每年向自己的妓女进贡，妓女们便会为他们生儿育女。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [ə'blaɪdʒ] [priːsts] [tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] [tæks] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [kiːp]

and	in	some	places	they	oblige	Priests	to	pay	this	tax	saying	they	may	keep
和	在	一些	地方	他们	必须	神父	到	支付	这	税	说	他们	可能	保持

[ə; eɪ]['kɑːŋkjubaɪn] [ɪf] [ðeɪ] [pliːz] .

a	concubine	if	they	please	.
一个	妾	如果	他们	请	.

在一些地方，他们强迫神父缴纳这种税，并声称神父可以随意纳妾。

" ['ɛspən] : [kɑːm] : [æd][kæp] . [wʌn] .

"	Espen	:	Com	:	ad	Cap	.	1	.
"	埃斯彭	:	com	:	广告	帽	.	1	.

"Espen：Com：广告 Cap. 1。

[æd] [tɪt] .

ad	Tit	.
广告	山雀	.

广告 Tit。

[dɪg] : [ˌtuː'tuː] .

Dig	:	2	.
挖	:	2	.

挖掘：2.

[hɪr] [ə'gen] , [haʊ] [jʊr; jər] ['kɑːrdɪnl] [bə'roʊniəs] [raɪts] — " [wʌt] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

Hear	again	,	how	your	Cardinal	Baronius	writes	—	"	What	then	was	the	face	of
听到	再次	,	如何	你的	红衣主教	男爵	写	—	"	什么	然后	曾是	这	脸	的

[ðə; ði]['roʊmən] [tʃɜːrtʃ] ?

the	Roman	Church	?
这	罗马	教会	?

请再听听巴罗尼乌斯枢机主教是如何写道的——"那么，罗马教会的面貌是什么呢？"

[haʊ] ['veri] ['fɪlθi] [wen] [ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd]['sɔːrdɪd] ['hɑːrlət] [ðen] [ruːld] [æt; ət] [roʊm] ,

How	very	filthy	when	the	most	powerful	and	sordid	harlots	then	ruled	at	Rome	,
如何	非常	污秽	什么时候	这	最多	强大的	和	肮脏的	妓女	然后	裁决	在	罗马	,

当最有权势、最卑鄙的娼妓统治罗马时，那该是多么肮脏不堪啊！

[æt; ət] [huːz] ['pleʒər] [siːz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ,

at	whose	pleasure	Sees	were	changed	,	and	Bishopricks	were	given	,
在	谁	乐趣	看到	是	已更改	,	和	主教座堂	是	给定	,

主教职位由他随意更改，主教辖区也由他授予。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd][moʊst][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] — [ðer; ðər]['gælən(t)s][wɜːr; wər]

and	what	is	horrible	to	hear	and	most	abominable	—	their	gallants	were
和	什么	是	可怕	到	听到	和	最多	可恶	—	他们的	豪侠	是

[əb'truːdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]['piːtər] ,

obtruded	into	the	See	of	Peter	,
突兀	进入	这	看	的	彼得	,

更令人震惊、最可憎的是——他们的勇士竟然闯入了圣彼得的圣座！

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔːls] [poʊpz] ;

and	made	false	Popes	;
和	制成	错误的	教皇	;

并拥立了假教皇；

[fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['lɔːfl] [poʊpz] [huː] [wɜːr; wər][in'truːdid][baɪ]

for	who	can	say	they	could	have	been	lawful	Popes	who	were	intruded	by
为了	WHO	能	说	他们	可以	有	到过	合法的	教皇	WHO	是	入侵	经过

[sʌtʃ] ['hɑːrlət] [wɪ'ðaʊt] [lɔː] ?

such	harlots	without	law	?
这样的	妓女	没有	法律	?

谁能说他们是合法的教皇，却被这些不守法的娼妓侵犯了呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lekʃ(ə)n][ɔ:r][kən'sent][ʌv; əv]['klɜ:rdʒi] , [ðə; ði]['kænənz]

There	was	no	mention	of	the	election	or	consent	of	Clergy	,	the	Canons
那里	曾是	不	提到	的	这	选举	或者	同意	的	牧师	,	这	佳能

[wɜ:r; wər]['saɪlənt] ;

were	silent	;
是	沉默的	;

文件中没有提及选举或神职人员的同意，教规制定者们保持沉默；

[ðə; ði] [di'kri:z] [ʌv; əv][poʊpz] [sə'prest] ; [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃnz] [prəʊ'skraɪbd] , — [lʌst] , [ɑ:rmd]

the	decrees	of	Popes	suppressed	;	the	ancient	traditions	proscribed	,	—	lust	,	armed
这	法令	的	教皇	被抑制	;	这	古老的	传统	禁止	,	—	欲望	,	武装

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekjələr]['paʊər] ,

with	the	secular	power	,
和	这	世俗	力量	,

教皇的法令被压制；古老的传统被禁止——情欲，被世俗权力所武装。

['tʃælɪndʒd] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][ɪt'self] .

challenged	all	things	to	itself	.
挑战	全部	事物	到	本身	.

它挑战了一切事物。

" [bɑ:r] :

"	Bar	:
"	酒吧	:

"酒吧:

[æn] : [ə; eɪ] . [di:] . - .

Ann	:	A	.	D	.	912	.
安	:	一个	.	D	.	-	.

公元912年。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sɪstəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selɪbət] ['klɜ:rdʒi][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] , [maɪ][lɔ:rd] ,

This	is	the	system	of	a	celibate	Clergy	for	which	you	,	my	Lord	,
这	是	这	系统	的	一个	独身	牧师	为了	哪个	你	,	我的	主	,

这就是您所推崇的独身神职人员制度，我的主啊，

[hæv; həv][fər'seɪkən] [ðæt] [tʃɜ:rtʃ] [wɪtʃ] ['ɔnəz] " ['hoʊli]['mætrɪmoʊni] " — ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

have	forsaken	that	Church	which	honors	"	holy	Matrimony	"	—	knowing	that	the
有	被遗弃的	那	教会	哪个	荣誉	"	圣	婚姻	"	—	会心	那	这

[ə'pɑ:sl] [di'klɛəz] [ðæt] " ['mærɪdʒ] [ɪz]['ɑ:nərəb(ə)l][ɪn][ɔ:l] .

Apostle	declares	that	"	Marriage	is	honorable	in	all	.
使徒	声明	那	"	婚姻	是	光荣的	在	全部	.

他们背弃了尊崇"神圣婚姻"的教会——明知使徒宣称"婚姻在人人面前都是可尊重的"。

" [hɛb] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [fɔ:r] . [[naɪn]]

"	Heb	.	xiii	.	4	.	[	9	]
"	希伯来书	.	十三	.	4	.	[	9	]

"希伯来书 13:4.[9]

['aʊər; ɑ:r][nekst] " [pɔɪnt] " [ɪz] — [prer] [ɪn][ðə; ði]['lætn]['læŋgwɪdʒ] ,

Our	next	"	point	"	is	—	Prayer	in	the	Latin	language	,
我们的	下一个	"	观点	"	是	—	祷告	在	这	拉丁	语言	,

我们的下一个"要点"是——用拉丁语祈祷，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [prɪ'zu:m] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] ['spesɪmən][æt; ət][jʊr; jər] [leɪt] [prə'si:dɪŋz]

of	which	I	presume	there	was	a	fair	specimen	at	your	late	proceedings
的	哪个	我	怙	那里	曾是	一个	公平的	标本	在	你的	晚的	诉讼程序

[æt; ət] - .

at	Pantasa	.
在	-	.

我猜想，在你们最近于潘塔萨举行的活动中，应该有一个不错的例子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][wɜːrdz][tuː; tə] [raɪt] [mʌtʃ] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

It	would	be	a	waste	of	words	to	write	much	upon	this	subject	.
它	会	是	一个	浪费	的	字	到	写	很多	之上	这	主题	.

关于这个话题，写太多文字是浪费笔墨。

[aɪ] [wɪl] ['ðerfɔːr] ['mɪrli] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ɪn][wʌn][kɔːr] .

I	will	therefore	merely	remind	you	of	the	statement	of	St	.	Paul	in	1	Cor	.
我	将要	所以	仅仅	提醒	你	的	这	陈述	的	英石	.	保罗	在	1	科尔	.

[ˌɛksˌaɪ'viː] . - .

xiv	.	19	.
十四	.	-	.

因此，我只想提醒你们圣保罗在哥林多前书 14:19 中的一段话。

“ [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [aɪ][hæd; həd]['rædər] [spiːk] [faɪv][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt][baɪ][maɪ]

“	In	the	Church	I	had	rather	speak	five	words	with	my	understanding	that	by	my
“	在	这	教会	我	有	相当	说话	五	字	和	我的	理解	那	经过	我的

[vɔɪs] [aɪ] [maɪt] [tiːtʃ] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] ,

voice	I	might	teach	others	also	,
嗓音	我	可能	教	其他的	还	,

“在教会里，我宁愿用我的理解说出五个字，这样我的声音也能教导别人。”

[ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] ,

than	ten	thousand	words	in	an	unknown	tongue	,
比	十	千	字	在	一个	未知	舌头	,

比一万个未知语言的单词还要多，

” [wɪtʃ] [kəm'pelz] ['kɑːrdɪnl] ['kædʒətən][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] — - — [ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr]

”	which	compels	Cardinal	Cajetan	to	acknowledge	—	inloco	—	that	“	it	is	more
”	哪个	强制	红衣主教	卡耶坦	到	承认	—	-	—	那	“	它	是	更多的

[fɔːr; fər] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ðæt] [prerz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːfərd] [ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ]['klɜːrdʒi]

for	edification	that	prayers	should	be	offered	in	a	language	understood	by	Clergy
为了	启迪	那	祈祷	应该	是	提供	在	一个	语言	理解	经过	牧师

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] ,

and	people	,
和	人们	,

这使得卡耶坦枢机主教不得不承认——实际上——“用神职人员和民众都能理解的语言进行祈祷，更有利于教化。”

[ðæn; ðən][ɪn] ['lætn] .

than	in	Latin	.
比	在	拉丁	.

比拉丁语更甚。

” ['aʊər; ɑːr][nekst] [pɔɪnt] [ɪz] — [ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ʌv; əv] [seɪnts] .

”	Our	next	point	is	—	the	Invocation	of	Saints	.
”	我们的	下一个	观点	是	—	这	调用	的	圣徒队	.

“我们的下一个要点是——圣徒祈祷。”

[ɔːl] ['rəumiʃ] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [siːm] [juˈnænɪməs] [ɪn] [ə'səːtɪŋ] [ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ]

All	Romish	writers	of	the	present	day	seem	unanimous	in	asserting	and	practising
全部	罗马天主教	作家	的	这	展示	天	似乎	一致	在	断言	和	练习

[ðɪs] ['ɔːf(ə)l][aɪ'dɑːlətri] .

this	awful	idolatry	.
这	可怕	偶像崇拜	.

当今所有罗马天主教作家似乎都一致宣扬并实践这种可怕的偶像崇拜。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [fjuː] [bɪ'fɔːr] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

There	were	some	few	before	who	seemed	to	shrink	from	it	.
那里	是	一些	很少	前	WHO	似乎	到	收缩	从	它	.

之前也有少数人似乎对此感到畏惧。

[jʊr; jər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlnə] [dʌz] [nɑːt] [faʊnd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɑːn]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [bʌt; bət][trə'dɪʃ(ə)n]

Your	Dr	.	Milner	does	not	found	the	practice	on	holy	Scripture	but	tradition
你的	博士	.	米尔纳	做	不是	成立	这	实践	在	圣	圣经	但	传统

.

:

.

米尔纳医生并非以圣经为依据行医，而是以传统为依据。

- [tɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [riˈfəːz] [tuː; tə] ['skrɪptʃər] — ['letər] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] .

'	Tis	true	that	he	refers	to	Scripture	—	Letter	xxxvi	.
-	的	真的	那	他	指	到	圣经	—	信	xxxvi	.

他的确引用了圣经——第 36 封信。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , — ['evɪdəntli] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['refrənsɪz] , —

but	suddenly	,	—	evidently	from	seeing	the	weakness	of	his	references	,	—
但	突然	,	—	显然	从	看到	这	弱点	的	他的	参考	,	—

[sez] , — “ [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

says	,	—	“	The	Church	,
说道	,	—	“	这	教会	,

但突然间——显然是看到了自己所引用资料的薄弱之处——说道：“教会，

[haʊˈevər] , [dɪˈraɪvd] [hɜːr; hər] ['dɑːktrɪn] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpɔsəlz] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

however	,	derived	her	doctrine	on	this	subject	from	the	Apostles	,	before	the
然而	,	衍生的	她	教义	在	这	主题	从	这	使徒们	,	前	这

[nuː] ['testəmənt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

New	Testament	was	written	.
新的	遗嘱	曾是	书面	.

然而，她关于这一主题的教义源自使徒们，那时新约圣经尚未成书。

” [əˈlæs] , [maɪ][lɔːrd] , [haʊ][juː; jʊ] “ [meɪk] [vɔɪd][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][baɪ][jʊr; jər][trə'dɪʃ(ə)n] !

”	Alas	,	my	Lord	,	how	you	“	make	void	the	word	of	God	by	your	tradition	!
”	唉	,	我的	主	,	如何	你	“	制作	空白	这	单词	的	上帝	经过	你的	传统	!

“唉，我的主啊，你竟用你的传统废掉了上帝的圣言！”

” [wʌt] [seθ] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] ?

”	What	saith	our	Lord	and	Master	?
”	什么	赛斯说	我们的	主	和	掌握	?

我们的主和夫子怎么说?

“ [ðaʊ] [ʃælt] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði][lɔːrd] [ðaɪ][gɑːd] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm]

“	Thou	shalt	worship	the	Lord	thy	God	,	and	Him
“	你	应	崇拜	这	主	你的	上帝	,	和	他

你要敬拜耶和华你的神，他

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

第10页

['oʊnli] [ʃælt] [ðaʊ] [sɜːrv] .

only	shalt	thou	serve	.
仅有的	应	你	服务	.

只有你才能侍奉。

” [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi][toʊld][ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [gɪv] [lə'traɪə] ,

”	Am	I	to	be	told	that	it	is	only	forbidden	to	give	latria	,
”	是	我	到	是	讲述	那	它	是	仅有的	禁止	到	给	拉特里亚	,

“难道只有给予拉特里亚（latria）是被禁止的吗？”

[ɔːr] [suˈpriːm] [ˌædəˈreɪʃ(ə)n] , [tuː; tə]['eni][bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] ?

or	supreme	adoration	,	to	any	but	the	Almighty	?
或者	最高	崇拜	,	到	任何	但	这	全能者	?

或者说，除了全能的上帝之外，对其他任何事物都抱有至高无上的崇拜?

[jʊr; jər][wɜːrdz] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ɪn'dɪfrəntli] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

Your	words	latreia	and	douleia	are	indifferently	used	in	the	Bible	.
你的	字	拉特雷亚	和	杜莱亚	是	漠不关心	用过的	在	这	圣经	.

你们的词语 latreia 和 douleia 在圣经中被随意使用。

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə]['eni] ['biːɪŋ] [ɪk'sept] [gɑːd] .

Here	you	are	forbidden	to	give	the	one	to	any	being	except	God	.
这里	你	是	禁止	到	给	这	一	到	任何	存在	除了	上帝	.

这里禁止你将那一个给予除上帝以外的任何存在。

[ɪn][wʌn][sæm] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] . [θriː] .

In	1	Sam	.	vii	.	3	.
在	1	山姆	.	七	.	3	.

在撒母耳记上 7:3 中。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]['eni] ['kriːtʃər] .

you	are	forbidden	to	give	the	other	to	any	creature	.
你	是	禁止	到	给	这	其他	到	任何	生物	.

你禁止将另一半交给任何生物。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][juː; jʊ] ['rekənsaɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][jʊr; jər][gɑːd] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

How	then	can	you	reconcile	,	with	the	orders	of	your	God	,	the	following
如何	然后	能	你	调和	,	和	这	订单	的	你的	上帝	,	这	下列的

[moʊst]['ɔːf(ə)l] [prerz] ?

most	awful	prayers	?
最多	可怕	祈祷	?

那么，你如何能将以下这些极其可怕的祈祷与你所信奉的神的旨意调和起来呢?

“ [wiː; wi][flai][tuː; tə][ðaɪ] [prə'tekʃn] , [oʊ]['hoʊli] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] ; [dɪ'spaɪz] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] [prerz]

“	We	fly	to	thy	protection	,	O	holy	Mother	of	God	;	despise	not	our	prayers
“	我们	飞	到	你的	保护	,	哦	圣	母亲	的	上帝	;	鄙视	不是	我们的	祈祷

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [nɪ'sesɪtɪz] ,

in	our	necessities	,
在	我们的	必需品	,

“我们投奔你的庇护，天主圣母；在我们困苦之时，请不要轻视我们的祈祷，

[bʌt; bət] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ɔːl]['deindʒəz] , [oʊ] ['glɔːriəs] [ænd; ənd]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] . ” —

but	deliver	us	from	all	dangers	,	O	glorious	and	blessed	Virgin	.	”	—
但	递送	我们	从	全部	危险	,	哦	辉煌	和	蒙福	处女	.	”	—

['bɪʃəp]

Bishop
主教

但请救我们脱离一切危险，荣耀而蒙福的圣母玛利亚。”——主教

['raɪliːz] ['kætəkɪzəm] , [dʌb] . - .

Riley's	Catechism	,	Dub	.	1830	.
莱利的	教理问答	,	配音	.	-	.

莱利教理问答，1830 年版。

[piː] . - .

p	.	10	.
p	.	-	.

第10页。

“ [moʊst] [pjʊr] ['vɜːrdʒɪn] , [kən'siːvd] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] , [10a]

“	Most	pure	Virgin	,	conceived	without	sin	,	[	10a	]
“	最多	纯的	处女	,	构思	没有	罪	,	[	10a	]

“至纯至洁的童贞女，无罪受孕，[10a]

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [ʃʊr] ['refjuːdʒ][ʌv; əv] ['penɪtənt] ['sɪnərz] , [wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n] ['ðerfɔːr] ,

Thou	art	the	sure	refuge	of	penitent	sinners	,	with	reason	therefore	,
你	艺术	这	当然	避难所	的	忏悔者	罪人	,	和	原因	所以	,

你是忏悔罪人的可靠避难所，因此，这是有理有据的。

[aɪ][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [ðiː] . ” — [noʊ'viːnə] [ʌv; əv][ðə; ði][biː] . [viː] . ['meri] . [dʌb] . - .

I	have	recourse	to	Thee	.	”	—	Novenas	of	the	B	.	V	.	Mary	.	Dub	.	1833	.
我	有	追索权	到	汝	.	”	—	九日敬礼	的	这	B	.	V	.	玛丽	.	配音	.	-	.

我向你求助。”——圣母玛利亚九日敬礼。杜布。1833年。

[piː] . [fɔːr] .

p	.	4	.
p	.	4	.

第4页。

“ [oʊ]['leɪdi][ʌv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːrθ] , ” & [siː] . , [ˌaɪ 'biː] .

“	O	Lady	of	Heaven	and	earth	,	”	&	c	.	,	Ib	.
“	哦	女士	的	天堂	和	地球	,	”	&	c	.	,	ib	.

“天地之母”，等等，同上。

[piː] . - .

p	.	12	.
p	.	-	.

第12页。

“ [moʊst]['pruːd(ə)nt]['vɜːrdʒɪn] , [huː] [baɪ] [rɪ'diːmɪŋ] [ðaɪ] [sʌn]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

“	Most	prudent	Virgin	,	who	by	redeeming	thy	Son	Jesus	Christ	,	according	to	the
“	最多	谨慎	处女	,	WHO	经过	赎回	你的	儿子	耶稣	基督	,	根据	到	这

[lɔː] ,

law	,
法律	,

“至圣童贞女，你按照律法救赎了你的圣子耶稣基督，

[dɪdst][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt][ɪn][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; ['reskjuː]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [soʊlz]

didst	co	-	operate	in	the	salvation	of	the	world	;	rescue	our	poor	souls
迪斯特	合作	-	操作	在	这	救恩	的	这	世界	;	救援	我们的	贫穷的	灵魂

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sleɪvəri][ʌv; əv][sɪn] ,

from	the	slavery	of	sin	,
从	这	奴隶制	的	罪	,

曾参与拯救世界；将我们可怜的灵魂从罪恶的奴役中拯救出来，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlweɪz] [pjʊr] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] .

that	we	may	be	always	pure	before	God	.
那	我们	可能	是	总是	纯的	前	上帝	.

好让我们在上帝面前永远保持纯洁。

[heɪl] ['meri] .

Hail	Mary	.
冰雹	玛丽	.

万福玛利亚。

” — [ˌaɪ 'biː] .

”	—	Ib	.
”	—	ib	.

——同上。

[piː] . - .

p	.	21	.
p	.	-	.

第21页。

[ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [huː] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [noʊ]

St	.	Joseph	,	who	for	so	many	centuries	had	actually	no
英石	.	约瑟夫	,	WHO	为了	所以	许多	几个世纪	有	实际上	不

[kəˌmemə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən]['kælɪndər] ,

commemoration	in	the	Roman	calendar	,
纪念	在	这	罗马	日历	,

圣约瑟，在罗马历法中，几个世纪以来实际上没有任何纪念日。

[ɪz] [naʊ] [ɪg'zɔːltɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv]['glɔːri] ,
is **now** **exalted** **to** **a** **height** **of** **glory** **,**
是 现在 崇高 到 一个 高度 的 荣耀 ,

如今已升至荣耀之巅，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['blesɪd; blest] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] —
from **which** **the** **rest** **of** **the** **blessed** **company** **are** **excluded** **—**
从 哪个 这 休息 的 这 蒙福 公司 是 排除 —

其余蒙福之人则被排除在外——

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][seɪnt][ɪn]['hev(ə)n][aɪ] ['wɜːrʃɪp] [laɪk] [ðiː] ,
“ **There** **is** **no** **saint** **in** **heaven** **I** **worship** **like** **Thee** **,**
“ 那里 是 不 圣 在 天堂 我 崇拜 喜欢 汝 ,

“天上没有一位圣人能像你一样让我敬拜，

[swiːt] [spaʊs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['leɪdi] !
Sweet **spouse** **of** **our** **Lady** **!**
甜的 配偶 的 我们的 女士 !

圣母玛利亚的甜美配偶!

[oʊ] [deɪn] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] .
O **deign** **to** **love** **me** **.**
哦 设计 到 爱 我 .

请你垂怜我，爱我吧。

” [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['meri] [ɪz]['æktʃuəli] [meɪd] ['aʊər; ɑːr][ˌmɪdɪ'eɪtrɪks][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] —
” **And** **St** **.** **Mary** **is** **actually** **made** **our** **mediatrix** **with** **him** **—**
” 和 英石 . 玛丽 是 实际上 制成 我们的 中介者 和 他 —

“而圣母玛利亚实际上成为了我们与他之间的中保——”

“ [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [beɪb] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ['ʃʊrli] ['meri] [wɪl] [biː; bi] ,
“ **With** **her** **babe** **in** **her** **arms** **surely** **Mary** **will** **be** **,**
“ 和 她 宝贝 在 她 武器 一定 玛丽 将要 是 ,

“玛丽怀里抱着孩子，肯定会……”

[swiːt] [spaʊs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['leɪdi] !
Sweet **spouse** **of** **our** **Lady** **!**
甜的 配偶 的 我们的 女士 !

圣母玛利亚的甜美配偶!

[maɪ] ['pliːdə] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .
my **pleader** **with** **Thee** **.**
我的 辩护人 和 汝 .

我向你恳求。

” [10b]
” [10b]
” [10b]

[10b]

[oʊ] ! [maɪ][lɔːrd] , [æz; əz][juː; jʊ]['vælјuː][hɪz; ɪz]['glɔːri] [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒeləs] [gɑːd] ,
Oh **!** **my** **Lord** **,** **as** **you** **value** **His** **glory** **who** **is** **a** **jealous** **God** **,**
哦 ! 我的 主 , 作为 你 价值 他的 荣耀 WHO 是 一个 嫉妒的 上帝 ,

哦！我的主啊，你如此珍视祂的荣耀，祂是忌邪的神，

[siːs] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['refjuːdʒz][ʌv; əv][laɪz][æz; əz]['poʊpəri][hoʊldz][aʊt][tuː; tə][juː; jʊ] . — [æz; əz][juː; jʊ]
cease **from** **such** **refuges** **of** **lies** **as** **Popery** **holds** **out** **to** **you** **.** **—** **As** **you**
停止 从 这样的 避难所 的 谎言 作为 天主教 持有 出去 到 你 . — 作为 你
['vælјuː][ðə; ðɪ][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][soʊl] [kən'tɪnjuː] [nɑːt][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃər] [bɪ'saɪd] ,
value **the** **Salvation** **of** **your** **soul** **continue** **not** **to** **serve** **the** **creature** **beside** **,**
价值 这 救恩 的 你的 灵魂 继续 不是 到 服务 这 生物 旁 ,

不要再沉迷于天主教为你提供的谎言庇护所。——既然你珍视灵魂的救赎，就不要再侍奉你身边的那些受造物。

[jeɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] , [ðə; ði] [kriˈeɪtər] [huː] [ɪz][ˈblesɪd; blest][fɔːr; fər] [ˌevərˈmɔːr] .

yea	**more**	**than**	**,**	**the**	**Creator**	**who**	**is**	**blessed**	**for**	**evermore**	**.**
是的	更多的	比	,	这	创作者	WHO	是	蒙福	为了	越来越	.

是的，远胜于造物主，祂永远受赞美。

[preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːz] [əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhiːrz] [prer] ,

Pray	**to**	**him**	**whose**	**attribute**	**it**	**is**	**that**	**He**	**hears**	**prayer**	**,**
祈祷	到	他	谁	属性	它	是	那	他	听到	祷告	,

当向那位垂听祷告的主祈祷。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈgreɪʃəs] [ˈprɑːmɪs] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈænsər] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	**whose**	**gracious**	**promise**	**is**	**that**	**He**	**will**	**answer**	**it**	**.**
和	谁	亲切	承诺	是	那	他	将要	回答	它	.

祂仁慈地承诺会回应你们的祈求。

[der] [tuː; tə] [ʃoʊ] [jɔːrˈself] [ˌɪnkənˈsɪstənt] , [baɪ] [fliŋɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [tˈræməlz] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

Dare	**to**	**show**	**yourself**	**inconsistent**	**,**	**by**	**flinging**	**off**	**the**	**trammels**	**by**	**which**	**you**	**are**
敢	到	展示	你自己	不一致	,	经过	投掷	离开	这	束缚	经过	哪个	你	是

[baʊnd] .

bound	**.**
边界	.

敢于展现你反复无常的一面，挣脱束缚你的枷锁。

[ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd][dəˈrekt][juː; jʊ][baɪ][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest]['spɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv]

And	**may**	**God**	**direct**	**you**	**by**	**his**	**blessed**	**Spirit**	**to**	**the**	**frame**	**of**	**mind**	**of**
和	可能	上帝	直接的	你	经过	他的	蒙福	精神	到	这	框架	的	头脑	的

[hɪm; ɪm] [huː] [kraɪd] — “ [huːm] [hæv; həv][aɪ][ɪn]['hev(ə)n] [bʌt; bət] [ðiː] ,

him	**who**	**cried**	**—**	**“**	**Whom**	**have**	**I**	**in**	**heaven**	**but**	**Thee**	**,**
他	WHO	哭	—	“	谁	有	我	在	天堂	但	汝	,

愿上帝藉着他所赐福的圣灵引导你，使你拥有那呼喊“除你以外，在天上我还有谁呢？”之人的心境。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [aɪ][dɪˈzaɪər][ɪn] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv] [ðiː] .

and	**there**	**is**	**none**	**upon**	**earth**	**that**	**I**	**desire**	**in**	**comparison**	**of**	**Thee**	**.**
和	那里	是	没有任何	之上	地球	那	我	欲望	在	比较	的	汝	.

世上没有任何事物能与你相比，我所渴望的。

” [ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [seɪnts] [ɔːr][ˈeɪndʒəlz][ɔːr][ˈdiːəˌfaɪd] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,

”	**Ceasing**	**to**	**look**	**to**	**Saints**	**or**	**Angels**	**or**	**deified**	**men**	**and**	**women**	**,**
”	停止	到	看	到	圣徒队	或者	天使	或者	神化	男人	和	女性	,

“不再仰望圣人、天使或被神化的男男女女，

[meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ˈmiːdieɪtər] [bɪˈtwiːn] [gɑːd][ænd; ənd][mæn] , [ðə; ði][mæn]

may	**you**	**be**	**directed**	**to**	**the**	**one**	**mediator**	**between**	**God**	**and**	**man**	**,**	**the**	**man**
可能	你	是	指导	到	这	一	调解员	之间	上帝	和	男人	,	这	男人

[kraɪst] [ˈdʒiːzəs] ,

Christ	**Jesus**	**,**
基督	耶稣	,

愿你们被引向神与人之间唯一的中保，即人子耶稣基督。

[ænd; ənd] [meɪ] [jʊr; jər] [ˈætɪtuːd] [biː; bi] , [waɪl] [hɪr] [bɪˈloʊ] , [nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] [seɪnt] [ˈmeri] ,

and	**may**	**your**	**attitude**	**be**	**,**	**while**	**here**	**below**	**,**	**not**	**looking**	**to**	**Saint**	**Mary**	**,**
和	可能	你的	态度	是	,	尽管	这里	以下	,	不是	寻找	到	圣	玛丽	,

愿你身处人世间时，不要仰望圣母玛利亚，

[ɔːr][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkriːtʃər] , [bʌt; bət] “ [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌntəˌʌntu][ˈdʒiːzəs] .

or	**any**	**other**	**creature**	**,**	**but**	**“**	**looking**	**unto**	**Jesus**	**.**
或者	任何	其他	生物	,	但	“	寻找	到	耶稣	.

或者任何其他生物，但“仰望耶稣”。

” [10c]

”	**[**	**10c**	**]**
”	[	10c	]

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

['aʊər; ɑːr][nekst] “ [pɔɪnt] ” [wɪl] [biː; bi] , “ [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['ɪmɪdʒɪz] .

Our	next	“	point	”	will	be	,	“	respect	for	images	.
我们的	下一个	“	观点	”	将要	是	,	“	尊重	为了	图片	.

我们的下一个“要点”是“尊重图像”。

” ['bɪʃəp] [dɔɪl] ['wɜːrdɪd] [ðɪs] ['veri] ['kɔːʃəsli] .

”	Bishop	Doyle	worded	this	very	cautiously	.
”	主教	多伊尔	措辞	这	非常	谨慎地	.

“多伊尔主教措辞非常谨慎。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [peɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] “ [rɪ'spekt] ” [tuː; tə][jʊr; jər]['ɪmɪdʒɪz] ?

But	do	you	pay	no	more	than	“	respect	”	to	your	images	?
但	做	你	支付	不	更多的	比	“	尊重	”	到	你的	图片	?

但你对你的照片仅仅给予“尊重”吗?

[maɪ][lɔːrd] , [ɪf] [wɜːrdz][hæv; həv]['eni] ['miːnɪŋ] , ['rəumənist] ['wɜːrʃɪp] ['ɪmɪdʒɪz] — [ðeɪ] [gɪv] [ðem; ðəm]

My	Lord	,	if	words	have	any	meaning	,	Romanists	worship	images	—	they	give	them
我的	主	,	如果	字	有	任何	意义	,	罗马天主教徒	崇拜	图片	—	他们	给	他们

[rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪs] .

religious	service	.
宗教	服务	.

我的主啊，如果言语有意义的话，罗马天主教徒崇拜偶像——他们为偶像举行宗教仪式。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Let	us	see	for	a	moment	.
让	我们	看	为了	一个	片刻	.

让我们来看一看。

[ðə; ðɪ]['sekənd]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][naɪs] [sez] — “ [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] ['paːsiz][tuː; tə]

The	Second	Council	of	Nice	says	—	“	The	honor	paid	to	the	image	passes	to
这	第二	理事会	的	好的	说道	—	“	这	荣誉	有薪酬的	到	这	图像	通过	到

[ðə; ðɪ]['prooʊtətaɪp] :

the	prototype	:
这	原型	:

第二次尼斯公会议说——“赋予图像的荣誉会传递给原型:

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ə'dɔːz] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] , [ə'dɔːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm]

and	he	who	adores	the	image	,	adores	in	it	the	person	of	him	whom
和	他	WHO	喜爱	这	图像	,	喜爱	在	它	这	人	的	他	谁

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] .

it	represents	.
它	代表	.

喜爱这幅画像的人，其实是喜爱画像中所代表的那个人。

” [læb] : ['vɑːl] .

”	Labb	:	vol	.
”	拉布	:	卷	.

“实验室：卷。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

vii	.
七	.

七、

[piː] . - . — [hɪr] [ɪz][æn; ən] ['evɪdənt] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɪmɪdʒɪz] .

p	.	556	.	—	Here	is	an	evident	assertion	of	the	“	adoration	of	images	.
p	.	-	.	—	这里	是	一个	明显	断言	的	这	“	崇拜	的	图片	.

第 556 页——这里明显断言了“对图像的崇拜”。

" [waɪl] [juː; jʊ]['kænɑːt] , [maɪ][lɔːrd] ,
" **While you cannot , my Lord ,**
" 尽管 你 不能 , 我的 主 ,

"虽然您不能，我的大人，

[feɪl][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [aɪ'dentəti][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [soʊ] [kɔːld] ['krɪstʃən]
fail to observe the striking identity of language of this so called Christian
失败 到 观察 这 引人注目 身份 的 语言 的 这 所以 称为 基督教
['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] ['aɪ'dɑːlətərz] — " [nɑːt] [ðæt] [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] " —
Council with that of the heathen idolaters — " not that gold and silver " —
理事会 和 那 的 这 异教徒 偶像崇拜者 — " 不是 那 金子 和 银 " —
[seɪ] [ðeɪ] ,
say they ,
说 他们 ,

他们说，他们没有注意到这个所谓的基督教会议的语言与异教偶像崇拜者的语言有着惊人的相似之处——"不是金银"。

— " [wen] ['fæʃnd] ['ɪntuː]['stætʃuːz][ɑːr; ər][gɔdz] ,
— " when fashioned into statues are gods ,
— " 什么时候 造型 进入 雕像 是 神 ,

——"当被塑造成雕像的就是神灵，

[bʌt; bət] [ðæt] [θruː] [ðiːz] ['ɪmɪdʒɪz][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][gɔdz][ɑːr; ər] ['ɑːnɚd] [ænd; ənd] ['wəːʃip]
but that through these images the invisible Gods are honoured and worshipped
但 那 通过 这些 图片 这 无形的 神 是 荣幸 和 崇拜
.
:
.

但正是通过这些图像，无形的神灵才得以被尊崇和崇拜。

" [11a] [ænd; ənd] ['kɑːrdɪnl] ['beləmiːn] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] — [sez] ,
" [11a] And Cardinal Bellarmine , if I remember rightly — says ,
" [11a] 和 红衣主教 贝拉明 , 如果 我 记住 没错 — 说道 ,

"[11a] 如果我没记错的话，贝拉明枢机主教说：

[ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['naisiːn; ˌnai'siːn]['kaʊns(ə)l] [dɪ'kriːd] [ðæt] ['ɪmɪdʒɪz][ɑːr; ər]
that " it is most certain that the Nicene Council decreed that images are
那 " 它 是 最多 肯定 那 这 尼西亚 理事会 颁布 那 图片 是
[tuː; tə][biː; bi] [ə'dɔrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['wɜːrʃɪp] .
to be adored with the highest worship .
到 是 受人喜爱 和 这 最高 崇拜 .

"可以肯定的是，尼西亚公会议颁布法令，规定要以最高的敬拜来崇拜偶像。"

" [naʊ] , [maɪ] [lɔːrd] , [ðɪs] ['kaʊns(ə)l][ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌeɪ'tiːn] ['dʒen(ə)rəl] ['kaunslz] .
" Now , my Lord , this Council is one of your eighteen General Councils .
" 现在 , 我的 主 , 这 理事会 是 一 的 你的 十八 一般的 议会 .

"大人，本次大公会议是您十八次大公会议之一。"

[oʊ] [haʊ] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['kærəktəraɪz] [ðɪs] [aɪ'dɑːlətri] ?
Oh how , then , shall I characterise this idolatry ?
哦 如何 , 然后 , 将 我 特征 这 偶像崇拜 ?

那么，我该如何描述这种偶像崇拜呢?

[wiː; wi] ['pɪti] [ðə; ði] [pʊr] ['hiːðn] [huː] [baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə] [stɑːks] [ænd; ənd] [stoʊnz] ,
We pity the poor heathen who bow down to stocks and stones ,
我们 遗憾 这 贫穷的 异教徒 WHO 弓 向下 到 股票 和 石头 ,

我们怜悯那些向枷锁和石头俯首称臣的可怜异教徒。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [gɪlt] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv] ['kraɪsts]

but	what	is	their	guilt	when	compared	with	that	of	members	of	Christ's
但	什么	是	他们的	有罪	什么时候	比较的	和	那	的	成员	的	基督的

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]['fæməli] [kə'mitiŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kraɪm] ?

baptized	family	committing	the	same	crime	?
受洗	家庭	提交	这	相同的	犯罪	?

但与犯下同样罪行的基督受洗家庭成员相比，他们的罪责又算得了什么呢?

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['θretnd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [noʊ] ['betər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'næθəmə] [ʌv; əv][jʊr; jər]

I	may	be	threatened	by	those	who	know	no	better	with	the	anathema	of	your
我	可能	是	威胁	经过	那些	WHO	知道	不	更好的	和	这	诅咒	的	你的

“ ['hoʊli] - ['kaʊns(ə)l] ,

“	holy	Ækumenical	Council	,
“	圣	-	理事会	,

我可能会受到那些不明真相的人的威胁，他们会用你们“神圣的大公会议”的诅咒来恐吓我。

” — [fɔːr; fər] ['verɪli] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kɜːrs] [ɪ'nʌf] , — “ [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][biː; bi][ðə; ði] ['breikəz] [ʌv; əv]

”	—	for	verily	it	does	curse	enough	,	—	“	cursed	be	the	breakers	of
”	—	为了	确实	它	做	诅咒	足够的	,	—	“	被诅咒的	是	这	断路器	的

['ɪmɪdʒɪz] ,

images	,
图片	,

——因为它的确诅咒得够多了，——“诅咒那些破坏偶像的人，

” — “ [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][biː; bi] [ðeɪ] [huː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ði]['hoʊli][ænd; ənd]['venərəb(ə)l]['ɪmɪdʒɪz] .

”	—	“	cursed	be	they	who	refuse	to	salute	the	holy	and	venerable	images	.
”	—	“	被诅咒的	是	他们	WHO	拒绝	到	礼炮	这	圣	和	可敬	图片	.

“——那些拒绝向神圣可敬的圣像致敬的人必将受到诅咒。”

” [bʌt; bət] , [maɪ] [lɔːrd] ,

”	But	,	my	Lord	,
”	但	,	我的	主	,

“但是，我的主啊，

[ðɪs] ['ænti'skriptʃərəl][ænd; ənd] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ə'næθəmə] [wɪl] ['oʊnli][tɜːrn]['tenfoʊld]['ɪntuː][ðə; ði]['buzəmz]

this	antiscriptural	and	irrational	anathema	will	only	turn	tenfold	into	the	bosoms
这	反圣经的	和	非理性	诅咒	将要	仅有的	转动	十倍	进入	这	胸部

[ʌv; əv][ɪts][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] [prənaʊnsɚz] ,

of	its	impious	pronouncers	,
的	它是	不敬	发音人	,

这种违背圣经、毫无理性的诅咒只会十倍地落入其亵渎神明的宣扬者的怀抱。

[waɪl] [aɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ɜːrnɪstnəs] [kɔːl][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɜːrs] [wɪtʃ]

while	I	would	with	all	earnestness	call	your	Lordship's	attention	to	a	curse	which
尽管	我	会	和	全部	认真	称呼	你的	领主的	注意力	到	一个	诅咒	哪个

[aɪ] [preɪ] [gɑːd][juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [ɪk'spɪriəns] ,

I	pray	God	you	may	never	experience	,
我	祈祷	上帝	你	可能	绝不	经验	,

虽然我怀着无比诚挚的心情提醒阁下注意一个诅咒，但我祈求上帝保佑您永远不会遭受这个诅咒，

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [fer] [wei] [fɔːr; fər] ['ɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [vɪz] . — [dɔɪt] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

although	you	are	in	the	fair	way	for	earning	it	—	viz	.	—	Deut	xxvii	.
虽然	你	是	在	这	公平的	方式	为了	收入	它	—	即	.	—	申命记	xxvii	.

虽然你走的是正当的赚钱之路——即申命记 27。

- . “ [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][biː; bi][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['meɪkɪθ] ['eni] ['greɪvn] [ɔːr]['moʊltən] ['ɪmɪdʒ] , [æn; ən]

15	.	“	Cursed	be	the	man	that	maketh	any	graven	or	molten	image	,	an
-	.	“	被诅咒的	是	这	男人	那	制造	任何	雕刻	或者	熔融的	图像	,	一个

[əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] ,

abomination	unto	the	Lord	,
厌恶	到	这	主	,

15.“凡制造偶像，无论是雕刻的还是铸造的，都是耶和华所憎恶的，这人必受咒诅；

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['kræftsmən] , [ænd; ənd] ['pʌθɛθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['siːkrət]

the	work	of	the	hands	of	the	craftsman	,	and	putteth	it	in	a	secret
这	工作	的	这	双手	的	这	工匠	,	和	涂抹	它	在	一个	秘密

[pleɪs] .

place	.
地方	.

工匠亲手制作的，并把它放在隐秘的地方。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [ænd; ənd] [seɪ] , [eɪ'menˌɑː'men] .

And	all	the	people	shall	answer	and	say	,	Amen	.
和	全部	这	人们	将	回答	和	说	,	阿门	.

所有人都要回答说：“阿门。”

” [ðə; ði][nekst] “ [pɔɪnt] ” [ɪz] — “ [prerz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] .

”	The	next	“	point	”	is	—	“	Prayers	for	the	Dead	.
”	这	下一个	“	观点	”	是	—	“	祈祷	为了	这	死的	.

下一个“要点”是——“为亡者祈祷”。

” [jʊr; jər] ['leɪtli] [ə'pɔɪntɪd] ['kɑːrdɪnl] — ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waizmən] — [kə'nekts] [ðɪs] “ [pɔɪnt] ” [wɪð; wɪθ]

”	Your	lately	appointed	Cardinal	—	Dr	.	Wiseman	—	connects	this	“	point	”	with
”	你的	最近	任命	红衣主教	—	博士	.	怀斯曼	—	连接	这	“	观点	”	和

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['pɜːrgətɔːri] [ðʌs] — “ [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn]

the	doctrine	of	Purgatory	thus	—	“	the	practice	is	essentially	based	on	the	belief	in
这	教义	的	炼狱	因此	—	“	这	实践	是	本质上	基于	在	这	信仰	在

['pɜːrgətɔːri] .

Purgatory	.
炼狱	.

“你们新任命的枢机主教——怀斯曼博士——将这一点与炼狱教义联系起来，如下——“这种做法本质上是基于对炼狱的信仰。

” [ˌɛlˌiː'siː] . [iː] .

”	Lec	.	ii	.
”	莱克	.	二、	.

“第二讲

[naʊ] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌbljuː] . - [es] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ]

Now	although	it	is	quite	evident	that	Dr	.	W	.	'	s	learning	is	to	a
现在	虽然	它	是	相当	明显	那	博士	.	W	.	-	s	学习	是	到	一个

[greɪt] [ɪk'stent]['sekənd][hænd] ,

great	extent	second	hand	,
伟大的	程度	第二	手	,

虽然很明显W博士的知识很大程度上是二手知识，

[11b] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]

[	11b	]	there	can	be	no
[	11b	]	那里	能	是	不

[11b] 不可能没有

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

第12页

['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [baɪ]['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [riːd] [hɪz; ɪz] “ [prə'faʊndli] ['lɜːrnɪd] [wɜːrk]

question	of	his	learning	by	any	one	who	has	read	his	“	profoundly	learned	work
问题	的	他的	学习	经过	任何	一	WHO	有	读	他的	“	深刻地	学习	工作

,

,

,

任何读过他“博学之作”的人都会质疑他的学识，

" [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['hɑːrˌtwɛl] ['hɔrn] [kɔːlz][hɪz; ɪz] - ;

"	as	I	think	Mr	.	Hartwell	Horne	calls	his	Horæ	Syriacæ	;
"	作为	我	思考	先生	.	哈特韦尔	霍恩	呼叫	他的	霍雷	-	;

"正如我认为哈特韦尔·霍恩先生称他的《叙利亚时序曲》一样;

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'pɪr] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz] [hɪr] , [kəm'pliːtli] [kən'fjuːz] [θɪŋz] [soʊ]

yet	it	does	appear	strange	that	he	should	,	as	here	,	completely	confuse	things	so
然而	它	做	出现	奇怪的	那	他	应该	,	作为	这里	,	完全地	迷惑	事物	所以

['veri] ['dɪfrənt] .

very	different	.
非常	不同的	.

然而，他竟然会像现在这样，把如此截然不同的事情完全混淆起来，这确实令人感到奇怪。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waizmən] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'wer] , [æz; əz] ['evri] ['taɪroʊ][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [ɪz] ,

Dr	.	Wiseman	must	be	aware	,	as	every	tyro	in	such	matters	is	,
博士	.	怀斯曼	必须	是	意识到的	,	作为	每一个	初学者	在	这样的	事情	是	,

怀斯曼博士必须意识到，就像所有此类领域的初学者一样，

[ðæt] [prerz] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['pɜːrgətɔːri] [wʌz; wəz] [driːmd]

that	prayers	were	offered	for	the	dead	long	before	a	Purgatory	was	dreamed
那	祈祷	是	提供	为了	这	死的	长的	前	一个	炼狱	曾是	梦见

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

早在炼狱的概念出现之前，人们就已经开始为死者祈祷了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [oʊn] ['refrənsɪz] [pruːvz] [ðɪs] , [vɪz] . — [wʌn] ['mækəˌbiːz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

One	of	the	Doctor's	own	references	proves	this	,	viz	.	—	1	Maccabees	xii	.
一	的	这	医生的	自己的	参考	证明	这	,	即	.	—	1	马加比家族	十二	.

医生自己的参考文献之一证明了这一点，即——《马加比一书》第十二章。

- . — [wer]

43	.	—	where
-	.	—	在哪里

43.——哪里

[wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ðæt] [prer] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , — [nɑːt]

we	read	that	that	prayer	was	made	in	reference	to	the	resurrection	,	—	not
我们	读	那	那	祷告	曾是	制成	在	参考	到	这	复活	,	—	不是

[tuː; tə] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] ['pɜːrgətɔːri] .

to	release	from	purgatory	.
到	发布	从	炼狱	.

我们读到，那篇祷文是关于复活的，而不是为了从炼狱中解脱。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

On	the	contrary	,	it	is	said	,
在	这	相反	,	它	是	说	,

相反，据说，

[ðæt] [ɪf] ['dʒuːdəs][hæd; həd][nɑːt] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [ʃʊd; ʃəd][raɪz] [ə'gen] ,

that	if	Judas	had	not	hoped	that	the	dead	should	rise	again	,
那	如果	犹大	有	不是	希望	那	这	死的	应该	上升	再次	,

如果犹大没有希望死人复活，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] " [suː'pɜːrfluəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] .

it	had	been	a	"	superfluous	thing	to	pray	for	the	dead	.
它	有	到过	一个	"	多余	事物	到	祈祷	为了	这	死的	.

为死者祈祷是"多余的事"。

" [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
" Prayer for the dead in the early Christian Church had a reference to the
" 祷告 为了 这 死的 在 这 早期的 基督教 教会 有 一个 参考 到 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

早期基督教教会为亡者祈祷时也提到了这一点。

[ɔːr][tuː; tə][æn; ən] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['glɔːri] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [preɪd] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]
or to an augmentation of their glory — for they prayed even for the
或者 到 一个 增强 的 他们的 荣耀 — 为了 他们 祈祷 甚至 为了 这
[seɪnts] [ænd; ənd] ['mɑːtəz] .
saints and martyrs .
圣徒 和 殉道者 .

或者说，是为了增添他们的荣耀——因为他们甚至为圣徒和殉道者祈祷。

[sʌtʃ] [prerz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] , [ðen] , [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
Such prayers for the dead , then , could have had no reference to the
这样的 祈祷 为了 这 死的 , 然后 , 可以 有 有 不 参考 到 这
['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] ,
doctrine of Purgatory ,
教义 的 炼狱 ,

因此，这类为亡者祈祷的祷文不可能与炼狱教义有关。

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['beləmiːn] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] , [steɪts] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
the fire of which , Bellarmine , if I remember , states to be the same as
这 火 的 哪个 , 贝拉明 , 如果 我 记住 , 各州 到 是 这 相同的 作为
[ðæt] [ʌv; əv] [hel] ,
that of hell ,
那 的 地狱 ,

如果我没记错的话，贝拉明曾说过，那火焰与地狱之火相同。

['difərɪŋ] ['oʊnli][ɪn] [du'reɪʃn] .
differing only in duration .
不同 仅有的 在 期间 .

区别仅在于持续时间。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [dɪs'mɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ə'pɑːn]
I therefore dismiss such a PRACTICE , and will say a little on the doctrine upon
我 所以 解雇 这样的 一个 实践 , 和 将要 说 一个 小的 在 这 教义 之上
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

因此，我驳斥这种做法，并简要说明一下其所依据的理论：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waizmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] .
according to Dr . Wiseman , it is founded .
根据 到 博士 . 怀斯曼 , 它 是 创立 .

据怀斯曼博士称，它已经成立。

[ðæt] [ɪz] — [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] .
That is — the doctrine of Purgatory .
那 是 — 这 教义 的 炼狱 .

也就是说——炼狱的教义。

[ɑːn] [ðɪs] " [pɔɪnt] " [aɪ] [wɪl] [fɜːrst] [əb'zɜːrv] ,
On this " point " I will first observe ,
在 这 " 观点 " 我 将要 第一的 观察 ,

关于这一点，我首先要指出：

[ðæt] [jʊr; jər][moʊst]['eɪb(ə)l][men][hæv; həv] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtərli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [pruːf] [frʌm; frəm]

that	your	most	able	men	have	declared	it	utterly	incapable	of	proof	from
那	你的	最多	有能力的	男人	有	声明	它	完全地	无法	的	证明	从

[ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] ,

the	holy	Scripture	,
这	圣	圣经	,

你们最有能力的人已经宣布，圣经中完全找不到任何证据来证明这一点。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃ] .

and	also	that	it	is	in	opposition	to	the	doctrine	of	the	ancient	Church	.
和	还	那	它	是	在	反对	到	这	教义	的	这	古老的	教会	.

而且它也与古代教会的教义相悖。

[let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑːn] [iːtʃ] ['steɪtmənt] .

Let	us	hear	a	few	on	each	statement	.
让	我们	听到	一个	很少	在	每个	陈述	.

让我们听听几位对每项陈述的看法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [pruːf] [frʌm; frəm]['hoʊli] ['skrɪptʃər] .

It	is	incapable	of	proof	from	holy	Scripture	.
它	是	无法	的	证明	从	圣	圣经	.

它无法从圣经中找到证据。

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] .

As	to	this	general	statement	we	have	the	following	among	others	.
作为	到	这	一般的	陈述	我们	有	这	下列的	之中	其他的	.

关于这一总体性陈述，我们有以下几点（以及其他一些内容）。

“ ['pɜːrgətɔːri] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌʌn'noʊn] , [ænd; ənd] ['iːðər] ['nevər] ,

“	Purgatory	was	for	a	long	time	unknown	,	and	either	never	,
“	炼狱	曾是	为了	一个	长的	时间	未知	,	和	任何一个	绝不	,

“炼狱长期以来不为人知，而且要么从未存在过，

[ɔːr] ['veri] ['seldəm] ['menʃ(ə)nd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɑːðəz] .

or	very	seldom	mentioned	among	the	ancient	fathers	.
或者	非常	很少	提及	之中	这	古老的	父亲们	.

或者在古代教父中很少被提及。

” ['bɪʃəp] ['fɪʃər] — [ɪn] [rɪfʌt] :

”	Bishop	Fisher	—	in	refut	:
”	主教	费舍尔	—	在	反驳	:

“费舍尔主教——反驳：

['luːθər] . — [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['rəumiʃ] ['bɪʃəp] [huːz] “ [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ˌæmɪ'kɑːli] ” [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ]

Luther	.	—	And	,	a	Romish	Bishop	whose	“	discussion	amicale	”	you	are	no
路德	.	—	和	,	一个	罗马天主教	主教	谁	“	讨论	友谊	”	你	是	不

[daʊt] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ,

doubt	well	acquainted	with	,
怀疑	出色地	熟人	和	,

路德——还有一位罗马天主教主教，想必你对他的“友好讨论”非常熟悉。

[əb'zəːvz] , [ðæt] , “ ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæz; həz][nɑːt] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] , [soʊ]

observes	,	that	,	“	Jesus	Christ	has	not	revealed	the	knowledge	of	Purgatory	,	so
观察	,	那	,	“	耶稣	基督	有	不是	揭晓	这	知识	的	炼狱	,	所以

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ,

that	we	can	,
那	我们	能	,

指出，“耶稣基督并没有揭示炼狱的知识，以便我们能够……”

['ðerfɔːr] , ['oʊnli][fɔːrm] [kən'dʒektʃəz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ['prɑːbəb(ə)l] . ” ['vɑːl] . [iː] .

therefore	,	only	form	conjectures	on	the	subject	,	more	or	less	probable	.	”	Vol	.	ii	.
所以	,	仅有的	形式	猜想	在	这	主题	,	更多的	或者	较少的	可能	.	”	沃尔	.	二、	.

因此，只能就此主题形成或多或少可能的推测。”第二卷。

[piː] . - .
p . **242** .
p . - .

第242页。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [pruːfs] [ə'ledʒd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waizmən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
As **to** **the** **Scripture** **proofs** **alleged** **by** **Dr** . **Wiseman** , **and** **others** ,
作为 到 这 圣经 证明 据称 经过 博士 . 怀斯曼 , 和 其他的 ,

至于怀斯曼博士和其他人所声称的圣经证据，

[jʊr; jər] [oʊn] ['raɪtɚz] ['pleɪnli] [ə'sɜːrt] [ðer; ðər] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] .
your **own** **writers** **plainly** **assert** **their** **insufficiency** .
你的 自己的 作家 显然 断言 他们的 不足 .

你们自己的作者们都坦率地承认了他们的不足。

[ðə; ði]['pleɪsɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['kwoʊtɪd]
The **places** **usually** **quoted**
这 地方 通常 引

通常提到的地点

[piː] . -
p . **13**
p . -

第13页

[ɑːr; ər] : [mæt] .
are : **Matt** .
是 : 马特 .

是：马特。

[viː] . - , - .
v . **25** , **26** .
v . - , - .

第 25、26 节

[ænd; ənd] [mæt] .
and **Matt** .
和 马特 .

还有马特。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - . , [wʌn][kɔːr] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
xii . **32** . , **1** **Cor** . **iii** . **15** .
十二 . - . , 1 科尔 . 三、 . - .

十二、32，哥林多前书 3:15。

[13a] [ænd; ənd][wʌn][pet] .
[**13a** **]** **and** **1** **Pet** .
[13a] 和 1 宠物 .

[13a] 和 1 Pet。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - , - .
iii . **18** , **19** .
三、 . - , - .

iii. 18、19。

[naʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ɔːl] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] ,
Now , **my** **Lord** , **without** **at** **all** **entering** **into** **an** **examination** **of** **those** **places** ,
现在 , 我的 主 , 没有 在 全部 进入 进入 一个 考试 的 那些 地方 ,

现在，大人，我们暂且不去考察那些地方，

[wɪtʃ] [maɪ]['limits] [wɪl] [prɪ'vent] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ʌn'ænsərəbli] [dʌn] [ə; eɪ]

which	my	limits	will	prevent	,	and	which	has	been	unanswerably	done	a
哪个	我的	限制	将要	防止	,	和	哪个	有	到过	无可辩驳地	完毕	一个

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,

thousand	times	,
千	时代	,

这是我的权限所不允许的，而且这件事已经被无可辩驳地发生过上千次了。

[aɪ] ['sɪmpli] [rɪ'mɑːrk] — [ðæt] [ˌes 'tiː] . [mæt] .

I	simply	remark	—	That	St	.	Matt	.
我	简单地	评论	—	那	英石	.	马特	.

我只想说——圣马太福音。

[viː] . - ,

v	.	25	,
v	.	-	,

第 25 节

- . [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [baɪ][jʊr; jər] [greɪt] - [huː] [sez] [ðə; ði]

26	.	has	been	given	up	as	a	proof	by	your	great	Maldonatus	who	says	the
-	.	有	到过	给定	向上	作为	一个	证明	经过	你的	伟大的	-	WHO	说道	这

['prɪzn] ['spoʊkən][ʌv; əv][ɪz] [hel] .

prison	spoken	of	is	hell	.
监狱	说	的	是	地狱	.

26. 已被你们伟大的马尔多纳图斯证明，他说所说的监狱就是地狱。

[ˌes 'tiː] . [mæt] .

St	.	Matt	.
英石	.	马特	.

圣马太福音

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

xii	.
十二	.

十二。

- . [hæz; həz] [bɪn] [ə'bændənd] [baɪ][kɑːrd] :

32	.	has	been	abandoned	by	Card	:
-	.	有	到过	弃	经过	卡片	:

32. 已被 Card 放弃：

['beləmiːn] [huː] [kən'fesiz] [ðæt] [ðə; ði][sɪn][ðer; ðər]['spoʊkən][ʌv; əv][wʌz; wəz]['nevər][tuː; tə][biː; bi]

Bellarmine	who	confesses	that	the	sin	there	spoken	of	was	never	to	be
贝拉明	WHO	坦白	那	这	罪	那里	说	的	曾是	绝不	到	是

[fə'givn] .

forgiven	.
已原谅	.

贝拉明坦言，那里所说的罪行是永远无法被原谅的。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [kən'fesiz] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][wʌn][kɔːr] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . [ɪz][nɑːt] [ment]

He	also	confesses	that	the	fire	spoken	of	in	1	Cor	.	iii	.	13	.	is	not	meant
他	还	坦白	那	这	火	说	的	在	1	科尔	.	三、	.	-	.	是	不是	意思是

[ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] ,

of	Purgatory	,
的	炼狱	,

他还承认，《哥林多前书》3章13节中提到的火并非指炼狱之火。

— [baɪ] [wʌt] ['prɑːses] [hiː; hi][iks'trækts][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] - [viː] . [wʌz; wəz][pər'hæps][best]
— by what process he extracts it , then , from the 15 v . was perhaps best
— 经过 什么 过程 他 提取物 它 , 然后 , 从 这 - v . 曾是 也许 最好的
[noʊn] [tuː; tə][hɪm'self] :
known to himself :
已知 到 他自己 :

那么，他究竟是如何从这 15 节经文中提取出来的，或许只有他自己最清楚：

[ænd; ənd][wʌn][pet] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - , - . — [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌp][baɪ] ['fɑːðər] [mə'gwaɪr] , [ə; eɪ]
and 1 Pet . iii . 18 , 19 . — has been given up by Father Maguire , a
和 1 宠物 . 三、 . - , - . 一 有 到过 给定 向上 经过 父亲 马奎尔 , 一个
[greɪt] ['tʃæmpiən] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .
great champion among you .
伟大的 冠军 之中 你 .

彼得前书 3:18, 19 已被你们中的一位伟大捍卫者马奎尔神父放弃。

[13b] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
[13b] This being the case ,
[13b] 这 存在 这 案件 ,

[13b] 既然如此，

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [wel] [kən'kluːd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
may we not well conclude that there is no foundation in holy Scripture for the
可能 我们 不是 出色地 结束 那 那里 是 不 基础 在 圣 圣经 为了 这
['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] — [ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [prerz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] ,
doctrine of Purgatory — the acknowledged foundation of prayers for the dead ,
教义 的 炼狱 — 这 已确认 基础 的 祈祷 为了 这 死的 ,

我们是否可以得出这样的结论：圣经中并没有炼狱教义的依据——而炼狱教义正是为亡者祈祷的公认基础？

[ə'kɔːrdɪŋ]
according
根据

根据

[piː] . -
p . 14
p . -

第14页

[tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waizmən] , — [ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['ðerfɔːr] , [fɔːl][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
to Dr . Wiseman , — and which , therefore , fall with it .
到 博士 . 怀斯曼 , — 和 哪个 , 所以 , 落下 和 它 .

致怀斯曼博士——因此，它们也随之倒塌。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ɪn] ['ædɪŋ] [ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['selɪbreɪtɪd] - [ðæt] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn]
I am happy in adding the testimony of your celebrated Picherellus that St . John
我 是 快乐的 在 添加 这 见证 的 你的 著名 - 那 英石 . 约翰
[baɪ][ðə; ði][wʌn][tekst] — [rev] . [ˌeksˌaɪ'viː] .
by the one text — Rev . xiv .
经过 这 一 文本 — 牧师 . 十四 .

我很高兴地补充您著名的皮切雷卢斯的证词，即圣约翰通过一个文本——启示录十四章。

- . — “ [pʊt] [aʊt][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['pɜːrgətɔːri] .
13 . — “ put out the fire of Purgatory .
- . — “ 放 出去 这 火 的 炼狱 .

13.——“熄灭炼狱之火。

” [ɪn][fækt] , [maɪ] [lɔːrd] , [æz; əz] ['mɑːr] [əb'zəːvz] — “ [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] [ɪz] [ʌv; əv]

”	In	fact	,	my	Lord	,	as	Meagher	observes	—	“	The	doctrine	of	Purgatory	is	of
”	在	事实	,	我的	主	,	作为	米格尔	观察	—	“	这	教义	的	炼狱	是	的

['hiːðn] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

heathen	origin	,
异教徒	起源	,

”事实上，大人，正如米格尔所观察到的——“炼狱的教义起源于异教，

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mʌni] ,

intended	to	cheat	the	simple	out	of	their	money	,
故意的	到	欺骗	这	简单的	出去	的	他们的	钱	,

旨在骗取傻子的钱财，

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [kæʃ] [peɪd] [ɪn] [ðɪs] ,

by	giving	them	bills	of	exchange	upon	another	world	for	cash	paid	in	this	,
经过	给予	他们	账单	的	交换	之上	其他	世界	为了	现金	有薪酬的	在	这	,

通过向他们提供在另一个世界兑换现金的汇票，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪlz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [prəu'testid] .

without	any	danger	of	the	bills	returning	protested	.
没有	任何	危险	的	这	账单	返回	抗议	.

没有任何账单退回抗议的风险。

” [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [lɔːrd] , [aɪ] [kɔːl] [ɑːn] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [sens] ,

”	And	now	,	my	Lord	,	I	call	on	you	,	as	a	man	of	sense	,
”	和	现在	,	我的	主	,	我	称呼	在	你	,	作为	一个	男人	的	感觉	,

”现在，我的主啊，我以一个有理智的人的身份呼求您，

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

as	a	man	of	honesty	,	as	a	man	wishing	the	salvation	of	your
作为	一个	男人	的	诚实	,	作为	一个	男人	祝	这	救恩	的	你的

- [soʊl] ,

neverdying	soul	,
-	灵魂	,

作为一个诚实的人，作为一个希望你永恒灵魂得到救赎的人，

[tuː; tə] [rɪ'dʒekt] [ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] “ [wɪtʃ] [wʊd] [rɑːb] [ðə; ði] [bɪ'liːvər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [piːs] ,

to	reject	a	doctrine	“	which	would	rob	the	believer	of	his	peace	,
到	拒绝	一个	教义	“	哪个	会	抢	这	信徒	的	他的	和平	,

拒绝“会剥夺信徒平安”的教义

[wɪtʃ] [wʊd] [θroʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv] ['hɛvənz] ['sɑːvrɪn] [ðə; ði] [fju'nɪriəl]

which	would	throw	around	the	glorious	attributes	of	Heaven's	Sovereign	the	funereal
哪个	会	扔	大约	这	辉煌	属性	的	天	主权	这	葬礼

[pɔːl] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

pall	of	darkness	,
灵柩	的	黑暗	,

这将使天国君主的荣耀属性被黑暗的丧葬帷幕所笼罩。

[ænd; ənd] [əb'skjʊrəti] , [wɪtʃ] [wʊd] [træns'fɔːrm] [ə; eɪ] [gɑːd] [ʌv; əv] [lʌv] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gɑːd] [ʌv; əv] ['terər] ,

and	obscurity	,	which	would	transform	a	God	of	love	into	a	God	of	terror	,
和	朦胧	,	哪个	会	转换	一个	上帝	的	爱	进入	一个	上帝	的	恐怖	,

以及晦涩难懂，这会将一位慈爱的神变成一位恐怖的神。

['mɪŋg(ə)l] ['aʊər; ɑːr] ['pɔːltri] [ˌsætəs'fækʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] ['kælvəri] ,

mingle	our	paltry	satisfactions	with	the	agonies	of	Calvary	,
交融	我们的	微不足道	满意度	和	这	痛苦	的	加略山	,

将我们微不足道的满足感与髑髅地的苦难混杂在一起，

[ænd; ənd] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːmləs] [roʊb][ʌv; əv] ['kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs] ['woʊv(ə)n][frʌm; frəm]
and **attach** **to** **the** **seamless** **robe** **of** **Christ's** **righteousness** **woven** **from**
和 附 到 这 无缝的 长袍 的 基督的 义 编织 从
['beθlihem] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] ,
Bethlehem **to** **the** **Cross** **,**
伯利恒 到 这 叉 ,

并附着在从伯利恒到十字架织成的基督义袍上，浑然一体。

[ðə; ði] ['tætərd] ['vɛstmɛnts] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .
the **tattered** **vestments** **of** **personal** **suffering** **.**
这 破烂 圣职 的 个人的 痛苦 .

个人苦难的破烂衣裳。

" [ðə; ði]['sækrəmənts][ɑːr; ər] [ə'nʌðər] " [pɔɪnt] " [ʌv; əv] ['dɪfrəns] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['bɪʃəp] [dɔɪl] .
" **The** **Sacraments** **are** **another** **"** **point** **"** **of** **difference** **mentioned** **by** **Bishop** **Doyle** **.**
" 这 圣礼 是 其他 " 观点 " 的 不同之处 提及 经过 主教 多伊尔 .

"圣礼是多伊尔主教提到的另一个'不同之处'。"

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n] ,
You **say** **that** **there** **are** **seven** **,**
你 说 那 那里 是 七 ,

你说有七个，

— [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] " [tuː] ['oʊnli][æz; əz]['dʒen(ə)rəli] ['nesəseri] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] .
— **we** **say** **that** **there** **are** **"** **two** **only** **as** **generally** **necessary** **to** **salvation** **.**
— 我们 说 那 那里 是 " 二 仅有的 作为 一般来说 必要的 到 救恩 .

—我们说"只有两种人是得救所必需的"。

" ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['sækrəmənts][ɑːr; ər] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] — " ['bæptɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði]
" **Our** **two** **Sacraments** **are** **,** **as** **you** **are** **aware** **—** **"** **Baptism** **and** **the**
" 我们的 二 圣礼 是 , 作为 你 是 意识到的 — " 洗礼 和 这
['sʌpər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .
Supper **of** **the** **Lord** **.**
晚餐 的 这 主 .

"你们也知道，我们的两个圣礼是——洗礼和圣餐。

" [jʊr; jər][faɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sækrəmənts][ɑːr; ər] : [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] , ['penəns] , [ɪk'striːm] ['ʌŋkʃn] , ['hoʊli]
" **Your** **five** **additional** **Sacraments** **are** **:** **Confirmation** **,** **Penance** **,** **Extreme** **Unction** **,** **Holy**
" 你的 五 额外的 圣礼 是 : 确认 , 忏悔 , 极端 功能 , 圣
['ɔːrdərz] , [ænd; ənd]['mætrɪmoʊni] .
Orders **,** **and** **Matrimony** **.**
订单 , 和 婚姻 .

"你的五项额外圣事是：坚振圣事、忏悔圣事、临终圣事、圣秩圣事和婚姻圣事。

[-] [ɑːn] [ðiːz] , ['lɪt(ə)l] [niːd] [biː; bi] [sed] .
[**14** **]** **On** **these** **,** **little** **need** **be** **said** **.**
[-] 在 这些 , 小的 需要 是 说 .

[14] 关于这些，无需赘言。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [rɪ'siːvd] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sækrəmənt] [iks'kluːdz] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
The **universally** **received** **definition** **of** **a** **Sacrament** **excludes** **all** **of** **them** **.**
这 普遍地 已收到 定义 的 一个 圣餐 不包括 全部 的 他们 .

普遍接受的圣礼定义排除了所有这些。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['sækrəmənt][maɪ][lɔːrd] ? ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ['kætəkɪzəm][dɪ'feɪnz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ,
For **what** **is** **a** **Sacrament** **my** **Lord** **?** **Our** **Church** **Catechism** **defines** **it** **thus** **,**
为了 什么 是 一个 圣餐 我的 主 ? 我们的 教会 教理问答 定义 它 因此 ,

主啊，什么是圣事？我们的教会教理问答是这样定义的：

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ˌes ˈtiː] . [ˈɔgəstin] — “ [æn; ən] [ˈaʊtwərd] [ænd; ənd][ˈvɪzəb(ə)l][saɪn][ʌv; əv]

in	accordance	with	St	.	Augustine	—	“	an	outward	and	visible	sign	of
在	根据	和	英石	.	奥古斯丁	—	“	一个	向外	和	可见的	符号	的

[æn; ən][ˈɪnwərd][ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [greɪs] [ˈgɪv(ə)n][ˈʌntəˌʌntu][ˌjuː ˈes] ,

an	inward	and	spiritual	grace	given	unto	us	,
一个	向内	和	精神	优雅	给定	到	我们	,

根据圣奥古斯丁的说法——“这是赐予我们的内在精神恩典的外在可见的标志，

[ɔːˈdeɪnd] [baɪ] [kraɪst] [hɪmˈself] , [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [werˈbaɪ] [wiː; wi] [rɪˈsiːv] [ðə; ðɪ] [seɪm] ,

ordained	by	Christ	Himself	,	as	a	means	whereby	we	receive	the	same	,
受戒	经过	基督	他本人	,	作为	一个	方法	由此	我们	收到	这	相同的	,

由基督亲自设立，作为我们接受福音的途径。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pledʒ] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [ˌjuː ˈes] [ˌðerˈʌv] .

and	a	pledge	to	assure	us	thereof	.
和	一个	保证	到	保证	我们	其中	.

并承诺向我们保证这一点。

” [ə; eɪ][laɪk] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ɪz][ˈgɪv(ə)n][baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [ˈraɪtɜ-z] .

”	A	like	definition	is	given	by	your	own	writers	.
”	一个	喜欢	定义	是	给定	经过	你的	自己的	作家	.

“你们自己的作者也给出了类似的定义。”

[ðʌs] [ðə; ðɪ] - [æd] - — [diː][sæk] . [ænd; ənd] [ˈbɪʃəp] [bɔˈsuːeɪ] — [ˈɛkspoʊz] : [diː][lɑː] [dɑːk] .

Thus	the	Catechismus	ad	Parochos	—	de	Sac	.	and	Bishop	Bossuet	—	Expos	:	de	la	doc	.
因此	这	-	广告	-	—	德	萨克	.	和	主教	博絮埃	—	展览	:	德	拉	文档	.

因此，《教义问答》（Catechismus ad Parochos-de Sac）。和博苏埃主教——博览会： de la doc。

[diː][el] - [ɛgəl] : [kæθ] . [kæp] .

de	l	'	Egl	:	Cath	.	cap	.
德	我	-	egl	:	凯瑟琳	.	帽	.

de l' Egl: Cath. cap.

[ˌaɪˈɛks] .

ix	.
九	.

九、

[ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd][raɪt][ænd; ənd][ʌv; əv][ˌæpəˈstɑːlɪk]['ɔːrɪdʒɪn] .

Confirmation	is	a	sacred	rite	and	of	Apostolic	origin	.
确认	是	一个	神圣	仪式	和	的	使徒	起源	.

坚信礼是一项神圣的仪式，源自使徒传承。

[bʌt; bət] [wer] [dɪd] [kraɪst] ['ɪnstɪtuːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	where	did	Christ	institute	it	?
但	在哪里	做过	基督	研究所	它	?

但基督是在哪里设立的呢?

[noʊ] [wer] .

No	where	.
不	在哪里	.

没有地方。

[ˌaɪ 'tiː] , ['ðerfɔːr] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sækrəmənt] .

It	,	therefore	,	is	not	a	Sacrament	.
它	,	所以	,	是	不是	一个	圣餐	.

因此，它并非圣礼。

['penəns] [ɪz][ə; eɪ]['gɑːdli] ['dɪsəplɪn] , [ɪf] ['præktɪst] ['æftər][ə; eɪ]['gɑːdli][sɔːrt] ,

Penance	is	a	godly	discipline	,	if	practiced	after	a	godly	sort	,
忏悔	是	一个	敬虔的	纪律	，如果		练习	后	一个	敬虔的	种类	，

忏悔是一种虔诚的修行方式，如果以虔诚的方式进行的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər][institjuːtid][baɪ] [kraɪst] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sækrəmənt]

but	it	was	never	instituted	by	Christ	,	and	consequently	is	not	a	Sacrament
但	它	曾是	绝不	已设立	经过	基督	，	和	最后	是	不是	一个	圣餐

.

:

.

但它并非基督所设立，因此不属于圣礼。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv] ['penəns] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] , [ɪz] [kən'feʃ(ə)n] .

One	of	the	parts	of	Penance	,	according	to	your	Church	,	is	Confession	.
一	的	这	部分	的	忏悔	，	根据	到	你的	教会	，	是	忏悔	.

根据你们教会的说法，忏悔的一部分是告解。

[ænd; ənd] [hɪr] , [wʌn] [fiːlz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['mærid] ['noʊblmən] [ʌv; əv][jʊr; jər]

And	here	,	one	feels	a	difficulty	in	addressing	a	married	nobleman	of	your
和	这里	，	一	感觉	一个	困难	在	解决	一个	已婚	贵族	的	你的

[pər'sweɪʒ(ə)n] ,

persuasion	,
劝说	，

在这里，你会觉得很难与一位像你这样已婚的贵族交谈。

[ɔːr][ə; eɪ] ['bætʃələr] [wɪð; wɪθ] ['fiːmeɪl] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [frendz] .

or	a	bachelor	with	female	relations	and	friends	.
或者	一个	学士	和	女性	关系	和	朋友们	.

或者是一位有女性亲属和朋友的单身汉。

[oʊ] [maɪ] [lɔːrd] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlθi] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mærid] ['leɪdiz] [ɑːr; ər]

Oh	my	Lord	are	you	aware	of	the	filthy	questions	to	which	married	ladies	are
哦	我的	主	是	你	意识到的	的	这	污秽	问题	到	哪个	已婚	女士们	是

['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [kən'feʃənl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ?

subject	in	the	Confessional	of	the	Church	of	Rome	?
主题	在	这	忏悔	的	这	教会	的	罗马	?

我的主啊，您是否知道罗马教会的《信条》中对已婚妇女提出的那些肮脏问题?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

致菲尔丁勋爵的一封信。(A Letter to Lord Fielding.)
第2/2页

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [jet] [hæv; həv] [bɪn] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv]
They **may** **not** **yet** **have** **been** **proposed** **to** **any** **of**
他们 可能 不是 然而 有 到过 建议的 到 任何 的

这些提议可能尚未提交给任何人。

[piː] . -
p **.** **15**
p . -

[jʊr; jər] [frendz] : [ˈpɑːləsi] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪli][ˈpɑːrti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]
your **friends** **:** **policy** **,** **on** **the** **part** **of** **the** **wily** **party** **with** **which** **you** **have**
你的 朋友们 : 政策 , 在 这 部分 的 这 狡猾的 派对 和 哪个 你 有
[kəˈnektɪd] [jɔːrˈselvz] ,
connected **yourselves** **,**
连接 你们自己 ,

你的朋友们：你们所结盟的狡猾政党的政策，

[meɪ] [hæv; həv] [ˌhɪðərˈtuː] [priˈventid] [ˌaɪ ˈtiː] .
may **have** **hitherto** **prevented** **it** **.**
可能 有 迄今为止 阻止 它 .

或许此前一直阻止了这种情况的发生。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [ˈkætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði]
But **you** **ought** **to** **be** **informed** **that** **there** **is** **a** **printed** **catalogue** **of** **the**
但 你 应该 到 是 知情的 那 那里 是 一个 打印 目录 的 这
[ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [ˈbætʃələr] [priːsts] [ʌv; əv][jʊr; jər][ʌnˈhoʊli] [ˈsɪstəm] [ɑːr; ər][ɪn][ˈduːti] [baʊnd] [tuː; tə]
questions **which** **bachelor** **Priests** **of** **your** **unholy** **system** **are** **in** **duty** **bound** **to**
问题 哪个 学士 神父 的 你的 不圣洁的 系统 是 在 责任 边界 到
[prəˈpoʊz][tuː; tə] [ˈmærid] ,
propose **to** **married** **,**
提出 到 已婚 ,

但你应该知道，你们这个邪恶体制下的单身神父有义务向已婚人士提出的问题，是有一份印刷好的目录。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌʌnˈmærid] , [ˈfiːmeɪl] .
as **well** **as** **unmarried** **,** **females** **.**
作为 出色地 作为 未婚 , 女性 .

以及未婚女性。

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] [ˈkætəlɔːg] , [maɪ][lɔːrd] ?
Have **you** **read** **this** **catalogue** **,** **my** **Lord** **?**
有 你 读 这 目录 , 我的 主 ?

大人，您看过这份目录吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [jʊr; jər] [ˈkɑːmən] [ˈdiːs(ə)nsi][ɪz][fɔːr; fər][ˈevər][əˈblitəreitid][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæn(ə)lz]
If **you** **have** **,** **your** **common** **decency** **is** **for** **ever** **obliterated** **from** **the** **annals**
如果 你 有 , 你的 常见的 体面 是 为了 曾经 彻底摧毁 从 这 志
[ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfæməli] ,
of **your** **family** **,**
的 你的 家庭 ,

如果你这么做了，你那点基本的体面将从你家族的史册上永远抹去。

[ɪf] ['eni] ['fiːmeɪl] [frend] [ʌv; əv] [jʊrz] , ['ʌndər] [jʊr; jər] [kən'troʊl] , ['evər] [kən'fesiz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rəumiʃ]

if	any	female	friend	of	your's	,	under	your	control	,	ever	confesses	to	a	Romish
如果	任何	女性	朋友	的	你的	,	在下面	你的	控制	,	曾经	坦白	到	一个	罗马天主教

[priːst] .

Priest	.
牧师	.

如果你的任何一位受你控制的女性朋友向罗马天主教神父忏悔。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] , [æz; əz] [juː; jʊ] ['væljuː] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti] ,

If	you	have	not	,	as	you	value	even	a	respectable	position	in	society	,
如果	你	有	不是	,	作为	你	价值	甚至	一个	可敬	位置	在	社会	,

如果你还没有，因为你珍视在社会上哪怕是体面的地位，

[riːd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [priːsts] , [fɔːr; fər] ['hɪrɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] , [æz; əz] ['gɪv(ə)n] [ɪn]

read	the	instructions	given	to	Priests	,	for	hearing	Confession	,	as	given	in
读	这	指示	给定	到	神父	,	为了	听力	忏悔	,	作为	给定	在

[denz] [ænd; ənd] ['beɪli] ,

Dens	and	Baillie	,
巢穴	和	贝利	,

阅读丹斯和贝利所著的《神父听取忏悔的指示》，

[ðə; ði] [mə'nuːθ] [klæs] [bʊks] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ə'laʊ] ['eni] ['fiːmeɪl] [frend] [ʌv; əv] [jʊrz] [tuː; tə] [ə'tend]

the	Maynooth	Class	books	,	before	you	allow	any	female	friend	of	your's	to	attend
这	梅努斯	班级	图书	,	前	你	允许	任何	女性	朋友	的	你的	到	出席

[sʌtʃ] [kən'feʃ(ə)n] .

such	Confession	.
这样的	忏悔	.

在你允许任何女性朋友参加此类忏悔仪式之前，请先阅读梅努斯课程教材。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pə'luːt] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [æn; ən] ['æbstrækt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

I	will	not	pollute	these	pages	by	giving	you	even	an	abstract	of	them	.
我	将要	不是	污染	这些	页面	经过	给予	你	甚至	一个	抽象的	的	他们	.

我不会用哪怕是摘要的方式来污染这些页面。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɪlθi] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['loʊðsəm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] [dɪs'gʌstɪŋli]

They	are	filthy	—	they	are	loathsome	,	they	are	beyond	description	disgustingly
他们	是	污秽	—	他们	是	令人厌恶的	,	他们	是	超过	描述	令人作呕

[ə'fensɪv] .

offensive	.
进攻	.

它们肮脏不堪——它们令人厌恶，它们令人作呕，简直无法形容。

[breɪk] [ðə; ði] ['ʃæklz] , [maɪ] [lɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌvɑːlən'terəli] [baʊnd] [jɔːr'self] :

Break	the	shackles	,	my	Lord	,	with	which	you	have	voluntarily	bound	yourself	:
休息	这	镣铐	,	我的	主	,	和	哪个	你	有	自愿	边界	你自己	:

主啊，挣脱你自愿束缚自己的枷锁吧！

[der] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [friː] [mæn] .

dare	to	assert	yourself	a	free	man	.
敢	到	断言	你自己	一个	自由的	男人	.

敢于捍卫你作为自由人的地位。

[wɜːr; wər] [juː; jʊ] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [plaʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [sleɪv] , [jʊr; jər] [maɪnd] [maɪt] [biː; bi] [friː] ;

Were	you	chained	to	the	plough	as	a	slave	,	your	mind	might	be	free	;
是	你	连锁	到	这	犁	作为	一个	奴隶	,	你的	头脑	可能	是	自由的	;

如果你像奴隶一样被锁在犁上，你的思想或许会获得自由；

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [soʊl] [ɪz] [ɛn'tʃeɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] .

but	your	soul	is	enchained	by	the	Church	of	Rome	.
但	你的	灵魂	是	被束缚的	经过	这	教会	的	罗马	.

但你的灵魂已被罗马教会束缚。

[ɪk'stri:m] ['ʌŋkʃn] [ɪz][jʊr; jər][nekst]['sækrəmənt] .
Extreme Unction is your next Sacrament .
极端 功能 是 你的 下一个 圣餐 .

临终圣事是你的下一个圣礼。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [trent] [goʊz][noʊ]['fɑ:rðər] — [ɪk'sept] [ɪn][ɪts]['kænən][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [ʃoʊn] —
The Council of Trent goes no farther — except in its Canon as before shown —
这 理事会 的 特伦特 去 不 更远 — 除了 在 它是 佳能 作为 前 所示 —
[ðæn; ðən][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [kraɪst] “ [ɪn'sɪnju:ˌeɪtid] ” [ðɪs] “ [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ” [ə; eɪ]['sækrəmənt] . —
than to say that Christ “ insinuated ” this “ as it were ” a Sacrament . —
比 到 说 那 基督 “ 暗示 ” 这 “ 作为 它 是 ” 一个 圣餐 . —
“ - ” — “ ['tæŋkwəm] ” — [waɪl] [ðer; ðər] ['refrəns] [tu:; tə][dʒeɪmz][vi:] . - . [ɪz]
“ INSINUAVIT ” — “ TANQUAM ” — while their reference to James v . 14 . is
“ - ” — “ 坦夸姆 ” — 尽管 他们的 参考 到 詹姆斯 v . - . 是
[ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l] ,
suicidal ,
有自杀倾向 ,

特伦托会议除了在其教规中（如前所述）之外，并未更进一步，只是说基督"暗示"了这"如同"圣礼一样。——"暗示"——"圣礼"——而他们引用雅各书5:14的做法是自取灭亡的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rdz] — “ [ðə; ði][lɔ:rd][ʃæl; ʃəl] [reɪz] [hɪm; ɪm][ʌp] ” — -
for the words — “ the Lord shall raise him up ” — εγερει
为了 这 字 — “ 这 主 将 增加 他 向上 ” — -

因为那句话——"耶和华必使他起来"——εγερει

[15a] — [ʃoʊ] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪɪŋ] ,
[15a] — show that it has no reference to the dying ,
[15a] — 展示 那 它 有 不 参考 到 这 垂死 ,

[15a]——证明它与垂死之人无关，

[wɪtʃ] [ɪn'di:d] [jʊr; jər] ['kɑ:rdɪnl] ['kædʒətən] [kən'fesiz] — - — [wer] [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'naɪz] [ðə; ði]
which indeed your Cardinal Cajetan confesses — inloco — where he also denies the
哪个 的确 你的 红衣主教 卡耶坦 坦白 — - — 在哪里 他 还 否认 这
[trai'dentain] “ [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] ” [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] .
Tridentine “ insinuation ” of our Lord .
特伦汀 “ 暗示 ” 的 我们的 主 .

你们的卡耶坦枢机主教确实承认了这一点——在当地——他也否认了我们主的特伦托"暗示"。

['tɪtʃələr] ['bɪʃəp] [dɔɪl] [ˌɪn'fɔrmz][ju: 'es]['ɔ:lsoʊ] — [pi:] . - . — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [ə'brɪdʒmənt] [ʌv; əv]
Titular Bishop Doyle informs us also — p . 101 . — of his “ Abridgement of
名义 主教 多伊尔 通知 我们 还 — p . - . — 的 他的 “ 删节 的
[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɑ:ktrɪn] ” — [ɔ:r]['rædər][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] .
the Christian Doctrine ” — or rather his edition of .
这 基督教 教义 ” — 或者 相当 他的 版 的 .

名义上的主教多伊尔（Doyle）在第 101 页告诉我们，他有一部"基督教教义简编"，或者更确切地说，是他编辑的一部。

- ['oʊldər][wɜ:rk] — “ [ðə; ði][taɪm][ɪz][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ” [wen] [kraɪst] “ [institju:tid] [ɪk'stri:m]
Tubbervill's older work — “ the time is uncertain ” when Christ “ instituted Extreme
- 老 工作 — “ 这 时间 是 不确定 ” 什么时候 基督 “ 已设立 极端
['ʌŋkʃn] .
Unction .
功能 .

塔伯维尔早期的作品——"基督何时设立临终涂油礼尚不确定"。

” [ʌn'sɜ:rt(ə)n] !
” Uncertain !
” 不确定 !

"不确定！

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ʌn'sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][æn; ən] “ [ɪn'fæləbl] ” [tʃɜ:rtʃ] .

I	had	thought	that	nothing	could	be	uncertain	to	an	“	infallible	”	Church	.
我	有	想法	那	没有什么	可以	是	不确定	到	一个	“	绝对正确	”	教会	.

我原以为对于一个“绝对正确”的教会来说，没有什么事情是不确定的。

[jʊr; jər][nekst] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sækrəmənt][ɪz] : ['hoʊli]['ɔ:rdərz] .

Your	next	additional	Sacrament	is	:	Holy	Orders	.
你的	下一个	额外的	圣餐	是	:	圣	订单	.

你接下来要领受的圣事是：圣秩圣事。

[naʊ] , [maɪ][lɔ:rd] ,

Now	,	my	Lord	,
现在	,	我的	主	,

现在，我的大人，

[ɔ:l'ðoʊ] “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] ['ʌntəˌʌntu][ɔ:l] [men] ['dɪlɪdʒəntli] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd]

although	“	it	is	evident	unto	all	men	diligently	reading	the	holy	Scripture	and
虽然	“	它	是	明显	到	全部	男人	勤勉地	阅读	这	圣	圣经	和

['eɪnʃənt] ['ɔ:θəz] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] - [taɪm][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ði:z] ['ɔ:rdərz][ʌv; əv]

ancient	authors	that	from	the	Apostles	'	time	there	have	been	these	Orders	of
古老的	作者	那	从	这	使徒们	-	时间	那里	有	到过	这些	订单	的

['ministəz] [ɪn] ['kraɪsts] [tʃɜ:rtʃ] — ['bɪʃəp] ,

Ministers	in	Christ's	Church	—	Bishops	,
部长们	在	基督的	教会	—	主教们	,

虽然“凡认真研读圣经和古代作家著作的人都清楚地看到，从使徒时代起，基督教会中就存在着这些圣职人员的等级——主教，

[pri:sts] , [ænd; ənd] ['di:kənz] , ” [jet] [ˌaɪ 'ti:]

Priests	,	and	Deacons	,	”	yet	it
神父	,	和	执事	,	”	然而	它

神父和执事，然而它

[noʊ]

no
不

不

[wer] [ə'pɪrz] [ðæt] [kraɪst] [hɪm'self][institju:tid][ðem; ðəm] .

where	appears	that	Christ	himself	instituted	them	.
在哪里	出现	那	基督	他自己	已设立	他们	.

有资料显示，基督亲自设立了这些规章制度。

[aɪ][kɔ:l][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , [ðen] , ['i:ðər] [tu:; tə][rɪ'dʒekt]['hoʊli]['ɔ:rdərz][æz; əz] , [ɔ:r] [rɪ'fju:z] [jʊr; jər] [ˌdefɪ'nɪʃn]

I	call	upon	you	,	then	,	either	to	reject	Holy	Orders	as	,	or	refuse	your	definition
我	称呼	之上	你	,	然后	,	任何一个	到	拒绝	圣	订单	作为	,	或者	拒绝	你的	定义

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

因此，我呼吁你们要么拒绝接受圣职，要么拒绝你们对圣职的定义。

[ə; eɪ]['sækrəmənt] .

a	Sacrament	.
一个	圣餐	.

圣礼。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sækrəmənts] [ɪz]['mætrɪmoʊni] .

The	last	of	your	additional	Sacraments	is	Matrimony	.
这	最后的	的	你的	额外的	圣礼	是	婚姻	.

最后一项额外的圣事是婚姻圣事。

[15b] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] ['mætrɪmoʊni][wʌz; wəz][institju:tid]

[	15b	]	I	had	thought	that	Matrimony	was	instituted
[	15b	]	我	有	想法	那	婚姻	曾是	已设立

[15b] 我原以为婚姻制度是.....

[pi:] . -

p	.	16
p	.	-

第16页

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['mænz] ['inəsənsi] ; [bʌt; bət][jʊr; jər] [ɪn'fæləbl] [tʃɜ:rtʃ] , [baɪ][hɜ:r; hər] [ˌdefɪ'nɪʃn]

in	the	time	of	man's	innocency	;	but	your	infallible	Church	,	by	her	definition
在	这	时间	的	男人的	无辜	;	但	你的	绝对正确	教会	,	经过	她	定义

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sækrəmənt] ,

of	a	Sacrament	,
的	一个	圣餐	,

在人类纯真无邪的时代；但你们那绝对无误的教会，按照她对圣事的定义，

[ænd; ənd][baɪ] [prə'naʊnsɪŋ] [ðɪs] [wʌn] , [di'saidz] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] .

and	by	pronouncing	this	one	,	decides	the	contrary	.
和	经过	发音	这	一	,	决定	这	相反	.

而通过宣布这一点，却做出了相反的决定。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] ['fɜ:rðər] [rɪ'mɑ:rk] [hɪr] ,

I	will	only	further	remark	here	,
我	将要	仅有的	更远	评论	这里	,

我在此仅作补充说明。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst] ['mɑ:rvələs] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [soʊ] ['ɔnəz] [ænd; ənd][ɪg'zɔ:lts]['mætrɪmoʊni]

that	it	is	most	marvellous	that	a	Church	which	so	honors	and	exalts	Matrimony
那	它	是	最多	奇妙	那	一个	教会	哪个	所以	荣誉	和	提升	婚姻

[æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['sækrəmənt] ,

as	to	make	it	a	Sacrament	,
作为	到	制作	它	一个	圣餐	,

最奇妙的是，教会如此尊重和尊崇婚姻，以至于将其定为圣事。

[ʃʊd; ʃəd] [di:m] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [pə'lu:tiŋ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ɪk'sklu:sɪvli] [kɔ:lz] “ [spɪ'rɪtʃʊəlz] ! ”

should	deem	it	too	polluting	for	those	whom	she	exclusively	calls	“	Spirituals	!	”
应该	认为	它	也	污染	为了	那些	谁	她	只	呼叫	“	灵歌	!	”

她应该认为这对她口中的“灵修者”来说太具污染性了！

“ [feɪθ] [ænd; ənd][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ” [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə]

“	Faith	and	justification	”	are	the	only	other	points	of	difference	alluded	to
“	信仰	和	理由	”	是	这	仅有的	其他	积分	的	不同之处	暗示	到

[baɪ] ['bɪʃəp] [dɔɪl] .

by	Bishop	Doyle	.
经过	主教	多伊尔	.

多伊尔主教提到的另外两个区别点只有“信仰和称义”。

[-] [ɑ:n] [ði:z] [aɪ][prɪ'fɜ:r][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

[	16	]	On	these	I	prefer	to	give	you	the	decisive	statements	of	the	Bible	.
[	-	]	在	这些	我	更喜欢	到	给	你	这	决定性	声明	的	这	圣经	.

[16] 对于这些问题，我更愿意向你们提供圣经中的决定性陈述。

“ [hi:; hi] [ðæt] [bɪ'li:vɪθ] [ænd; ənd][ɪz][bæp'taɪzd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [bɪ'li:vɪθ]

“	He	that	believeth	and	is	baptised	shall	be	saved	,	and	he	that	believeth
“	他	那	相信	和	是	受洗	将	是	已保存	,	和	他	那	相信

[nɑ:t][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dæmd] .

not	shall	be	damned	.
不是	将	是	该死的	.

“信而受洗的，必然得救；不信的，必被定罪。”

" [mɑːrk][ˌɛksˈviːˈaɪ] .
" **Mark** **xvi** **.**
" 标记 十六 .

"马克十六。

" [bɪˈliːv] [ɑːn][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] .
" **Believe** **on** **the** **Lord** **Jesus** **Christ** **,** **and** **thou** **shalt** **be** **saved** **.**
" 相信 在 这 主 耶稣 基督 , 和 你 应 是 已保存 .

"当信主耶稣基督，你必得救。"

" [ækts] [ˌɛksˈviːˈaɪ] . - .
" **Acts** **xvi** **.** **31** **.**
" 使徒行传 十六 . - .

"使徒行传 16:31。

" [wiː; wi] [kənˈkluːd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [feɪθ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
" **We** **conclude** **that** **a** **man** **is** **justified** **by** **faith** **without** **the** **deeds** **of** **the** **law** **.**
" 我们 结束 那 一个 男人 是 合理的 经过 信仰 没有 这 契约 的 这 法律 .

"我们由此得出结论：人称义是因着信，而不是因着遵守律法。"

" [rɑːm] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
" **Rom** **.** **iii** **.** **28** **.**
" 只读存储器 . 三、 . - .

"罗马书 3:28

" [baɪ][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʃæl; ʃəl][noʊ] [fleʃ] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] .
" **By** **the** **works** **of** **the** **law** **shall** **no** **flesh** **be** **justified** **.**
" 经过 这 作品 的 这 法律 将 不 肉 是 合理的 .

"凡有血气的，没有一个能因行律法称义。"

" [gæl] . [iː] . - .
" **Gal** **.** **ii** **.** **16** **.**
" 加尔 . 二、 . - .

"加拉太书 2.16。

[maɪ][lɔːrd] , " [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [neɪm] ['ʌndər] ['hev(ə)n]['gɪv(ə)n] [əˈmʌŋ] [men] [werˈbaɪ] [wiː; wi]
My **Lord** **,** **"** **there** **is** **none** **other** **name** **under** **heaven** **given** **among** **men** **whereby** **we**
我的 主 , " 那里 是 没有任何 其他 姓名 在下面 天堂 给定 之中 男人 由此 我们
[mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] ,
must **be** **saved** **,**
必须 是 已保存 ,

我的主啊，"除他以外，在天下人间，没有赐下别的名，我们可以靠着得救。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
but **the** **name** **of** **Jesus** **Christ** **.**
但 这 姓名 的 耶稣 基督 .

但耶稣基督的名。

" [hiː; hi][daɪd] , [ðə; ði][dʒʌst][wʌn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌnˈdʒʌst][wʌnz] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes]
" **He** **died** **,** **the** **Just** **One** **instead** **of** **the** **unjust** **ones** **,** **that** **he** **might** **bring** **us**
" 他 死亡 , 这 只是 一 反而 的 这 不公正 一个 , 那 他 可能 带来 我们
[tuː; tə][gɑːd] .
to **God** **.**
到 上帝 .

"他，义人，代替不义的人而死，为的是要引领我们归向神。"

[hɪz; ɪz] [blʌd] [klɛnsɪθ] [frʌm; frəm][ɔːl][sɪn] .
His **blood** **cleanseth** **from** **all** **sin** **.**
他的 血 清洁 从 全部 罪 .

他的宝血洗净一切罪孽。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] “ [ðer; ðər][biː; bi][gɔdz] ['meni] , [ænd; ənd][lɔːds] ['meni] ,

And	**although**	**to**	**you**	**“**	**there**	**be**	**Gods**	**many**	**,**	**and**	**Lords**	**many**	**,**
和	虽然	到	你	“	那里	是	神	许多	,	和	领主	许多	,

虽然对你们来说“有许多神，有许多主”，

” [tuː; tə][juː ˈes][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] — [ðə; ði] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [kriˈeɪtər] , — [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði]

”	**to**	**us**	**there**	**is**	**but**	**One**	**—**	**The**	**Father**	**,**	**the**	**Creator**	**,**	**—**	**the**	**Son**	**,**	**the**
”	到	我们	那里	是	但	一	—	这	父亲	,	这	创作者	,	—	这	儿子	,	这

[rɪˈdiːmər] ,

Redeemer	**,**
救世主	,

对我们而言，只有一位——圣父，创造者；圣子，救赎者。

— [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] , [ðə; ði]['sæŋktifaiə(r)] , [fɔːr; fər] “ [ðiːz] [θriː] [ɑːr; ər][wʌn] .

—	**the**	**Holy**	**Ghost**	**,**	**the**	**Sanctifier**	**,**	**for**	**“**	**these**	**three**	**are**	**one**	**.**
—	这	圣	鬼	,	这	圣化者	,	为了	“	这些	三	是	一	.

——圣灵，圣化者，因为“这三位一体”。

” [wʌn][dʒɑːn][viː] . ['sɛvən] .

”	**1**	**John**	**v**	**.**	**7**	**.**
”	1	约翰	v	.	7	.

约翰一书 5:7。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [lɔːrd] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

And	**now**	**,**	**my**	**Lord**	**,**	**I**	**have**	**done**	**.**
和	现在	,	我的	主	,	我	有	完毕	.

主啊，我已经完成了。

[aɪ] ['ɔːfər] [noʊ][əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər] [əˈdresɪŋ] [juː; jʊ] .

I	**offer**	**no**	**apology**	**for**	**addressing**	**you**	**.**
我	提供	不	道歉	为了	解决	你	.

我并不为直接称呼你而感到抱歉。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem ˈiː] , [haʊˈevər] [ʌnˈwɜːrðiˌ] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dʌn]

I	**trust**	**you**	**may**	**be**	**enabled**	**to**	**thank**	**me**	**,**	**however**	**unworthy**	**,**	**for**	**having**	**done**
我	相信	你	可能	是	已启用	到	感谢	我	,	然而	不配	,	为了	拥有	完毕

[soʊ] .

so	**.**
所以	.

我相信您或许能够感谢我，尽管我并不配得上这份恩情。

[aɪ] ['ɔːfər] [noʊ][əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər][maɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	**offer**	**no**	**apology**	**for**	**my**	**manner**	**of**	**writing**	**to**	**you**	**.**
我	提供	不	道歉	为了	我的	方式	的	写作	到	你	.

对于我给您的信函方式，我毫不道歉。

[aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] “ [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] ,

I	**have**	**endeavoured**	**to**	**show**	**you**	**“**	**the**	**error**	**of**	**your**	**way**	**,**
我	有	努力	到	展示	你	“	这	错误	的	你的	方式	,

我已尽力向你指出“你所犯的错误”，

” [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [juːst] “ [greɪt] ['pleɪnnəs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ”

”	**and**	**if**	**I**	**have**	**used**	**“**	**great**	**plainness**	**of**	**speech**	**”**
”	和	如果	我	有	用过的	“	伟大的	朴素	的	演讲	”

如果我使用了“非常直白的语言”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [əˈteɪn] ['ʌntəˌʌntu] ,

“	**it**	**is**	**what**	**I**	**could**	**attain**	**unto**	**,**
“	它	是	什么	我	可以	达到	到	,

“这是我所能达到的境界，

” [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] .
” **and** **what** **I** **desired** **.**
” 和 什么 我 想要的 .

以及我所渴望的。

[ðæt] [gɑːd] [meɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['fɪrflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [step] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] — [ðə; ði]
That **God** **may** **show** **you** **the** **fearfulness** **of** **the** **step** **you** **have** **taken** **—** **the**
那 上帝 可能 展示 你 这 恐惧 的 这 步 你 有 已采取 — 这
['grɑːvlɪŋ] ['bɑːndɪdʒ] ['ʌndər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [jɔːr'self] ,
grovelling **bondage** **under** **which** **you** **have** **placed** **yourself** **,**
卑躬屈膝 束缚 在下面 哪个 你 有 放置 你自己 ,

愿上帝让你看到你所采取的行动有多么可怕——你把自己置于多么卑躬屈膝的奴役之下。

[ænd; ənd]['reskjuː][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðæt] ['bɑːndɪdʒ] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [leɪt] ,
and **rescue** **you** **from** **that** **bondage** **,** **before** **it** **be** **too** **late** **,**
和 救援 你 从 那 束缚 , 前 它 是 也 晚的 ,

趁现在还来得及，把你从那种束缚中解救出来。

[wen] [jʊr; jər] [aɪz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kloʊzd] [ə'pɑːn] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər]
when **your** **eyes** **shall** **have** **closed** **upon** **everything** **of** **earth** **once** **and** **for**
什么时候 你的 眼睛 将 有 关闭 之上 一切 的 地球 一次 和 为了
['evər] ,
ever **,**
曾经 ,

当你的双眼永远闭上，不再看到世间万物时

[ɪz][maɪ]['fɜːrvənt] [prer] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [gʊd] [wɪʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
is **my** **fervent** **prayer** **;** **and** **with** **every** **good** **wish** **for** **you** **,**
是 我的 热切 祷告 ; 和 和 每一个 好的 希望 为了 你 ,

这是我最诚挚的祈祷；并衷心祝愿您一切顺利。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['pɑːrtnər][ɪn][jʊr; jər] [gɪlt] ,
and **for** **the** **unconscious** **partner** **in** **your** **guilt** **,**
和 为了 这 无意识 伙伴 在 你的 有罪 ,

以及你潜意识里与你一同背负罪恶感的那个人，

[aɪ][beg][tuː; tə] [səb'skraɪb] [maɪ'self] ,
I **beg** **to** **subscribe** **myself** **,**
我 求 到 订阅 我 ,

我本人也想订阅，

[maɪ] [lɔːrd] ,
My **Lord** **,**
我的 主 ,

我的主啊，

[jʊr; jər] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] , [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] ,
Your **well** **-** **wisher** **,** **and** **obedient** **humble** **servant** **,**
你的 出色地 - 许愿者 , 和 听话 谦逊的 仆人 ,

您忠实的仆人，您的挚友，

[dʒiː] . [el] . [stoʊn] .
G **.** **L** **.** **STONE** **.**
G . L . 石头 .

GL STONE。

[sʌm; səm] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['letər] [meɪ] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː]
Some **readers** **of** **the** **foregoing** **Letter** **may** **have** **expected** **to** **find** **in** **it**
一些 读者 的 这 前文 信 可能 有 预期的 到 寻找 在 它
[sʌm; səm][ə'luːʒ(ə)n] ,
some **allusion** **,**
一些 典故 ,

一些读者或许会期待在前一封信中找到一些暗示，

[æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [wʌt] [gə'vætsi] [kɔːlz] “ [ðə; ði]['broʊkən] [feɪθ] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['fiːldɪŋ] .
at least , to what Gavazzi calls “ the broken faith of Lord Fielding .
在 至少 , 到 什么 加瓦齐 呼叫 “ 这 破碎的 信仰 的 主 菲尔丁 .

至少，正如加瓦齐所说的“菲尔丁勋爵破碎的信仰”。

” [aɪ][hæv; həv] ['pɜːrpəsli] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;
” I have purposely avoided any remarks on the subject ;
” 我 有 故意 避免 任何 评论 在 这 主题 ;

“我一直刻意避免就此话题发表任何评论；

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] .
and do not think it necessary to account for the omission .
和 做 不是 思考 它 必要的 到 帐户 为了 这 省略 .

而且认为没有必要对这一遗漏做出解释。

['prɪntɪd] [baɪ][tiː] . ['peɪntər] , [haɪ] - [striːt] , ['reksəm] .
PRINTED BY T . PAINTER , HIGH - STREET , WREXHAM .
打印 经过 T . 画家 , 高的 - 街道 , 雷克瑟姆 .

由 T. Painter 印刷，地址：雷克瑟姆高街。

['futnəuts] .
FOOTNOTES .
脚注 .

脚注。

[[θriː]] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [feɪθ] , [piː] . - .
[3] Analysis of Divine Faith , p . 359 .
[3] 分析 的 神圣的 信仰 , p . - .

[3]《神圣信仰分析》，第 359 页。

[4a] ['ɑːmniːz]['lɪbroʊs][kwɒz] [prɑːtəstənts] , & [siː] . [diː]['vɜːrboʊ]['deɪˌi] . [lɪb] .
[4a] Omnes libros quos Protestantes , & c . De verbo dei . lib .
[4a] 所有人 书籍 quos 新教徒 , & c . 德 动词 德伊 . 库 .

[4a] 新教徒的所有书籍，等等。 De verbo dei。库。

[wʌn] . [kæp] . - .
1 . cap . 10 .
1 . 帽 . - .

1. 第10章

[4b] [ˌtuː'tuː][iːz] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
[4b] 2 Es . viii .
[4b] 2 埃斯 . 八 .

[4b] 2 Es. viii.

- . ['eklz] .
33 . Eccles .
- . 传道书 .

33. 传道书。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [θriː] , - .
iii . 3 , 30 .
三、 . 3 , - .

iii. 3, 30。

[kɑːmp] .
Comp .
计算机 .

比较。

['eklz] .
Eccles .
传道书 .

传道书。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] . - .
vii . **20** .
七 . - .

七、20。

[rɑːm] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - . [wʌn]
Rom . **iii** . **20** . **1**
只读存储器 . 三、 . - . 1

罗马书 3:20:1

[dʒɑːn][aɪ] . [eɪt] . [ˈtəubit] .
John **i** . **8** . **Tobit** .
约翰 我 . 8 . 托比特 .

约翰福音 1. 8. 多比传。

[ˈvaɪ, ˈviː] . - , - .
vi . **16** , **17** .
六 . - , - .

vi.16, 17.

[ˌtuːˈtuː][mæk] . [ˌɛksˌaɪˈviː] . - , - .
2 **Mac** . **xiv** . **41** , **46** .
2 苹果 . 十四 . - , - .

2 Mac. xiv.41, 46.

[kɑːmp] .
Comp .
计算机 .

比较。

[ˈtəubit] .
Tobit .
托比特 .

托比特。

[viː] . - [ænd; ənd][ˌɛksˌaɪˈaɪ] . - .
v . **12** **and** **xii** . **15** .
v . - 和 十二 . - .

第 12 节和第 12 节第 15 节。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈmækəˌbiːz] [siːm] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [æn'taiəkəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [daɪd] [θriː]
While **the** **books** **of** **Maccabees** **seem** **to** **represent** **Antiochus** **to** **have** **died** **three**
尽管 这 图书 的 马加比家族 似乎 到 代表 安条克 到 有 死亡 三
[taɪmz] !
times **!**
时代 !

虽然《马加比书》似乎表明安条克死了三次!

[wʌn][mæk] . [ˌɛksˈviːˈaɪ] . [sɪks] .
1 **Mac** . **xvi** . **6** .
1 苹果 . 十六 . 6 .

1 Mac. xvi.6.

[ˌtuːˈtuː][mæk] . [aɪ] . - .
2 **Mac** . **i** . **16** .
2 苹果 . 我 . - .

2 Mac. i. 16。

[ˌaɪˈɛks] . - .
ix . **28** .
九 . - .

九、28。

[4c] ['kɑːrdɪnl] ['kædʒətən]['ɔːlsoʊ][rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][ðə; ði] [ə'pɑːkrɪfə] .

[	4c	]	Cardinal	Cajetan	also	rejects	the	Apocrypha	.
[	4c	]	红衣主教	卡耶坦	还	拒绝	这	伪经	.

[4c] 卡杰坦枢机主教也拒绝伪经。

[kɑːm] : [ɪn][ˌoʊ 'em] : ['ɔːθən] : [vet] : - .

Com	:	in	Om	:	authen	:	vet	:	testam	.
com	:	在	唵	:	真实	:	兽医	:	-	.

Com：Om：authen：vet：testam。

['pærɪs] , - .

Paris	,	1546	.
巴黎	,	-	.

巴黎，1546年。

[piː] . - – [ˌtuː'tuː] .

p	.	481	–	2	.
p	.	-	–	2	.

第 481-2 页。

[5a] ['kɑːrdɪnl] ['kædʒətən][ɪn][ˌtuː'tuː] [θɛs] . [ˌtuː'tuː] . [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] “ - - ”

[	5a	]	Cardinal	Cajetan	in	2	Thess	.	2	.	speaks	of	the	“	Sacrificum	altaris	”
[	5a	]	红衣主教	卡耶坦	在	2	帖撒罗尼迦	.	2	.	说话	的	这	“	-	-	”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] ['mɪrlɪ] [ʌv; əv] [trə'dɪʃənərɪ] [ə'θɔːrətɪ] ,

as	a	matter	merely	of	traditionary	authority	,
作为	一个	事情	仅仅	的	传统	权威	,

[5a] 卡耶坦枢机主教在《帖撒罗尼迦后书》2 章中谈到“祭坛献祭”仅仅是传统权威的问题，

[waɪl] , [jʊr; jər] [bʊr'doʊ] [nuː] ['testəmənt] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['skrɪptʃərəl] ['ɔːlsoʊ] ,

while	,	your	Bourdeaux	New	Testament	wishes	to	make	it	Scriptural	also	,
尽管	,	你的	波尔多	新的	遗嘱	愿望	到	制作	它	圣经	还	,

与此同时，你的波尔多新约圣经也希望它符合圣经教义。

[æz; əz] [ə'pɪrz] [baɪ][ɪts] ['hɔːrɪd] [ˌfɔːlsɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ækts] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌtuː'tuː] . [baɪ] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] —

as	appears	by	its	horrid	falsification	of	Acts	xiii	.	2	.	by	rendering	it	—
作为	出现	经过	它是	可怕的	伪造	的	使徒行传	十三	.	2	.	经过	渲染	它	—

“ [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] . ” [lə]['sækrɪfaɪs][diː][lɑː]

“	as	they	offered	to	the	Lord	the	Sacrifice	of	the	Mass	.	”	le	Sacrifice	de	la
“	作为	他们	提供	到	这	主	这	牺牲	的	这	大量的	.	”	勒	牺牲	德	拉

['mɛs] .

Messe	.
混乱	.

正如它对《使徒行传》13.2 的可怕篡改所表明的那样，将其翻译为——“当他们向主献上弥撒祭。” le Sacrifice de la Messe.

[wʌt] [wɪl] [nɑːt]['poʊpəri][duː] , [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] ?

What	will	not	Popery	do	,	to	gain	a	point	?
什么	将要	不是	天主教	做	,	到	获得	一个	观点	?

为了达到目的，天主教会什么都做得出来?

[jʊr; jər] ['kætəkɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [trent] [sez] — “ ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hɪm'self] , [æt; ət][hɪz; ɪz]

Your	Catechism	of	the	Council	of	Trent	says	—	“	Our	Lord	himself	,	at	his
你的	教理问答	的	这	理事会	的	特伦特	说道	—	“	我们的	主	他自己	,	在	他的

[læst] ['sʌpər] ,

last	Supper	,
最后的	晚餐	,

你们的《特伦托公会议教理问答》说——“我们的主耶稣在最后的晚餐上，

['ɔ:fərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['fɑ:ðər] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['bɑ:di][ænd; ənd] [blʌd] , ['ʌndər][ðə; ði]
offered **to** **his** **Eternal** **Father** **his** **precious** **body** **and** **blood** **,** **under** **the**
提供 到 他的 永恒 父亲 他的 宝贵的 身体 和 血 , 在下面 这
[ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][waɪn] ,
appearances **of** **bread** **and** **wine** **,**
外貌 的 面包 和 葡萄酒 ,

他将自己宝贵的身体和宝血，以饼和酒的形象，献给了永恒的父。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'klɛrɪŋ] [hɪm'self] - [ə; eɪ] [pri:st] [fɔ:r; fər]['evər] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rdər]
at **the** **same** **time** **declaring** **himself** **'** **a** **Priest** **for** **ever** **according** **to** **the** **Order**
在 这 相同的 时间 声明 他自己 - 一个 牧师 为了 曾经 根据 到 这 命令
[ʌv; əv] [ˌmɛl'kɪzədɛk] . -
of **Melchisedec** **.** **'**
的 麦基洗德 . -

同时宣称自己是"根据麦基洗德的秩序永远的祭司"。

" [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['fɔ:lshʊd] ['evri] ['ʌtəd] ?
" **Was** **a** **greater** **falsehood** **every** **uttered** **?**
" 曾是 一个 更大的 谬误 每一个 说出 ?

"世上还有比这更大的谎言吗？"

[5b] " [ðə; ði] ['ministəz] [hu:m] [wi:; wi][kɔ:l] ['di:kənz] , [dɪ'strɪbju:t][tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn]['prez(ə)nt] ,
[**5b** **]** **"** **The** **Ministers** **whom** **we** **call** **Deacons** **,** **distribute** **to** **each** **one** **present** **,**
[5b] " 这 部长们 谁 我们 称呼 执事 , 分发 到 每个 一 展示 ,

[5b] "我们称之为执事的牧师们，将饼分发给在场的每一个人，

[ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪn][ænd; ənd]['wɔ:tər] .
a **portion** **of** **the** **blessed** **bread** **and** **the** **wine** **and** **water** **.**
一个 部分 的 这 蒙福 面包 和 这 葡萄酒 和 水 .

一部分祝圣过的面包、葡萄酒和水。

" ['dʒʌstɪn]['mɑ:rtər] , ['eɪˌpɑ:l] . [wʌn] .
" **Justin** **Martyr** **,** **Apol** **.** **1** **.**
" 贾斯汀 烈士 , 道歉 . 1 .

"殉道者贾斯汀，Apol.1.

[5c] " [kʌm] [ˌi 'e] - - - [di:][es] . [dʒəu'hænis][ˌtɛstɪ'moʊnioʊ] [i'kli:ziə]
[**5c** **]** **"** **Cum** **ea** **geminæ** **interpretationis** **opulentia** **de** **S** **.** **Johannes** **testimonio** **Ecclesia**
[5c] " 精液 ea - - - 德 S . 约翰内斯 证词 教会
- ,
frueratur **,**
- ,

[5c] "Cum ea geminæterpretis opulentia de S. Johannes testimonio Ecclesia frueratur，

[kwɔrəm] - - ['eˌbi] - [ɪn'di:] - - , [æd] ['ʌnɪəs]
quarum **utraque** **probationem** **ab** **hæreticis** **inde** **deductum** **impugnabat** **,** **ad** **unius**
隔离区 - - ab - 印度 - - , 广告 尤尼乌斯
- - [nɑ:n] [es] - .
tantummodo **paupertatem** **non** **esse** **redigendam** **.**
- - 非 esse - .

夸鲁姆·尤特拉克缓刑是在法律上扣除的，ad unius tantummodo paupertatem non esse redigendam。

" [5d] [ˌes 'ti:] . ['ɔ:gəˌsti:nz] ['kɑ:mənteri] [ɑ:n] [ðɪs] [ɪz] [wel] [wɜ:rθ] [jʊr; jər] ['ri:dɪŋ] .
" **[** **5d** **]** **St** **.** **Augustine's** **Commentary** **on** **this** **is** **well** **worth** **your** **reading** **.**
" [5d] 英石 . 奥古斯丁的 评论 在 这 是 出色地 值得 你的 阅读 .

"[5d] 圣奥古斯丁对此的评论非常值得一读。

[['sɛvən]] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['milnə] [telz] [ˌju: 'es] ['letər] - — [ðæt] “ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['testəmənt] [pʊts]
[7] Dr . Milner tells us Letter 12 — that “ the English Testament puts
[7] 博士 . 米尔纳 讲述 我们 信 - — 那 “ 这 英语 遗嘱 放置
[ðə; ði][wɜ:rd] - ['ɔrdənənsɪz] - [ɪn][wʌn][kɔ:r] .
the word ' Ordinances ' in 1 Cor .
这 单词 - 法令 - 在 1 科尔 .

[7] 米尔纳博士告诉我们，第 12 封信——“英文新约圣经在哥林多前书 1 章中用了‘条例’一词。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
xi :
十一 .

十一。

[ˌtu:'tu:] . [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [trə'dɪʃnz] , - ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [gri:k] , ” & [si:] .
2 . instead of ' Traditions , ' contrary to the original Greek , ” & c .
2 . 反而 的 - 传统 , - 相反 到 这 原来的 希腊语 , ” & c .

2. 而不是“传统”，与希腊原文相反，“等等。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ,
It is remarkable that , notwithstanding this ,
它 是 卓越 那 , 虽然 这 ,

尽管如此，令人惊讶的是，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['re:mɪʃ] ['testəmənt] ['prɪntɪd] [baɪ] ['kɔɪn] [ɪn] ['dʌblɪn] [ɪn] - ,
in the edition of the Rhemish Testament printed by Coyne in Dublin in 1825 ,
在 这 版 的 这 莱米什 遗嘱 打印 经过 科因 在 都柏林 在 - ,

在1825年科因在都柏林印刷的《莱茵新约圣经》版本中，

“ ['ɔrdənənsɪz] ” [ɪz] [faʊnd] , [ænd; ənd][nɑ:t] “ [trə'dɪʃnz] .
“ Ordinances ” is found , and not “ Traditions .
“ 法令 ” 是 成立 , 和 不是 “ 传统 .

找到的是“条例”，而不是“传统”。

” [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['tɪtʃələr] .
” So much for the authority of our titulars .
” 所以 很多 为了 这 权威 的 我们的 标题 .

“这就是我们名义上的权威。”

[8a] ['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv] ['hɔmiliz] .
[8a] Second Book of Homilies .
[8a] 第二 书 的 布道 .

[8a] 第二本讲道集。

[8b] [rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ə'pendɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [fɜ:rnz] [tʃɑ:rdʒ] — [pi:] . ['sɛvən] .
[8b] Reply to the Appendix of the Bishop of Fern's Charge — p . 7 .
[8b] 回复 到 这 附录 的 这 主教 的 蕨类的 收费 — p . 7 .

[8b] 对费恩主教训令附录的答复——第 7 页。

[[naɪn]] [ðə; ði] - ['traɪəl][ɪz] [freʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] .
[9] The Achilli trial is fresh in the recollection of all .
[9] 这 - 审判 是 新鲜的 在 这 回忆 的 全部 .

[9] 阿奇利审判案至今仍历历在目。

[vju:] [ðɪs] ['mætər] [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] , — ['weðər] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['nju:mən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪbələr] ,
View this matter as you may , — whether Dr . Newman was a libeller ,
看法 这 事情 作为 你 可能 , — 无论 博士 . 纽曼 曾是 一个 诽谤者 ,
[ɔ:r]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [ə; eɪ] [ˌdebɔ:'tʃi:] ,
or Dr . Achilli a debauchee ,
或者 博士 . - 一个 放荡不羁 ,

无论你怎么看待这件事——纽曼博士是诽谤者，还是阿奇利博士是放荡不羁的人——

— [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [jʊr; jər] ['sɪstəm] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [jʊr; jər] [oʊn] ['selɪbreɪtɪd] - [lɔːŋ] [ə'goʊ]
— it proves your system to be what your own celebrated Espenseus long ago
— 它 证明 你的 系统 到 是 什么 你的 自己的 著名 - 长的 前
[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — “ [ə; eɪ] ['kʌstəm] [haʊs] [ʌv; əv][sɪn] .
called it — “ A Custom House of sin .
称为 它 — “ 一个 风俗 房子 的 罪 .

——这证明你的系统正如你著名的埃斯彭修斯很久以前所说的那样——“罪恶的海关”。

” ['uːbi][sʌp] .
” Ubi sup .
” 育碧 上 .

“Ubi sup。

[10a] [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] ['mɛriːz] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] ?
[10a] Is not this at variance with the Blessed Virgin Mary's own confession ?
[10a] 是 不是 这 在 方差 和 这 蒙福 处女 玛丽的 自己的 忏悔 ?

[10a] 这难道不是与圣母玛利亚自己的忏悔相矛盾吗?

[ˌes 'tiː] . [luːk] [aɪ] . - , - .
St . Luke i . 46 , 47 .
英石 . 卢克 我 . - , - .

圣路加福音 1:46, 47。

[10b] ['wɔːrdn] [niːlz] ['lektʃərz] .
[10b] Warden Neale's Lectures .
[10b] 典狱长 尼尔的 讲座 .

[10b] 尼尔典狱长的讲座。

[lɑːnd] .
Lond .
伦敦 .

伦敦

['kliːvər] . - .
Cleaver . 1852 .
克利弗 . - .

克利弗。1852年。

[10c]
[10c]
[10c]

[10c]

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['eɪndʒl] ['wɜːrʃɪp] , [soʊ] ['fɪrfəli] ['præktɪst] [ɪn][jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] ,
On the subject of angel worship , so fearfully practiced in your Church ,
在 这 主题 的 天使 崇拜 , 所以 恐惧地 练习 在 你的 教会 ,

关于你们教会中盛行的天使崇拜，

[ə'genst] [ðə; ði] [ɪk'spres] [kə'mænd] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [kə'lɑːs] .
against the express command of St . Paul , Coloss .
反对 这 表达 命令 的 英石 . 保罗 , 巨像 .

违背了圣保罗在歌罗西的明确命令。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

- , - , [aɪ] [wɪl] [hɪr] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɔːθəz] , [ɑːr; ər] ['hɔːrəbli] ['rekləs] [ɪn][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .
18 , 19 , I will here remark that your authors , are horribly reckless in quotation .
- , - , 我 将要 这里 评论 那 你的 作者 , 是 糟糕透了 鲁莽 在 引述 .

18、19，我在此指出，你们的作者在引用方面极其鲁莽。

['tɪtʃələr] ['bɪʃəp] [dɔɪl] ['æktʃuəli] [ri'fə:z] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] [prə'hɪbɪtɪd] ['eɪndʒl] ['wɜ:rʃɪp] , — [rev] .

Titular	Bishop	Doyle	actually	refers	to	St	.	John's	PROHIBITED	angel	worship	,	—	Rev	.
名义	主教	多伊尔	实际上	指	到	英石	.	约翰的	禁止	天使	崇拜	,	—	牧师	.

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] . - .

xix	.	10	.
十九	.	-	.

名义上的主教多伊尔实际上指的是圣约翰禁止的天使崇拜，——启示录 19.10。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

xxii	.
二十二	.

二十二、

[eɪt] – [naɪn] . — [ɪn] [pru:f] [ʌv; əv][ɪts][prə'praɪəti] ,

8	–	9	.	—	in	proof	of	its	propriety	,
8	–	9	.	—	在	证明	的	它是	礼	,

8-9.—为了证明其适当性，

— [ænd; ənd][ðə; ði]['kætəkɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [trent] [sez] — “ ['dʒeɪkəb][ˌɪn'voʊkt][ðə; ði]

—	and	the	Catechism	of	the	Council	of	Trent	says	—	“	Jacob	invoked	the
—	和	这	教理问答	的	这	理事会	的	特伦特	说道	—	“	雅各布	调用	这

['blesɪŋ] [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] [hu:m] [hi:; hi] [sɔ:] ,

blessing	not	only	of	the	angel	whom	he	saw	,
祝福	不是	仅有的	的	这	天使	谁	他	锯	,

——《特伦托公会议教理问答》也说——“雅各不仅祈求他所见到的天使的祝福，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:m] [hi:; hi] [sɔ:] [nɑ:t] .

but	also	of	him	whom	he	saw	not	.
但	还	的	他	谁	他	锯	不是	.

但也包括他未曾见过的那一位。

[dʒen] . [ˌɛks'ɛks'tu:] . - .

Gen	.	xxxii	.	26	.
Gen	.	xxxii	.	-	.

创世记 32.26。

[ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] . - .

xlviii	.	16	.
xlviii	.	-	.

xlviii. 16.

” [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['eɪndʒl] —

”	pretending	to	be	ignorant	of	the	fact	that	it	was	the	same	angel	—
”	假装	到	是	无知	的	这	事实	那	它	曾是	这	相同的	天使	—

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] — [ðə; ði]['sekənd]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['trɪnəti] — “

the	Angel	of	the	Covenant	—	the	second	Person	of	the	blessed	Trinity	—	“
这	天使	的	这	盟约	—	这	第二	人	的	这	蒙福	三位一体	—	“

[gɑ:d] [hu:m] [hi:; hi] [sɔ:] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ” — “ ['i:v(ə)n][ðə; ði][lɔ:rd][gɑ:d][ʌv; əv][həusts] .

God	whom	he	saw	face	to	face	”	—	“	even	the	Lord	God	of	Hosts	.
上帝	谁	他	锯	脸	到	脸	”	—	“	甚至	这	主	上帝	的	主持人	.

假装不知道这是同一个天使——立约的天使——三位一体中的第二位——“他面对面所见的上帝”——“就是万军之耶和华”。

” [11a] ['vi:deɪ] - .

”	[	11a	]	Vide	Arnob	.
”	[	11a	]	视频	-	.

”[11a]参见Arnob。

[11b] [ɪn]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['waɪzmənz] [rɪ'plaɪ][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['ju:kərɪst]
[11b] In Dr . Wiseman's reply to Dr . Turton's work on the Eucharist
[11b] 在 博士 . 智者的 回复 到 博士 . - 工作 在 这 圣餐
[aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] —
I find the following —
我 寻找 这 下列的 —

[11b] 在怀斯曼博士对特顿博士关于圣餐的著作的回应中，我发现了以下内容——

“ [aɪ]['kwoʊtɪd][ðə; ði] - ['seikrə] — [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [prə'fesər] (['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .
“ I quoted the Meletamata Sacra — I suppose the learned Professor (Dr .
“ 我 引 这 - 神圣 — 我 认为 这 学习 教授 (博士 .
['tɝ:tən]) [wʌz; wəz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rk] ;
Turton) was unacquainted with the work ;
图顿) 曾是 不熟悉的 和 这 工作 ;

“我引用了《弥勒塔玛塔圣典》——我想这位博学的教授（图尔顿博士）对这部作品并不熟悉；

[soʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɔntrə'və:ʃəlist] — ['sɜ:rt(ə)nli] , [nɑ:t][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['skɑ:lər] — [hi:; hi][goʊz]
so , like a good controversialist — certainly , not like a good scholar — he goes
所以 , 喜欢 一个 好的 争议者 — 当然 , 不是 喜欢 一个 好的 学者 — 他 去
[tu:; tə] [ə'nʌðər] [wɜ:rk][ʌv; əv] - ,
to another work of Titman's ,
到 其他 工作 的 - ,

所以，就像一个优秀的辩论家——当然，不像一个优秀的学者——他又去查阅了蒂特曼的另一部著作。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ə'tempts] [tu:; tə] [kən'fju:t] [ˌem 'i:] .
and from that attempts to confute me .
和 从 那 尝试 到 驳斥 我 .

并以此试图反驳我。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['kɑ:mənteri] [ɑ:n][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] . * *
This is his Commentary on St . John . * *
这 是 他的 评论 在 英石 . 约翰 . * *

这是他对圣约翰福音的注释。

* * [ðə; ði][wɜ:rdz][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['seikrə][ɑ:r; ər][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ðoʊz] [frʌm; frəm]
*** * The words from the Meletamata Sacra are as clear as those from**
* * 这 字 从 这 - 神圣 是 作为 清除 作为 那些 从
[ðə; ði] ['kɑ:mənteri] ;
the Commentary ;
这 评论 ;

* * 《弥勒玛塔圣典》中的文字与《注释》中的文字一样清晰；

[nɔ:r] [wɪl] ['eni] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [əb'skjʊr] [ɔ:r] [ɪn'vælɪdeɪt] [ðə; ði]['fɔ:rmər] , [pi:] . - .
nor will any quotation from the latter obscure or invalidate the former , p . 186 .
也不 将要 任何 引述 从 这 后者 朦胧 或者 无效 这 以前的 , p . - .

后文的任何引文都不会使前文变得模糊或无效，第 186 页。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ri:dɝz] [hu:] ,
“ There are readers who ,
“ 那里 是 读者 WHO ,

“有些读者，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˌem 'i:] ” — [raɪts] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['tɝ:tən] — “ [wɪl] [bi:; bi] [ə'wer]
without any intimation from me ” — writes Dr . Turton — “ will be aware
没有 任何 暗示 从 我 ” — 写 博士 . 图顿 — “ 将要 是 意识到的
[ʌv; əv][maɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði]
of my astonishment at the sight of the foregoing extract from the
的 我的 惊讶 在 这 视线 的 这 前文 提炼 从 这
[rɪ'plaɪ] ;
reply ;
回复 ;

“无需我事先通知，”特顿博士写道，“他们就会明白，看到上述回复摘录时，我有多么惊讶；

[ænd; ənd] ['evri] ['riːdər] [wɪl] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə][fɔːrm][sʌm; səm]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

and	every	reader	will	be	enabled	to	form	some	judgment	on	the	subject	,
和	每一个	读者	将要	是	已启用	到	形式	一些	判断	在	这	主题	,

每一位读者都将能够对这个问题形成自己的判断。

[wen] [aɪ] [steɪt] , [ðæt] [ðə; ði] - ['seikrə][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmənteri] [ɑːn][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn]

when	I	state	,	that	the	Meletamata	Sacra	and	the	Commentary	on	St	.	John
什么时候	我	状态	,	那	这	-	神圣	和	这	评论	在	英石	.	约翰

[ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] .

are	the	same	work	.
是	这	相同的	工作	.

当我声明《圣梅莱塔玛塔》和《约翰福音注释》是同一部作品时。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waizmən] ,

And	thus	Dr	.	Wiseman	,
和	因此	博士	.	怀斯曼	,

于是，怀斯曼博士

['æftər] ['triːtɪŋ] [fə'mɪliərli] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['titmən] ” — ['æftər] [kwoʊtɪŋ] [ðə; ði] -

after	treating	familiarly	of	“	the	learned	Titman	”	—	after	quoting	the	Meletamata
后	治疗	熟悉地	的	“	这	学习	泰特曼	”	—	后	引用	这	-

['seikrə] — ['æftər] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

Sacra	—	after	supposing	that	the	Cambridge	Professor	was	unacquainted	with	that
神圣	—	后	假如	那	这	剑桥	教授	曾是	不熟悉的	和	那

[wɜːrk] — ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waizmən] ,

work	—	Dr	.	Wiseman	,
工作	—	博士	.	怀斯曼	,

在对“博学的蒂特曼”进行了一番亲切的描述之后——在引用了《神圣的弥勒塔玛塔》之后——在假定剑桥教授不熟悉这部作品之后——怀斯曼博士，

[aɪ] [seɪ] , ['æftər][ɔːl] [ðɪs] — [raɪts] [hɪm'self] [daʊn] ,

I	say	,	after	all	this	—	writes	himself	down	,
我	说	,	后	全部	这	—	写	他自己	向下	,

我说，经历了这一切之后——他写下自己的话——

['iːðər] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk] , [kɔːld] - ['seikrə] ,

either	as	a	person	who	did	not	know	that	the	work	,	called	Meletamata	Sacra	,
任何一个	作为	一个	人	WHO	做过	不是	知道	那	这	工作	,	称为	-	神圣	,

要么是作为一个不知道这部名为《Meletamata Sacra》的作品的人，

[ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmənteri] — [ðə; ði] ['kɑːmənteri] — - ['kɑːmənteri] — [ɑːn][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] — [ɔːr]

is	a	Commentary	—	the	Commentary	—	Titman's	Commentary	—	on	St	.	John	—	or
是	一个	评论	—	这	评论	—	-	评论	—	在	英石	.	约翰	—	或者

[æz; əz][wʌn] [huː] [eɪmd] [æt; ət] [ɪn'djʊs] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] - ['seikrə]

as	one	who	aimed	at	inducing	people	to	believe	that	the	Meletamata	Sacra
作为	一	WHO	旨在	在	诱导	人们	到	相信	那	这	-	神圣

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmənteri] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [prə'dʌkʃənz] . * * *

and	the	Commentary	are	different	productions	.	*	*	*
和	这	评论	是	不同的	作品	.	*	*	*

是一部注释——《圣约翰福音注释》——蒂特曼的注释——或者说，有人试图让人们相信《圣约翰福音》和这部注释是不同的作品。** *

[naʊ] , ['weðər] [ðɪs] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [prə'siːdid] [frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] [ɔːr] [dɪ'zaɪn] ,

Now	,	whether	this	misrepresentation	proceeded	from	ignorance	or	design	,
现在	,	无论	这	虚假陈述	继续	从	无知	或者	设计	,

现在，无论这种误导是出于无知还是蓄意为之，

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [rɔːŋ] — [rɔːŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ænd; ənd][tuː; tə]

there	is	something	about	it	so	wrong	—	wrong	in	such	a	manner	and	to
那里	是	某物	关于	它	所以	错误的	—	错误的	在	这样的	一个	方式	和	到

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] — [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ]['fjuːtʃər]

such	a	degree	—	that	I	have	the	greatest	difficulty	in	deciding	upon	my	future
这样的	一个	程度	—	那	我	有	这	最	困难	在	决定	之上	我的	未来

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

这件事错得离谱——错得如此离谱，错得如此严重——以至于我很难决定我未来的方向。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waizmən] [hæd; həd]['evər][hæd; həd][ðə; ði]

If	I	could	persuade	myself	that	Dr	.	Wiseman	had	ever	had	the
如果	我	可以	说服	我	那	博士	.	怀斯曼	有	曾经	有	这

- ['seikrə]['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Meletamata	Sacra	open	before	him	,
-	神圣	打开	前	他	,

如果我能说服自己，怀斯曼博士曾经翻阅过《弥勒玛塔圣典》，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli][stɑːp] [hɪr] .

I	should	certainly	stop	here	.
我	应该	当然	停止	这里	.

我应该就此打住。

[noʊ] ['ɜːrθli] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] ['sentəns] [tuː; tə] [ðiːz]

No	earthly	consideration	could	induce	me	to	add	another	sentence	to	these
不	尘世的	考虑	可以	诱导	我	到	添加	其他	句子	到	这些

[ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] . * * * *

observations	.	*	*	*	*
观察	.	*	*	*	*

任何世俗的理由都无法促使我再为这些观察添上一句话。*** *

[ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waizmən] [wʌz; wəz] — [æz; əz][hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] — [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

If	Dr	.	Wiseman	was	—	as	he	professed	to	be	—	acquainted	with
如果	博士	.	怀斯曼	曾是	—	作为	他	声称	到	是	—	熟人	和

[ðə; ði] - ['seikrə] , [hiː; hi][hæz; həz] [juːst] ['læŋgwɪdʒ] ,

the	Meletamata	Sacra	,	he	has	used	language	,
这	-	神圣	,	他	有	用过的	语言	,

如果怀斯曼博士真如他所声称的那样熟悉《弥勒塔玛塔圣典》，那么他所用的语言表明，

[rɪ'spektɪŋ] [ðæt] [wɜːrk] , [ænd; ənd][maɪ'self] , [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɪntɪmətid] ,

respecting	that	work	,	and	myself	,	which	,	as	I	have	already	intimated	,
尊重	那	工作	,	和	我	,	哪个	,	作为	我	有	已经	暗示	,

[mʌst; məst] [ɪ'fektʃuəli] [prɪ'kluːd] [ɔːl] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

must	effectually	preclude	all	further	attention	,
必须	有效地	排除	全部	更远	注意力	,

出于对这项工作以及我自身的尊重，正如我已经暗示的那样，这必然会排除我进一步关注此事的可能性。

[ɑːn][maɪ][pɑːrt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

on	my	part	,	to	his	Reply	.
在	我的	部分	,	到	他的	回复	.

就我而言，我对他的回复是：

[ɪf] , [ə'gen] , [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz][nɑːt] — [æz; əz][hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] — [ə'kweɪntɪd]

If	,	again	,	he	really	was	not	—	as	he	professed	to	be	—	acquainted
如果	,	再次	,	他	真的	曾是	不是	—	作为	他	声称	到	是	—	熟人

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɜːrk] ,

with	that	work	,
和	那	工作	,

如果，他真的像他声称的那样，对那部作品并不熟悉，

[stɪl] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ]
still **his** **language**
仍然 他的 语言

他的语言

['kænɑ:t] [bʌt; bət] [reɪz] [greɪt] [dauts] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi]
cannot **but** **raise** **great** **doubts** **with** **regard** **to** **the** **course** **that** **ought** **to** **be**
不能 但 增加 伟大的 疑虑 和 看待 到 这 课程 那 应该 到 是
[pər'su:d] .
pursued **.**
追击 .

这不禁让人对应该采取的路线产生极大的怀疑。

[ɪn] [tru:θ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['waɪzmənz] [prə'si:dɪŋ] , ['i:v(ə)n] [wen] [vju:d] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪvərəbl]
In **truth** **Dr** **.** **Wiseman's** **proceeding** **,** **even** **when** **viewed** **in** **the** **most** **favorable**
在 真相 博士 . 智者的 进行中 , 甚至 什么时候 已查看 在 这 最多 有利
[laɪt] ,
light **,**
光 ,

事实上，即使从最有利的角度来看，怀斯曼博士的做法也是不妥的。

[ɪz] [soʊ] [mɑ:rkt] [baɪ] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] [prə'praɪəti] ,
is **so** **marked** **by** **every** **thing** **that** **is** **contrary** **to** **propriety** **,**
是 所以 标记 经过 每一个 事物 那 是 相反 到 礼 ,

它处处都透着违背礼仪的意味，

[ænd; ənd] [ik'saits] [soʊ] [mʌtʃ] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,
and **excites** **so** **much** **suspicion** **as** **to** **the** **rest** **of** **his** **book** **,**
和 兴奋 所以 很多 怀疑 作为 到 这 休息 的 他的 书 ,

这引起了人们对他这本书其他部分的诸多怀疑。

[ðæt] [maɪ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['ɜ:rksəm] [bɪ'jɑ:nd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
that **my** **undertaking** **has** **now** **become** **irksome** **beyond** **expression** **.**
那 我的 承诺 有 现在 变得 烦人的 超过 表达 .

我的工作现在已经让我感到无比厌烦。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] [ɑ:n] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['waɪzmənz] [rɪ'plaɪ] .
" **Dr** **.** **Turton's** **Observations** **on** **Dr** **.** **Wiseman's** **Reply** **.**
" 博士 . - 观察 在 博士 . 智者的 回复 .

"图顿博士对怀斯曼博士答复的看法。"

[pi:] . - [tu:; tə] - .
p **.** **130** **to** **135** **.**
p . - 到 - .

第130至135页。

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - " [səs'piʃənz] " [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
I **will** **here** **add** **that** **Dr** **.** **Turton's** **"** **suspicions** **"** **have** **been** **more** **than**
我 将要 这里 添加 那 博士 . - " 怀疑 " 有 到过 更多的 比
['riəlaizd][æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['waɪzmənz] [pə'fɔ:mənsɪz] .
realised **as** **regards** **Dr** **.** **Wiseman's** **performances** **.**
意识到 作为 问候 博士 . 智者的 表演 .

我还要补充一点，特顿博士对怀斯曼博士的表现的"怀疑"已经完全证实了。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['waizmən] [telz] [ˌju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['prefəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] "
Dr **.** **Wiseman** **tells** **us** **in** **the** **preface** **to** **the** **first** **edition** **of** **his** **"**
博士 . 怀斯曼 讲述 我们 在 这 前言 到 这 第一的 版 的 他的 "
['lektʃərz] , [pi:] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Lectures **,** **p** **.** **viii** **.**
讲座 , p . 八 .

怀斯曼博士在他的"讲稿"第一版序言中告诉我们，第 viii 页。

" [ðæt] " [hiː; hi][hæz; həz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [drɔːn] [hɪz; ɪz][kwoʊ'teɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	that	"	he	has	in	general	drawn	his	quotations	of	the	fathers	from	the
"	那	"	他	有	在	一般的	绘制	他的	引文	的	这	父亲们	从	这

['juːsf(ə)l] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['mesərz] . [kɜːrk][ænd; ənd]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] .

useful	compilation	of	Messrs	.	Kirk	and	Barrington	.
有用	汇编	的	先生们	.	柯克	和	巴灵顿	.

"他通常从柯克和巴林顿先生的有用汇编中引述教父们的言论。

" [ɪn][ðə; ði] [ə'dres] " [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] " [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][wiː; wi][ɑːr; ər]

"	In	the	address	"	to	the	reader	"	in	the	second	edition	of	this	work	we	are
"	在	这	地址	"	到	这	读者	"	在	这	第二	版	的	这	工作	我们	是

[ɪn'fɔːrmd] [ðæt] " [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['prelɪts] (['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɔɪntɚ] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

informed	that	"	the	venerable	Prelates	(	Dr	.	Poynter	and	Dr	.
知情的	那	"	这	可敬	主教们	(	博士	.	波因特	和	博士	.

-) [ænd; ənd] ['menɪ] ['ʌðər] ['kæθlɪk] ['raɪtɚz] ,

Trevern	)	and	many	other	Catholic	writers	,
-	)	和	许多	其他	天主教	作家	,

在本书第二版的"致读者"部分，我们得知"尊敬的主教们（波因特博士和特雷文博士）以及许多其他天主教作家，

[hæv; həv] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] ['kæθlɪks] [ɪn][ðer; ðər] [prbli'keiʃnz] .

have	made	use	of	the	Faith	of	Catholics	in	their	publications	.
有	制成	使用	的	这	信仰	的	天主教徒	在	他们的	出版物	.

他们在出版物中运用了天主教信仰。

" [piː] . [piː] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	p	.	p	.	vii	.
"	p	.	p	.	七	.

"第 vii 页。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

viii	.
八	.

八、

[naʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][fækt] , [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [ðɪs] ['rəumiʃ][tekst] [bʊk] ?

Now	what	is	the	fact	,	as	regards	this	Romish	text	book	?
现在	什么	是	这	事实	,	作为	问候	这	罗马天主教	文本	书	?

那么，关于这本罗马天主教教科书，事实究竟是什么？

[let] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [bʊk] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'diːə] — " ['rəumiʃ]

Let	the	title	of	the	following	book	give	you	some	idea	—	"	Romish
让	这	标题	的	这	下列的	书	给	你	一些	主意	—	"	罗马天主教

[ˌmɪskwoʊ'teɪʃn] :

Misquotation	:
误引	:

以下这本书的书名或许能给你一些启发——《罗马教廷误引：

[ɔːr]['sɜːrt(ə)n]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðəz] , [ə'djuːs] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrk] [ɪn'taɪtld] — "

or	certain	passages	from	the	Fathers	,	adduced	in	a	work	entitled	—	"
或者	肯定	段落	从	这	父亲们	,	已提出	在	一个	工作	标题	—	"

[ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] ['kæθlɪks] ,

the	Faith	of	Catholics	,
这	信仰	的	天主教徒	,

或者引用教父们的某些段落，这些段落被收录在一部名为《天主教徒的信仰》的著作中。

" & [siː] . , [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][test][ʌv; əv][ðə; ði][ə'ridʒənəlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [pər'vɜːrtɪd]

"	&	c	.	,	brought	to	the	test	of	the	originals	,	and	their	perverted
"	&	c	.	,	带来	到	这	测试	的	这	原件	,	和	他们的	变态

['kærəktər] ['demənstreɪtɪd] ,

character	demonstrated	,
特点	已证明	,

等等，经与原件对比检验，其歪曲本质得以证明，

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['ritʃəd] [tiː] . [piː] . [poʊp] .

by	the	Rev	.	Richard	T	.	P	.	Pope	.
经过	这	牧师	.	理查德	T	.	P	.	教皇	.

作者：理查德·TP·波普牧师。

" [ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] ['verifaiz] [ɪts]['taɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ˌrefju'teɪʃ(ə)n] .

"	A	work	which	verifies	its	title	beyond	the	possibility	of	refutation	.
"	一个	工作	哪个	验证	它是	标题	超过	这	可能性	的	反驳	.

"一部无可辩驳地印证其标题的作品。"

[sɪns] [ðə; ði] [ə'bʌv] [went] [tuː; tə] [pres] [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː]['tɪtʃələr] ['bɪʃəp] ['dɔɪlz] " [ə'næləsɪs]

Since	the	above	went	to	press	I	have	looked	into	titular	Bishop	Doyle's	"	Analysis
自从	这	多于	去	到	按	我	有	看起来	进入	名义	主教	道尔的	"	分析

[ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [feɪθ] .

of	Divine	Faith	.
的	神圣的	信仰	.

自上述内容付印以来，我研究了名义上的主教多伊尔的《神圣信仰的分析》。

" [aɪ][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [juːst] ['bærɪŋtənz] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] .

"	I	find	that	he	also	used	Barrington's	Compilation	.
"	我	寻找	那	他	还	用过的	巴林顿	汇编	.

"我发现他也使用了巴林顿汇编。"

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɑːr; ər] : [piː] . - : " [ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv] [ðiːz] ['witnisiz] " — [ðə; ði] ['fɑːðəz] — "

His	words	are	:	p	.	176	:	"	The	testimony	of	these	witnesses	"	—	the	fathers	—	"
他的	字	是	:	p	.	-	:	"	这	见证	的	这些	证人	"	—	这	父亲们	—	"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'sɜːrt] [hɪr] ,

I	shall	insert	here	,
我	将	插入	这里	,

他的原话是：第176页："这些证人的证词"——即教父们的证词——"我将在此插入，

['kɑːpɪd] [ɔːr][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['rekərdz] , [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [rev] .

copied	or	translated	from	the	original	records	,	by	the	late	Rev	.
复制	或者	翻译	从	这	原来的	记录	,	经过	这	晚的	牧师	.

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] ,

Joseph	Barrington	,
约瑟夫	巴灵顿	,

由已故的约瑟夫·巴林顿牧师根据原始记录抄录或翻译。

[huːz] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [hæz; həz] ['nevər] , [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [bɪn]

whose	fidelity	and	accuracy	in	this	respect	,	has	never	,	to	my	knowledge	,	been
谁	忠诚	和	准确性	在	这	尊重	,	有	绝不	,	到	我的	知识	,	到过

[ɪm'piːtʃ] [ɔːr]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] .

impeached	or	even	suspected	.
弹劾	或者	甚至	怀疑	.

据我所知，他在这一方面的忠诚和准确性从未受到质疑，甚至从未被怀疑过。

" [aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [hɪr] ,

"	I	will	only	say	here	,
"	我	将要	仅有的	说	这里	,

我在这里只想说：

[ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] [groʊs][ænd; ənd] [ʌn'prɪnsəpld] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][pər'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

that	a	more	gross	and	unprincipled	misrepresentation	and	perversion	of	the
那	一个	更多的	总的	和	毫无原则的	虚假陈述	和	变态	的	这

['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wʌz; wəz]['nevər] ['pʌblɪʃt] .

testimony	of	the	Ancients	was	never	published	.
见证	的	这	古代人	曾是	绝不	已发布	.

从未发表过比这更恶劣、更毫无原则地歪曲和篡改古代人证词的文章。

[siː] ['poʊps] ['roʊmən] [ˌmɪskwoʊ'teɪʃn] .
See Pope's Roman Misquotation .
看 教皇的 罗马 误引 .

参见教皇的罗马语误引。

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

['hoʊldzˌwɝːθ] . - .
Holdsworth . 1840 .
霍尔兹沃斯 . - .

霍尔兹沃思。1840年。

['mɪstər] . ['feɪbɝ][ɪn][hɪz; ɪz][læst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv]['rəumənizəm] ” [hæz; həz][left]
Mr . Faber in his last edition of “ the Difficulties of Romanism ” has left
先生 . 费伯 在 他的 最后的 版 的 “ 这 困难 的 罗马天主教 ” 有 左边
['lɪt(ə)l][fɔːr; fər]['eni][wʌn] [els] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɑːr; ər] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]
little for any one else to say in proof that the Fathers are opposed to the
小的 为了 任何 一 别的 到 说 在 证明 那 这 父亲们 是 反对 到 这
[pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði]['lætn] [tʃɜːrtʃ] .
peculiarities of the Latin Church .
特殊性 的 这 拉丁 教会 .

费伯先生在其最新版的《罗马天主教的难题》中，几乎没有给其他人留下任何论据来证明教父们反对拉丁教会的特殊之处。

- [tɪz] [truː] [ðæt] ['mɪstər] . - [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['pɑːndərəs] [rɪ'plaɪ] — [ə'proʊtʃɪŋ]
' Tis true that Mr . Husenbeth has published a ponderous reply — approaching
- 的 真的 那 先生 . - 有 已发布 一个 沉重的 回复 — 接近
[tuː; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['peɪdʒɪz] .
to a thousand pages .
到 一个 千 页面 .

胡森贝斯先生确实发表了一篇篇幅很长的回应——接近一千页。

['mɪstər] . ['feɪbərz]['lɪt(ə)l] ['pæmflət] [di'mɔliʃiz] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ə'fer] .
Mr . Faber's little pamphlet demolishes the huge affair .
先生 . 费伯的 小的 小册子 拆除 这 巨大的 事务 .

费伯先生的小册子彻底驳斥了这件大事。

[ɪts]['taɪt(ə)l][ɪz] :
Its title is :
它是 标题 是 :

它的标题是:

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] — “ [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
as well as I remember — “ An Account of Mr . Husenbeth's refutation of
作为 出色地 作为 我 记住 — “ 一个 帐户 的 先生 . - 反驳 的
[ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv]['rəumənizəm] ,
the argument of the Difficulties of Romanism ,
这 争论 的 这 困难 的 罗马天主教 ,

据我所知——“胡森贝斯先生对罗马天主教困难论证的反驳记述”，

[ə'pɑːn][ðə; ði][ɪn'taɪərli] [nuː] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .
upon the entirely new principle of a refusal to meet it .
之上 这 完全 新的 原则 的 一个 拒绝 到 见面 它 .

基于拒绝满足这一要求的全新原则。

" [ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪriən] ['fɑːðəz] [ə'ledʒd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waizmən] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]

"	The	testimony	of	the	Syrian	Fathers	alleged	by	Dr	.	Wiseman	in	favor	of
"	这	见证	的	这	叙利亚	父亲们	据称	经过	博士	.	怀斯曼	在	偏爱	的

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

the	doctrine	of	transubstantiation	in	particular	,
这	教义	的	圣餐变体论	在	特别的	,

"威斯曼博士所引用的叙利亚教父们的证词，尤其支持圣餐变体论，

[ɪz] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] [əd'vɜːrs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['dɑːktər] [liː]

is	shown	to	be	thoroughly	adverse	to	it	by	the	great	and	good	Doctor	Lee
是	所示	到	是	彻底	不利	到	它	经过	这	伟大的	和	好的	医生	李

.

:

.

伟大的李医生对此表示完全反对。

[siː] [hɪz; ɪz] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ['sɜːrmən] .

See	his	Visitation	Sermon	.
看	他的	探视	讲道	.

请看他的探访讲道。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [sər'praɪzd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waizmən] [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn]['pʌblɪk]

I	am	really	surprised	that	Dr	.	Wiseman	could	ever	have	appeared	in	public
我	是	真的	惊讶	那	博士	.	怀斯曼	可以	曾经	有	出现	在	民众

['æftər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['liːz] ['sɜːrmən] :

after	the	publication	of	Dr	.	Lee's	Sermon	:
后	这	发布	的	博士	.	李氏	讲道	:

我非常惊讶，在李博士的布道发表之后，怀斯曼博士竟然还能公开露面：

[jet] , [pər'hæps] , [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɑːnt][ʌv; əv] ['kɑːmən] [prə'praɪəti]

yet	,	perhaps	,	one	might	have	been	prepared	for	such	want	of	common	propriety
然而	,	也许	,	一	可能	有	到过	准备	为了	这样的	想	的	常见的	礼

,

,

,

然而，或许人们应该对这种缺乏基本礼仪的行为有所准备。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [kən'dʌkt] , ['æftər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [traɪ'ʌmfənt] [ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

by	his	previous	conduct	,	after	Dr	.	Turton's	triumphant	exposure	of	him
经过	他的	以前的	执行	,	后	博士	.	-	凯	接触	的	他

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts] .

and	of	his	arguments	.
和	的	他的	论点	.

鉴于他之前的行为，以及特顿博士对他及其论点的有力揭露。

[13a] [jʊr; jər] [frentʃ] ['testəmənt] [ʌv; əv] [bʊr'doʊ] , - — [moʊst] [dɪs'greɪsfəli] [hæz; həz] [hɪr] —

[	13a	]	Your	French	Testament	of	Bourdeaux	,	1686	—	most	disgracefully	has	here	—
[	13a	]	你的	法语	遗嘱	的	波尔多	,	-	—	最多	可耻地	有	这里	—

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ,

"	he	shall	be	saved	,
"	他	将	是	已保存	,

[13a] 您在1686年签署的波尔多法文遗嘱——极其可耻地在此处写道——"他必得救，

[jet] [soʊ][æz; əz][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] " — [æ'si] [tuːtɪfwɑː] [kɑːm] [pɑːr][lə] [fju] [diː'ju]

yet	so	as	by	the	fire	of	Purgatory	"	—	ainsi	toutefois	comme	par	le	feu	du
然而	所以	作为	经过	这	火	的	炼狱	"	—	因西	然而	comme	帕	勒	火	杜

['pɜːrgəˌtwɑːr] .

Purgatoire	.
炼狱	.

然而，正如炼狱之火一样"——ainsi toutefois comme par le feu du Purgatoire。

[13b] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [poʊp] .
[13b] Discussion with Mr . Pope .
[13b] 讨论 和 先生 . 教皇 .

[13b] 与波普先生的讨论。

[rɪˈpɔːrt] , [piː] . - .
Report , p . 150 .
报告 , p . - .

报告，第 150 页。

[kɑːmp] .
Comp .
计算机 .

比较。

[piː] . - . [-]
p . 158 . [14]
p . - . [-]

第 158 页。[14]

[ðə; ðɪ][ˈkænənz][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv] [trent] [ɑːn] [ðiːz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈfɑːloʊ] —
The Canons of your Council of Trent on these are as follow —
这 佳能 的 你的 理事会 的 特伦特 在 这些 是 作为 跟随 —

特伦托会议关于此事的教规如下——

“ [ɪf] [ˈeni] [wʌn][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd][ˈprɑːpər] [ˈsækrəmənt] — [let]
“ If any one shall say that Confirmation is not a true and proper Sacrament — let
“ 如果 任何 一 将 说 那 确认 是 不是 一个 真的 和 恰当的 圣餐 — 让
[hɪm; ɪm][biː; bi] [dæmd] .
him be damned .
他 是 该死的 .

“如果有人说坚信礼不是真正合适的圣事——那就让他下地狱吧。”

” [kæn; kən] .
” Can .
” 能 .

“能。

[wʌn] . [diː][kənˈfɜːrm] .
1 . De Confirm .
1 . 德 确认 .

1. 确认。

“ [ɪf] [ˈeni] [wʌn][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ˈpenəns] [ɪz][nɑːt][ˈtruːli][ænd; ənd][ˈprɑːpərli][ə; eɪ][ˈsækrəmənt] — [let]
“ If any one shall say that Penance is not truly and properly a Sacrament — let
“ 如果 任何 一 将 说 那 忏悔 是 不是 真的 和 适当地 一个 圣餐 — 让
[hɪm; ɪm][biː; bi] [dæmd] .
him be damned .
他 是 该死的 .

“如果有人说忏悔不是真正意义上的圣事——那就让他下地狱吧。”

” [kæn; kən] . [wʌn] .
” Can . 1 .
” 能 . 1 .

“Can.1.

[diː] - .
De pæn .
德 - .

De pæn。

[sæk] .
Sac .
萨克 .

萨克。

“ [ɪf] ['eni] [wʌn][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ɪk'stri:m] ['ʌŋkʃn] [ɪz][nɑ:t]['tru:li][ænd; ənd]['prɑ:pərli][ə; eɪ]['sækrəmənt]
“ If any one shall say that Extreme Unction is not truly and properly a Sacrament
“ 如果 任何 一 将 说 那 极端 功能 是 不是 真的 和 适当地 一个 圣餐
— [let][hɪm; ɪm][bi:; bi] [dæmd] .
— let him be damned .
— 让 他 是 该死的 .

“如果有人说临终涂油礼不是真正意义上的圣礼——那就让他下地狱吧。”

” [kæn; kən] .
” Can .
” 能 .

”能。

[wʌn] . [di:][sæk] . [eks] . [ʌŋk] .
1 . De Sac . Ex . Unc .
1 . 德 萨克 . 前任 . 北卡罗来纳大学 .

1. De Sac. Ex. Unc.

[ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
And so of the others .
和 所以 的 这 其他的 .

其他人的情况也类似。

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['kænən] [ædz] “ [institju:tid][baɪ] [kraɪst] ” — [ˌɪnstɪ'tu:təm] . — [wi:; wi]
I will here just say that this Canon adds “ instituted by Christ ” — institutum . — We
我 将要 这里 只是 说 那 这 佳能 添加 “ 已设立 经过 基督 ” — 研究所 . — 我们
[ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli] [si:] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [æd'væns] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ - ” [ʌv; əv][ðə; ði]
shall presently see that this is an advance from the “ insinuatum ” of the
将 目前 看 那 这 是 一个 进步 从 这 “ - ” 的 这
['kaʊns(ə)l] .
Council .
理事会 .

我在此只想指出，这条教规增加了“由基督所建立”——institutum。——我们很快就会看到，这比大公会议的“insinuatum”有所进步。

[15a] [wer] [dɪd][jʊr; jər] ['testəmənt] [get] “ [i:z] [hɪm; ɪm] ?
[15a] Where did your Testament get “ ease him ?
[15a] 在哪里 做过 你的 遗嘱 得到 “ 舒适 他 ?

[15a] 你的遗嘱中哪里提到了“让他轻松”?

” [15b] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] , [pər'hæps] , [ʌv; əv][ðə; ði][groʊs] [ˌmɪstræns'leʃən] [ʌv; əv][jʊr; jər]
” [15b] You are aware , perhaps , of the gross mistranslation of your
” [15b] 你 是 意识到的 , 也许 , 的 这 总的 误译 的 你的
['testəmənt] , [ɪn] [ɛf] .
Testament , in Eph .
遗嘱 , 在 以弗 .

“[15b] 你们或许已经意识到，你们的《以弗所书》中对你们的《约》进行了严重的误译。

[vi:] . - .
v . 32 .
v . - .

第 32 节

[tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n] . — - [ɪz] ['mɪstəri] , [nɑ:t]['sækrəmənt] .
to support this notion . — μυστηριον is mystery , not sacrament .
到 支持 这 概念 . — - 是 神秘 , 不是 圣餐 .

为了支持这一观点。—μυστηριον 是奥秘，而不是圣礼。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [frentʃ] [nuː] ['testəmənt] [ɪz]['boʊldər] [stɪl] ,

But	your	French	new	Testament	is	bolder	still	,
但	你的	法语	新的	遗嘱	是	更大胆	仍然	,

但你们的法语新约圣经更加大胆。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [fɔɪsts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] — [lə]['sækrəmənt][diː][məˈriːɑːʒ] [ɪn][wʌn][kɔːr] . [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

and	actually	foists	in	the	words	—	le	Sacrement	de	Mariage	in	1	Cor	.	vii	.
和	实际上	强加	在	这	字	—	勒	圣礼	德	婚姻	在	1	科尔	.	七	.

实际上，它把《哥林多前书》第七章中的"婚姻圣礼"强加于人。

- . — [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn][ˌtuːˈtuː][kɔːr] . ['vaɪ, 'viː] . - .

10	.	—	and	again	in	2	Cor	.	vi	.	14	.
-	.	—	和	再次	在	2	科尔	.	六	.	-	.

10.——又见哥林多后书 6:14。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [tɪm] . [ˌaɪ 'viː] . [θriː] .

and	in	1	Tim	.	iv	.	3	.
和	在	1	蒂姆	.	四	.	3	.

以及《提摩太前书》4:3。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rer] [bʊk] , — [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪk] [ɑːkˈteɪvoʊˌɑːkˈtɑːvoʊ][ʌv; əv] - [piː] . [piː] . :

This	is	a	very	rare	book	,	—	a	small	thick	octavo	of	774	p	.	p	.	:
这	是	一个	非常	稀有的	书	,	—	一个	小的	厚的	八开本	的	-	p	.	p	.	:

这是一本非常罕见的书——一本774页的小型厚八开本：

[aɪ][hæv; həv] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] ['veri] [fjuː] ['kɑːpiz] [tuː; tə]

I	have	examined	it	,	but	believe	that	there	are	now	very	few	copies	to
我	有	检查	它	,	但	相信	那	那里	是	现在	非常	很少	副本	到

[biː; bi] [faʊnd] .

be	found	.
是	成立	.

我已查阅过，但相信现在能找到的副本已经非常少了。

[aɪ] [sɔː] [wʌn] [ˈpəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt][lɔːrd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæʃəl] , [æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['ɔːkʃn] ,

I	saw	one	purchased	by	the	present	Lord	Bishop	of	Cashel	,	at	a	public	auction	,
我	锯	一	购买	经过	这	展示	主	主教	的	卡舍尔	,	在	一个	民众	拍卖	,

我曾亲眼目睹现任卡舍尔主教在公开拍卖会上购得一件藏品。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [sʌm; səm] — [ɪf] [maɪ] ['meməri] [dʌz] [nɑːt][feɪl][ˌem 'iː] — [ʌv; əv] £40 .

for	the	enormous	sum	—	if	my	memory	does	not	fail	me	—	of	£40	.
为了	这	巨大的	和	—	如果	我的	记忆	做	不是	失败	我	—	的	£40	.

如果我没记错的话，这笔巨款是 40 英镑。

['bɪʃəp] ['kɪdɝ] , [aɪ] [θɪŋk] [fɜːrst] [kɔːld] ['pʌblɪk] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [nekst]['mɪstər] . ['greɪɝ, 'griːr] —

Bishop	Kidder	,	I	think	first	called	public	attention	to	it	—	next	Mr	.	Grier	—
主教	基德	,	我	思考	第一的	称为	民众	注意力	到	它	—	下一个	先生	.	格里尔	—

[ænd; ənd] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] ['kɑːt(ə)n] ,

and	Archdeacon	Cotton	,
和	副主教	棉布	,

我认为，基德主教是第一个引起公众对此事关注的人——其次是格里尔先生——还有科顿大主教。

[ɪn] - , [riːˈpʌblɪʃt] ['bɪʃəp] ['kɪdɝz] [trækt] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] .

in	1827	,	republished	Bishop	Kidder's	tract	,	with	notes	.
在	-	,	重新发布	主教	基德的	通道	,	和	笔记	.

1827 年，重新出版了基德主教的小册子，并附有注释。

[aɪ][ˌeɪ diː 'diː] [hɪr] , [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] — " [əˈvɛk] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [et] [pərˈmɪʃ(ə)n] , "

I	add	here	,	that	the	book	was	published	—	"	avec	approbation	et	permission	,	"
我	添加	这里	,	那	这	书	曾是	已发布	—	"	和	赞许	等	允许	,	"

[əˈbʌndəntli] .

abundantly	.
大量	.

我在此补充一点，这本书已经出版——"avec approbation et permission"，而且出版量很大。

[-] [aɪ] [niːd] ['skersli] [seɪ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] ['mɑːdərətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
[16] I need scarcely say , however , to any one but moderately acquainted with
[-] 我 需要 几乎 说 , 然而 , 到 任何 一 但 中等程度 熟人 和
[ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] ,
the controversy ,
这 争议 ,

[16] 然而，对于任何对这场争论稍有了解的人来说，我几乎无需赘言，

[ðæt] [ðə; ði] [mɪr] ['taɪtəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [wʊd] ['ɑːkjupaɪ] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] [speɪs]
that the mere titles of the points of difference would occupy ten times the space
那 这 仅仅 标题 的 这 积分 的 不同之处 会 占据 十 时代 这 空间
[ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['dɔɪlz] [hoʊl] ['letər] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['rɔbətsn] .
of Bishop Doyle's whole letter to Mr . Robertson .
的 主教 道尔的 所有的 信 到 先生 . 罗伯逊 .

仅仅是这些分歧点的标题，就足以占据多伊尔主教写给罗伯逊先生的整封信的十倍篇幅。

['wɪlɪts] [sɪ'nɑːpsɪs] - [wɪl] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [fer] ['spesɪmən] [tuː; tə] [ðoʊz] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [wʌn] .
Willett's Synopsis Papismi will afford a fair specimen to those desirous of one .
威利特的 概要 - 将要 买得起 一个 公平的 标本 到 那些 渴望 的 一 .

Willett 的《Papismi 概要》将为那些渴望拥有它的人提供一个不错的范例。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神